JVC Instruction Book

VIDEO-READY REMOTE CONTROL DYNAMIC SUPER-A INTEGRATED AMPLIFIER

AX-90VBK

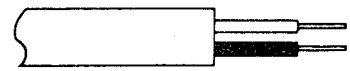
:DIENUNGSANLEITUNG: DYNAMISCHER INTEGRIERTER SUPER-A VERSTÄRKER MIT VIDEOSYSTEM-EIGNUNG UND FERNBEDIENUNG
ANUEL D'INSTRUCTIONS: AMPLIFICATEUR INTEGRE SUPER-A A TELECOMMANDE DYNAMIQUE PRET POUR LA VIDEO
:BRUIKSAANWIJZING: VIDEO-KLARE DYNAMISCHE SUPER-A GEINTEGREERDE VERSTERKER MET AFSTANDSBEDIENING
ANUAL DE INSTRUCCIONES: AMPLIFICADOR INTEGRADO SUPER-A DINAMICO DE MANDO A DISTANCIA LISTO PARA VIDEO

COMPU LINK
Remote
Control Component

IMPORTANT (In the United Kingdom)
Mains Supply (AC 240 V~, 50 Hz only)

IMPORTANT

Do not make any connection to the Larger Terminal coded E or Green. The wires in the mains lead are coloured in accordance with the following code:



If these colours do not correspond with the terminal identifications of your plug, connect as follows:
Blue wire to terminal coded N (Neutral) or coloured Black.
Brown wire to terminal coded L (Live) or coloured Red.
If in doubt – consult a competent electrician.

BEMAERK: I stilling OFF er apparatet stadig forbundet med lysnettet hvis det ønskes fuldstændig afbrudt skal netledningen trækkes ud.

WARNING: TO REDUCE THE RISK OF FIRE OR ELECTRIC SHOCK, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

IMPORTANT FOR AC OUTLET(S) PROVIDED ON REAR

CAUTION: ONLY CONNECT THE AUDIO EQUIPMENTS DESIRED TO BE SWITCHED ON AND OFF WITH THE AX-90VBK

CAUTION: DO NOT CONNECT ANY EQUIPMENTS GREATER THAN THE RATING MARKED BY THE AC OUTLET(S).

CAUTION: DO NOT CONNECT THE TELEVISION OR VCR; THESE SHOULD BE CONNECTED DIRECTLY TO WALL OUTLETS.

CAUTION

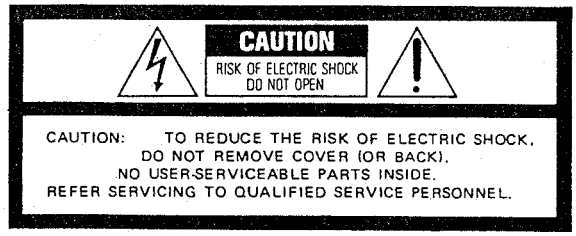
To reduce the risk of electrical shocks, fire, etc.:
1. Do not remove screws, covers or cabinet.
2. Do not expose this appliance to rain or moisture.

ACHTUNG

Zur Verhinderung von elektrischen Schlägen, Brandgefahr usw.
1. Keine Schrauben lösen oder Abdeckungen entfernen und nicht das Gehäuse öffnen.
2. Dieses Gerät weder Regen noch Feuchtigkeit aussetzen.

Thank you for purchasing this JVC product.
Before you begin operating this unit, please read the instructions carefully to be sure you get the best possible performance.
If you have any questions, consult your JVC dealer.

Vielen Dank für den Kauf dieses JVC-Produkts.
Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig, bevor Sie dieses Gerät in Betrieb nehmen, um die beste Leistung zu erhalten.
Falls Sie Fragen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren JVC-Fachhändler.


CAUTION
RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN
CAUTION: TO REDUCE THE RISK OF ELECTRIC SHOCK,
DO NOT REMOVE COVER (OR BACK).
NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE.
REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.

The lightning flash with arrowhead symbol, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

INFORMATION (For U.S.A.)

This equipment generates and uses radio frequency energy and if not installed and used properly, that is, in strict accordance with the manufacturer's instructions, may cause interference to radio and television reception. It has been type tested and found to comply with the limits for a Class B computing device in accordance with the specifications in Subpart J of Part 15 of FCC Rules, which are designed to provide reasonable protection against such interference in a residential installation. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

Reorient the receiving antenna;
Relocate this equipment with respect to the receiver;
Move this equipment away from the receiver;
Plug this equipment into a different outlet so that this equipment and receiver are on different branch circuits.

If necessary, the user should consult the dealer or an experienced radio/television technician for additional suggestions. The user may find the following booklet prepared by the Federal Communications Commission helpful:

"How to Identify and Resolve Radio-TV Interference Problems". This booklet is available from the US Government Printing Office, Washington, D.C., 20402, Stock No. 004-000-00345-4.

IMPORTANT (CANADA ONLY/CANADA SEULEMENT)

CAUTION: TO PREVENT ELECTRIC SHOCK DO NOT USE THIS (POLARIZED) PLUG WITH AN EXTENSION CORD, RECEPTACLE OR OTHER OUTLET UNLESS THE BLADES CAN BE FULLY INSERTED TO PREVENT BLADE EXPOSURE

ATTENTION: POUR PREVENIR LES CHOCE ELECTRIQUES NE PAS UTILISER CETTE FICHE POLARISEE AVEC UN PROLONGATEUR, UNE PRISE DE COURANT OU UNE AUTRE SORTIE DE COURANT, SAUF SI LES LAMES PEUVENT ETRE INSEREES A FOND SANS EN LAISSER AUCUNE PARTIE A DECOUVERT

COMPU LINK
Remote Control System

COMPU LINK is a computer-linked system by which individual JVC audio and/or video components are controlled via a computer. For further details, see page 25.

COMPU LINK ist eine computergesteuerte Verkopplung einzelner JVC Audio- und Videokomponenten. Weitere Angaben hierzu siehe Seite 25.

COMPU LINK est un système de liaison à ordinateur qui permet à des appareils audio et/ou vidéo JVC indépendants d'être commandés via un ordinateur. Pour plus de détails, voir page 26.

COMPU LINK is een computer-verbindingssysteem waarbij aparte JVC audio en/of video komponenten via een komputer gestuurd worden. Zie pagina 26 voor nadere details.

COMPU LINK es un sistema de enlace por computadora mediante el cual pueden controlarse los componentes de audio y/o video de JVC por medio de una computadora. Para mayores detalles, refiérase a la página 26.

ATTENTION

Afin d'éviter tout risque d'électrocution, d'incendie etc.:
1. Ne pas enlever les vis ni les panneaux et ne pas ouvrir le coffret de l'appareil.
2. Ne pas exposer l'appareil à la pluie ni à l'humidité.

VOORZICHTIG

Ter vermindering van gevaar voor brand, elektrische schokken, enz.:
1. Verwijder geen schroeven, panelen of de behuizing.
2. Stel dit toestel niet bloot aan regen of vocht.

PRECAUCION

Para reducir riesgos de electrochoques, incendio, etc.:
1. No extraiga los tornillos, cubiertas o la caja.
2. No exponga este aparato a la lluvia o humedad.

Tous nos compliments pour vous être procuré cet appareil de JVC.
Pour que vous puissiez obtenir les meilleures performances possibles, nous vous recommandons de lire attentivement la présente notice d'emploi avant de commencer à utiliser votre nouvel appareil.
En cas de question, consultez votre revendeur JVC.

Dank U voor het in dit JVC produkt gestelde vertrouwen.
Lees deze gebruiksaanwijzing vóór ingebruikname van dit toestel aandachtig door ter verkrijging van de beste prestaties.
Raadpleeg Uw JVC dealer in geval van twijfel.

Deseamos, antes que nada, agradecerle por la compra de unos de los productos de JVC.
Antes de poner esta unidad en operación, asegúrese de leer estas instrucciones para, de tal modo, obtener el mayor rendimiento posible.
Cualquier duda o pregunta, sírvase dirigirse a su concesionario JVC.

CONTENTS

Important 3
Connection diagram 5
Front panel 11
COMPU LINK remote control system 25
Remote control unit (RM-S9) 27
Operation
Before use 33
Basic operation 33
Listening to broadcasts 33
Listening to records 33
Listening to tapes 33
Watching and listening to VIDEO 1 (VIDEO 2) 33
When the SOUND SELECTOR function is used 33
Watching and listening to a VCR 35
Recording tapes 35
Using stereo headphones 37
Tape dubbing 37
Operation of the S.E.A. Graphic Equalizer . 39
Specifications 43

INHALT

Wichtig 3
Anschlußdiagramm 5
Frontplatte 11
COMPU LINK-Fernbediensystem 25
Fernbedienungseinheit (RM-S9) 27
Bedienung
Vor der Inbetriebnahme 33
Grundsätzliche Bedienung 33
Hören von Radiosendungen 33
Hören von Schallplatten 33
Hören von Kassetten 33
Hören und Sehen von VIDEO 1 (VIDEO 2) 33
Verwendung der SOUND SELECTOR-Funktion 33
Hören und Sehen eines Videorekorders . . 35
Bespielen von Kassetten 35
Verwendung eines Stereo-Kopfhörers . . . 37
Bandüberspielen 37
Bedienung des S.E.A.-Mehrbereichsklangreglers 39
Technische Daten 43

IMPORTANT

1. Installation

- Select a place which is level, dry, and neither too hot nor too cold (between -5°C and 40°C/ 23°F and 104°F).
- Pay attention to good ventilation; putting things on the cabinet or using the amplifier in a narrow and poorly ventilated place may result in the temperature rising and cause trouble.
- Leave a sufficient distance between the amplifier and your TV to prevent interference noise.

2. Power

- Do not handle the power cord with wet hands!
- When unplugging from the wall outlet, always grip the plug, not the power cord itself.

3. Malfunctions, etc.

- Do not insert any metallic object inside the amplifier.

WICHTIG

1. Aufstellung

- Das Gerät auf eine ebene Fläche stellen. Der Aufstellungsort soll trocken und weder zu warm noch zu kalt sein (zwischen -5°C und +40°C).
- Ausreichende Belüftung gewährleisten. Werden Gegenstände auf das Gehäuse gestellt oder wird der Verstärker an einem engen, schlecht belüfteten Platz betrieben, kann die Temperatur im Innern steigen und Störungen verursachen.
- Zwischen dem Verstärker und dem Fernseher einen ausreichenden Abstand einhalten, um Interferenzstörungen zu vermeiden.

2. Netzkabel

- Das Netzkabel nicht mit feuchten Händen anfassen.
- Zum Abtrennen des Netzkabels von der Steckdose immer am Stecker ziehen, niemals am Kabel.

3. Fehlfunktionen usw.

- Darauf achten, daß keine Metallgegenstände in den Verstärker eindringen.

SOMMAIRE

Important 4
Diagramme des raccordements 5
Panneau avant 12
Système de télécommande COMPU LINK. . 26
Boîtier de télécommande (RM-S9) 28
Fonctionnement
Avant de faire fonctionner l'appareil 34
Fonctionnement de base 34
Ecoute d'émissions 34
Ecoute de disques 34
Ecoute de bandes 34
Visionnement et écoute de VIDEO 1 (VIDEO 2) 34
Quand la fonction SOUND SELECTOR est utilisée 34
Visionnement et écoute d'un magnétoscope 36
Enregistrement de bandes 36
Utilisation d'un casque d'écoute stéréo . . 38
Copie de bandes 38
Fonctionnement de l'égaliseur graphique S.E.A. 40
Caractéristiques techniques 44

INHOUDSOPGAVE

Belangrijk 4
Aansluitingsschema 5
Voorpaneel 12
COMPU LINK afstandsbedieningssysteem . . 26
Afstandsbedieningseenheid (RM-S9) 28
Bediening
Alvorens in gebruik te nermen 34
Basisbediening 34
Beluisteren van uitzendingen 34
Beluisteren van platen 34
Luisteren naar cassettes 34
Kijken en luisteren naar VIDEO 1 (VIDEO 2) 34
Bij gebruik van de SOUND SELECTOR funktie 34
Kijken en luisteren naar een video-cassetterecorder 36
Opnemen van cassettes 36
Gebruik van een stereo hoofdtelefoon . . . 38
Kopiëren van cassettes 38
Bediening van de SEA grafische equalizer . . 40
Technische gegevens 44

INDICE

Importante 4
Diagrama de conexiones 5
Panel delantero 12
Sistema de telemando "COMPU LINK" . . 26
Unidad de control remoto (RM-S9) 28
Operación
Antes de operar 34
Operación básica 34
Audición de radiodifusiones 34
Para escuchar discos 34
Para escuchar cintas 34
Para ver y escuchar el VIDEO 1 (VIDEO 2) 34
Cuando se use la función SOUND SELECTOR 34
Para ver y escuchar un VCR 36
Grabación de cintas 36
Utilización de auriculares estéreos 38
Copia de cinta 38
Operación del ecualizador gráfico S.E.A. . . 40
Especificaciones 44

IMPORTANT

1. Installation

- Sélectionner un endroit plan, sec et ni trop chaud, ni trop froid (entre –5°C et 40°C).
- Attention à avoir une bonne aération; le placement d'objets sur l'appareil ou l'utilisation de l'amplificateur dans un endroit étroit ou mal aéré risque de provoquer une hausse de température et d'être source de problèmes.
- Laisser une distance suffisante entre l'amplificateur et votre téléviseur pour éviter le bruit d'interférences.

2. Alimentation

- Ne pas manipuler le cordon d'alimentation avec des mains humides!
- Lors du débranchement de l'appareil de la prise murale, toujours tenir la prise et non le cordon lui-même.

3. Mauvais fonctionnements, etc.

- Ne pas insérer d'objet métallique dans l'amplificateur.

BELANGRIJK

1. Installatie

- Kies een vlakke, droge plaats, die noch te warm, nocht te koud is (tussen –5°C en 40°C).
- Schenk aandacht aan een goede doorstroming van de lucht; door spullen op de behuizing te plaatsen en of versterker op een nauwe en slecht geventileerde plaats te zetten, kan de temperatuur stijgen en moeilijkheden het gevolg zijn.
- Laat voldoende afstand tussen de versterker en uw televisietoestel om interferentiestoring te voorkomen.

2. Netspanning

- Raak het netsnoer niet met natte handen aan!
- Bij het uit het stopkontakt halen van de stekker altijd de stekker zelf — nooit het netsnoer — beetpakken.

3. Storingen, enz.

- Sta niet toe dat metalen voorwerpen in de versterker vallen.

IMPORTANTE

1. Instalación

- Elija un lugar ventilado, seco y que no sea demasiado frío o caluroso (entre –5°C y 40°C).
- Preste atención para una buena ventilación, poner cosas sobre el gabinete en un luger estrecho y poco ventilado, puede producir un aumento de temperatura y causar fallas.
- Deje suficiente distancia entre el amplificador y el televisor para prevenir ruidos de interferencia.

2. Alimentación

- No manipule el cordón de alimentación con las manos mojadas!
- Cuando desenchufe del tomacorriente de pared, tome siempre del enchufe, no del cordón mismo.

3. Fallas en el funcionamiento, etc.

- No inserte ningún objeto metálico dentro del amplificador.

CONNECTION DIAGRAM
ANSCHLUSSDIAGRAMM
DIAGRAMME DES RACCORDEMENTS
AANSLUITINGSSCHEMA
DIAGRAMA DE CONEXIONES

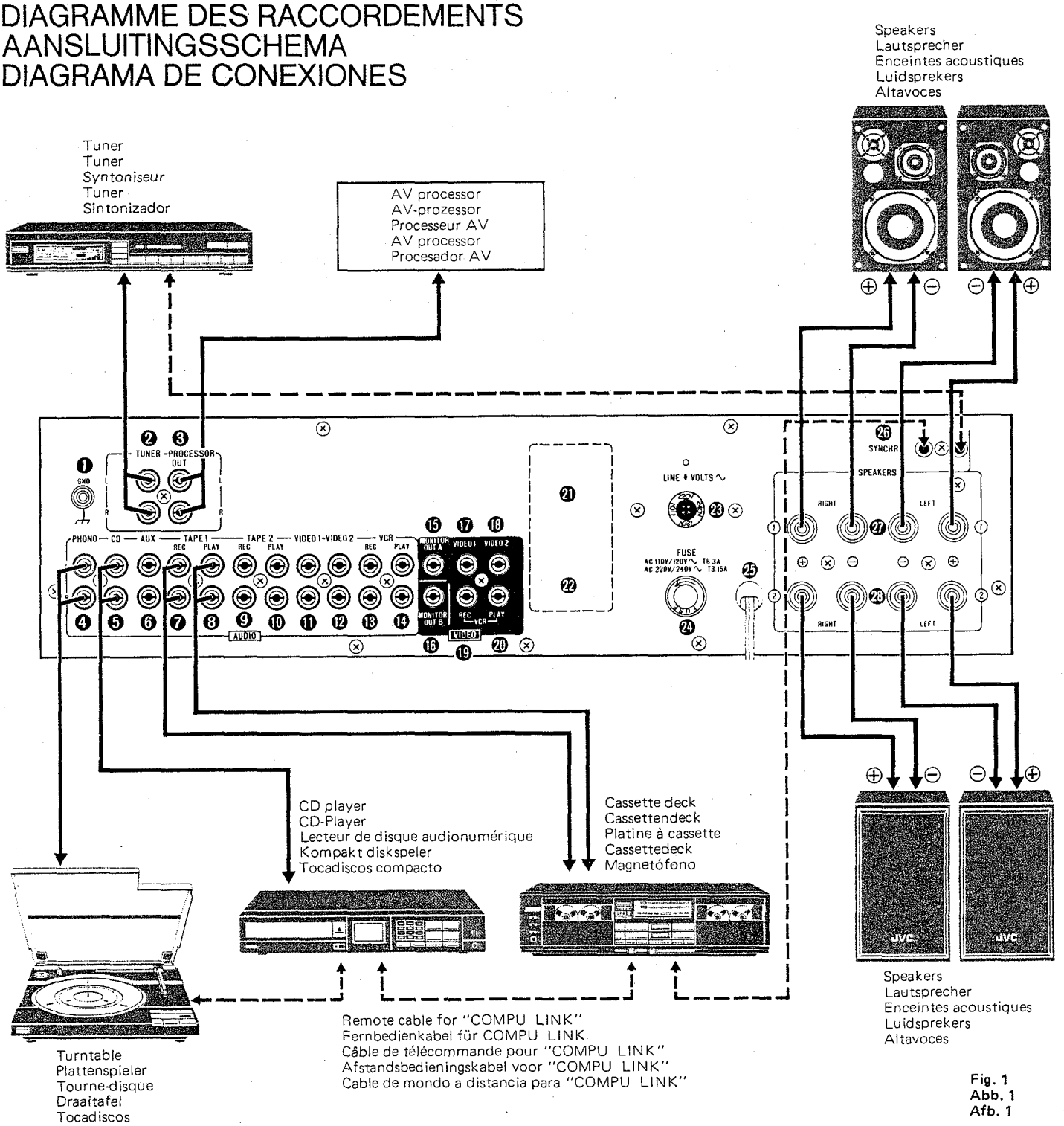


Fig. 1
Abb. 1
Afb. 1

How to use the ❸ PROCESSOR OUT terminals

These terminals provide the signal from the pre-amplifier section. Connect these terminals to the *input terminals of an AV processor* or main* amplifier, or the AUX terminals of an integrated amplifier to use this unit as a preamplifier. Tone and volume can be controlled with this unit's controls, or via the provided remote control unit.

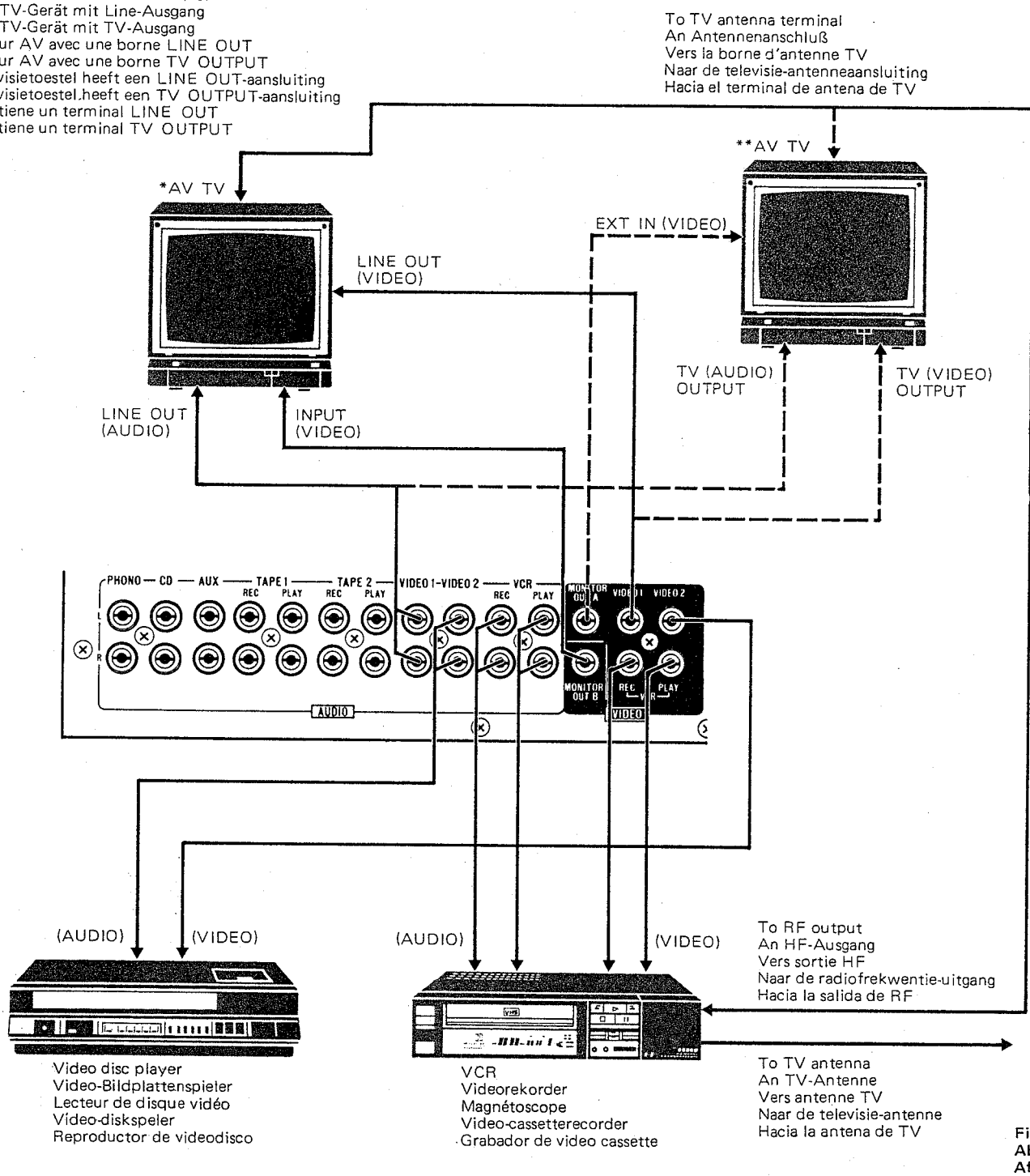
* An AV processor is a unit for producing various kinds of sound fields.

Verwendung der PROCESSOR OUT-Buchsen ❸

Dieser Anschluß liefert das Signal vom Vorverstärkerteil. Diesen Anschluß mit dem Eingang *eines AV-Bearbeitungsgeräts* oder des Haupt*-verstärkers verbinden, bzw. mit dem AUX-Eingang eines integrierten Verstärkers, um dieses Gerät als Vorverstärker einzusetzen. Ton und Lautstärke können mit den Bedienelementen an diesem Gerät oder an der mitgelieferten Fernbedienung geregelt werden.

* Ein AV-Bearbeitungsgerät liefert verschiedene Typen von Klangfeldern.

*AV TV has a LINE OUT terminal
**AV TV has a TV OUTPUT terminal
*Bei AV-TV-Gerät mit Line-Ausgang
**Bei AV-TV-Gerät mit TV-Ausgang
*Téléviseur AV avec une borne LINE OUT
**Téléviseur AV avec une borne TV OUTPUT
*AV-televisietoestel heeft een LINE OUT-aansluiting
**AV-televisietoestel heeft een TV OUTPUT-aansluiting
*AV TV tiene un terminal LINE OUT
**AV TV tiene un terminal TV OUTPUT



Video disc player
Video-Bildplattenspieler
Lecteur de disque vidéo
Video-diskspeler
Reproductor de videodisco

VCR
Videorekorder
Magnétoscope
Video-cassetterecorder
Grabador de video cassette

Fig. 2
Abb. 2
Afb. 2

Utilisation des bornes PROCESSOR OUT ❸

Ces bornes délivrent le signal de la section préamplificateur. Raccorder ces bornes aux bornes d'entrée d'un processeur* AV ou d'un amplificateur, ou aux bornes AUX d'un amplificateur intégré pour utiliser cet appareil comme un préamplificateur. La tonalité et le volume peuvent être contrôlés avec les commandes de cet appareil, ou via le boîtier de télécommande fourni.

* Un processeur AV est un appareil pour produire différentes sortes de champs sonores.

Gebruik van de PROCESSOR OUT-aansluitingen ❸

Deze aansluitingen geven het signaal van het voorversterkergedeelte af. Sluit deze aansluitingen aan op de ingangsaansluitingen van een audio-video processor* of eindversterker of op de AUX-aansluitingen van een geïntegreerde versterker, zodat dit toestel als voorversterker gebruikt wordt. Het regelen van klankkleur en volume kan geschieden dmv. de regelaars van dit toestel of via de afstandsbediening.

* Een audio-video processor is een toestel waarmee een verscheidenheid aan geluidsvelden geproduceerd kan owrden.

Cómo utilizar los terminales PROCESSOR OUT ❸

Estos terminales suministran la señal de la sección del preamplificador. Conéctelos a los terminales de entrada de un procesador AV* o amplificador principal, o a los terminales AUX de un amplificador integrado para usar esta unidad como un preamplificador. El tono y el volumen pueden controlarse con los controles de esta unidad o por medio de la unidad de mando a distancia suministrada.

* Un procesador AV es una unidad que se utiliza para producir diversas clases de campos sonoros.

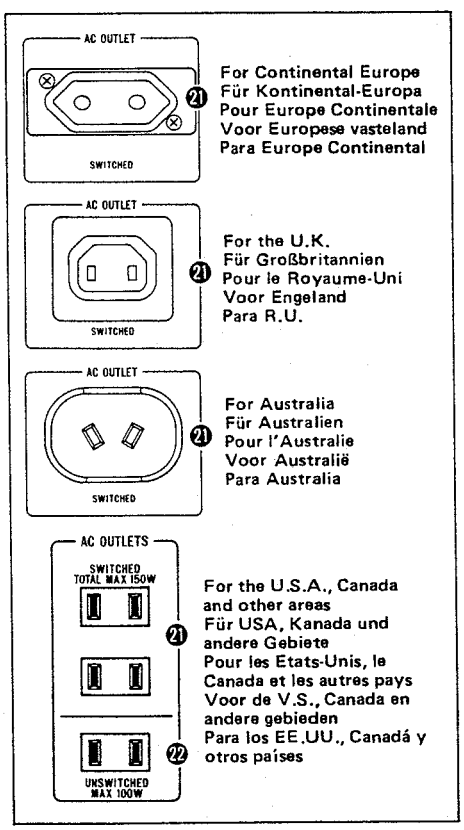


Fig. 3
Abb. 3
Afb. 3

AUDIO . . . . . For audio signal connection

❶ GND terminal
❷ TUNER terminals
❸ PROCESSOR OUT terminals
❹ PHONO terminals
❺ CD terminals
❻ AUX terminals
❼ TAPE 1 REC terminals
❽ TAPE 1 PLAY terminals
❾ TAPE 2 REC terminals
❿ TAPE 2 PLAY terminals
⓫ VIDEO 1 terminals
⓬ VIDEO 2 terminals
⓭ VCR REC terminals
⓮ VCR PLAY terminals

Notes:
- **These VIDEO 1 and VIDEO 2 terminals can also be used to receive audio signals from audio equipment.**
- **The VCR terminals can also be used as TAPE terminals for an extra tape deck.**

VIDEO . . . . . For video signal connection

⓯ MONITOR OUT A terminal
Connect the VIDEO MONITOR OUT A terminal to an AV TV with a TV OUTPUT terminal or a television provided with a video input terminal, to reproduce video signals.
⓰ MONITOR OUT B terminal
Connect any of several JVC-specified TVs or an AV TV with a LINE OUT terminal. No signal is output from this terminal when the VIDEO 1 source is selected.
⓱ VIDEO 1 terminal
Connect any of several JVC-specified TVs, an AV TV with a LINE OUT terminal or an ordinary video unit.
⓲ VIDEO 2 terminal
⓳ VCR REC terminal
⓴ VCR PLAY terminal

GENERAL

㉑ SWITCHED AC OUTLETS (Fig. 3)
㉒ UNSWITCHED AC OUTLET* (Fig. 3)
㉓ Voltage selector***
When this equipment is used in an area where the supply voltage is different from the preset voltage, reset the voltage selector to the correct position.
㉔ Fuse holder**
㉕ Power cord
㉖ SYNCHRO terminals
Connect to units provided with a SYNCHRO terminal to let the COMPU LINK control system function.
㉗ SPEAKERS 1 terminals
㉘ SPEAKERS 2 terminals

AUDIO . . . . . Für Audio-Signalanschluß

❶ Erdungsanschluß (GND)
❷ TUNER-Buchsen
❸ PROCESSOR OUT-Buchsen
❹ Plattenspieler-Anschlüsse (PHONO)
❺ CD-Spieler-Anschlüsse (CD)
❻ Zusatzanschlüsse (AUX)
❼ Tonband-1-Aufnahmeanschlüsse (TAPE 1 REC)
❽ Tonband-1-Wiedergabeanschlüsse (TAPE 1 PLAY)
❾ Tonband-2-Aufnahmeanschlüsse (TAPE 2 REC)
❿ Tonband-2-Wiedergabeanschlüsse (TAPE 2 PLAY)
⓫ Video-1-Anschlüsse (VIDEO 1)
⓬ Video-2-Anschlüsse (VIDEO 2)
⓭ Videokassettenrekorder-Aufnahmeanschlüsse (VCR REC)
⓮ Videokassettenrekorder-Wiedergabeanschlüsse (VCR PLAY)

Hinweise:
- **Diese VIDEO 1- und VIDEO 2-Anschlüsse können auch zum Empfang von Audiosignalen von Audiogeräten verwendet werden.**
- **Die VCR-Buchsen sind auch für den Anschluß eines zusätzlichen Cassettendecks als TAPE-Buchsen verwendbar.**

VIDEO . . . . . Für Videosignal-Anschluß

⓯ Monitorausgang A (MONITOR OUT A) Ausgang VIDEO MONITOR OUT A mit der TV-Ausgangsbuchse eines AV-TV-Geräts, bzw. mit dem Videoeingang eines TV-Geräts verbinden, um Videosignale zu zeigen.
⓰ Monitorausgang B (MONITOR OUT B) Mit dem Line-Ausgang eines JVC TV-Geräts oder AV-TV-Geräts verbinden. Bei Vorwahl von Signalquelle VIDEO 1 erfolgt von diesem Anschluß kein Signalausgang.
⓱ Video 1-Buchsen (VIDEO 1)
Mit dem Line-Ausgang eines JVC TV-Geräts oder AV-TV Geräts oder eines Videogeräts verbinden.
⓲ Video-2-Anschluß (VIDEO 2)
⓳ Videorekorder-Aufnahmeanschluß (VCR REC)
⓴ Videorekorder-Wiedergabeanschluß (VCR PLAY)

ALLGEMEIN

㉑ Beschalteter Netzausgänge (SWITCHED AC OUTLETS) (Abb. 3)
㉒ Unbeschaltete Netzausgänge (UNSWITCHED AC OUTLET)* (Abb. 3)
㉓ Spannungswähler***
Wenn die zu verwendende Netzspannung von der voreingestellten Betriebsspannung dieses Geräts abweicht, mit dem Spannungswähler die erforderliche Spannung einstellen.
㉔ Sicherungshalter**
㉕ Netzkabel
㉖ Synchro-Anschlüsse (SYNCHRO)
Mit dem SYNCHRO-Anschluß anderer Komponenten verbinden, um das COMPU LINK-System verwenden zu können.
㉗ Lautsprecher-1-Anschlüsse (SPEAKERS 1)
㉘ Lautsprecher-2-Anschlüsse (SPEAKERS 2)

AUDIO . . . Pour le raccordement du signal audio

❶ Borne de mise à la terre (GND)
❷ Bornes TUNER
❸ Bornes PROCESSOR OUT
❹ Bornes de platine tourne-disque (PHONO)
❺ Bornes de lecteur de disque audionumérique (CD)
❻ Bornes d'appareil auxiliaire (AUX)
❼ Bornes d'enregistrement de bande 1 (TAPE 1 REC)
❽ Bornes de lecture de bande 1 (TAPE 1 PLAY)
❾ Bornes d'enregistrement de bande 2 (TAPE 2 REC)
❿ Bornes de lecture de bande 2 (TAPE 2 PLAY)
⓫ Bornes de vidéo 1 (VIDEO 1)
⓬ Bornes de vidéo 2 (VIDEO 2)
⓭ Bornes d'enregistrement de magnétoscope (VCR REC)
⓮ Bornes de lecture de magnétoscope (VCR PLAY)

Remarques:
- **Ces bornes VIDEO 1 et VIDEO 2 peuvent aussi être utilisées pour recevoir les signaux audio provenant d'un appareil audio.**
- **Les bornes VCR peuvent aussi être utilisées comme bornes TAPE pour une platine à cassette supplémentaire.**

VIDEO . . . Pour le raccordement du signal vidéo

⓯ Borne de sortie de moniteur (MONITOR OUT A)
Raccorder la borne VIDEO MONITOR OUT A à un téléviseur AV avec une borne TV OUTPUT ou à un téléviseur prévu avec une borne d'entrée vidéo, pour reproduire les signaux vidéo.
⓰ Borne de sortie de moniteur (MONITOR OUT B)
Raccorder un des téléviseurs JVC spécifiés ou un téléviseur AV avec une borne LINE OUT. Aucun signal n'est sortie de cette borne quand la source VIDEO 1 est sélectionée.
⓱ Borne VIDEO 1
Raccorder un des téléviseurs JVC spécifiés ou un téléviseur AV avec une borne LINE OUT ou un appareil vidéo ordinaire.
⓲ Borne de vidéo 2 (VIDEO 2)
⓳ Borne d'enregistrement de magnétoscope (VCR REC)
⓴ Borne de lecture de magnétoscope (VCR PLAY)

GENERAL

㉑ Prises CA commutées (SWITCHED AC OUTLETS) (Fig. 3)
㉒ Prise CA non commutée (UNSWITCHED AC OUTLET)* (Fig. 3)
㉓ Sélecteur de tension***
Si l'appareil est utilisé dans une région où la tension d'alimentation est différente de la tension préréglée, remettre le sélecteur de tension dans la position correcte.
㉔ Porte-fusible**
㉕ Cordon d'alimentation
㉖ Bornes de synchronisation (SYNCHRO)
Raccorder aux appareils prévus avec une borne SYNCHRO pour permettre le fonctionnement du système de commande COMPU LINK.
㉗ Bornes de haut-parleurs 1 (SPEAKERS 1)
㉘ Bornes de haut-parleurs 2 (SPEAKERS 2)

AUDIO . . . . Voor audiosignaalaansluiting

❶ Aardaansluiting (GND)
❷ TUNER-aansluitingen
❸ Processor uitgangsaansluitingen (PROCESSOR OUT)
❹ Draaitafelaansluitingen (PHONO)
❺ Kompakt diskspeler (CD)
❻ AUX-aansluitingen
❼ Opnameaansluitingen voor cassettedeck (TAPE 1 REC)
❽ Weergaveaansluitingen voor cassettedeck (TAPE 1 PLAY)
❾ Opnameaansluitingen voor cassettedeck (TAPE 2 REC)
❿ Weergaveaansluitingen voor cassettedeck (TAPE 2 PLAY)
⓫ VIDEO 1 aansluitingen
⓬ VIDEO 2 aansluitingen
⓭ Opnameaansluitingen voor video-cassetterecorder (VCR REC)
⓮ Weergaveaansluitingen voor video-cassetterecorder (VCR PLAY)

Opmerkingen:
- **Deze VIDEO 1 en VIDEO 2 aansluitingen kunnen tevens gebruikt worden voor invoer van audiosignalen van audio-apparatuur.**
- **De VCR-aansluitingen kunnen tevens gebruikt worden als TAPE-aansluitingen voor een extra cassettedeck.**

VIDEO . . . . . Voor het videosignaal

⓯ MONITOR OUT A-aansluiting
Sluit om videosignalen te reproduceren de VIDEO MONITOR OUT A-aansluiting aan op een AV televisie met een TV OUTPUT-aansluiting of een televisie uitgerust met een video-ingangsaansluiting.
⓰ MONITOR OUT B-aansluiting
Sluit een van de JVC-gespecificeerde televisietoestellen of een AV televisie met een LINE OUT-aansluiting aan. Er wordt geen signaal via deze aansluiting afgegeven wanneer de VIDEO 1 bron ingeschakeld is.
⓱ VIDEO 1-aansluiting
Sluit een van de JVC-gespecificeerde televisietoestellen of een AV televisie met een LINE OUT-aansluiting of een gewone videoinstallatie aan.
⓲ VIDEO 2 aansluiting
⓳ VCR REC aansluiting
⓴ VCR PLAY aansluiting

ALGEMEEN

㉑ Geschakelde netuitgangen (SWITCHED AC OUTLETS) (Afb. 3)
㉒ Netuitgang (ongeschakeld) (UNSWITCHED AC OUTLET)* (Afb. 3)
㉓ Spanningskiezer***
Zet de spanningskiezer in voor het juiste voltage wanneer deze apparatuur gebruikt wordt in een gebied waar de netspanning verschilt van de vooraf ingestelde spanning.
㉔ Zekeringhouders**
㉕ Netsnoer
㉖ SYNCHRO-aansluitingen (synchroon)
Aansluiten op toestellen uitgevoerd met een SYNCHRO-aansluiting om het COMPU LINK-regelsysteem te laten funktioneren.
㉗ SPEAKERS 1 aansluitingen (luidsprekerpaar 1)
㉘ SPEAKERS 2 aansluitingen (luidsprekerpaar 2)

AUDIO . . . Para conexión de señal de audio

❶ Terminal de puesta a tierra (GND)
❷ Terminales TUNER
❸ Terminales PROCESSOR OUT
❹ Terminales fonográficos (PHONO)
❺ Terminales para discos compactos (CD)
❻ Terminales auxiliares (AUX)
❼ Terminales de grabación de cinta 1 (TAPE 1 REC)
❽ Terminales de reproducción de cinta 1 (TAPE 1 PLAY)
❾ Terminales de grabación de cinta 2 (TAPE 2 REC)
❿ Terminales de reproducción de cinta 2 (TAPE 2 PLAY)
⓫ Terminales de video 1 (VIDEO 1)
⓬ Terminales de video 2 (VIDEO 2)
⓭ Terminales de grabación de cassette de video (VCR REC)
⓮ Terminales de reproducción de cassette de video (VCR PLAY)

Notas:
- **Estos terminales de VIDEO 1 y VIDEO 2 pueden también ser usados para recibir señales de audio desde un equipo de audio.**
- **Los terminales VCR pueden también usarse como terminales TAPE para un adicional magnetófono de cinta.**

VIDEO . . . Para conexión de señal de video

⓯ Terminal A de salida de monitor (MONITOR OUT A)
Conecte el terminal MONITOR OUT A de VIDEO a un televisor AV con un terminal TV OUTPUT o un televisor provisto con un terminal de entrada de video para reproducir las señales de video.
⓰ Terminal B de salida de monitor (MONITOR OUT B)
Conecte cualquiera de los numerosos televisores especificados de JVC o un televisor AV con un terminal LINE OUT. No sale ninguna señal de este terminal cuando se elije la fuente VIDEO 1.
⓱ Terminal VIDEO 1
Conecte cualquiera de los numerosos televisores especificados de JVC, un televisor AV con un terminal LINE OUT o un video común.
⓲ Terminal VIDEO 2
⓳ Terminal de grabación de VCR (VCR REC)
⓴ Terminal de reproducción de VCR (VCR PLAY)

GENERALIDADES

㉑ Tomas de CA con conmutador (SWITCHED AC OUTLETS) (Fig. 3)
㉒ Toma de CA sin conmutador (UNSWITCHED AC OUTLET)* (Fig. 3)
㉓ Selector de tensión***
Cuando utilice este equipo en una zona donde la tensión de alimentación sea diferente a la preajustada, reajuste este selector en la posición correcta.
㉔ Portafusibles**
㉕ Cordón de alimentación
㉖ Terminales SYNCHRO
Para la conexión a unidades provistas de un terminal SYNCHRO, permitiendo el funcionamiento del sistema de control COMPU LINK.
㉗ Terminales de altavoces 1 (SPEAKERS 1)
㉘ Terminales de altavoces 2 (SPEAKERS 2)

* Not provided on units for continental Europe, the U.K. and Australia.
** Not provided on units for the U.S.A., Canada, the U.K., and Australia.
*** Not provided on units for the U.S.A., Canada, Continental Europe, the U.K., and Australia.

Notes:

1. When connecting the components, make the correct left and right channel connections. Reversed channels may degrade the stereo effect.
2. Connect speakers with correct polarity: (+) to (+) and (–) to (–). Reversed polarity may degrade the stereo effect.
3. Switch the power off when connecting any component.
4. Connect plugs or wires firmly. Poor contact may result in hum.
5. Use speakers with an impedance of 8 ohms or more (16 ohms when the 1 + 2 position is used). Speakers with an impedance down to 4 ohms (8 ohms when the 1 + 2 position is used) may be used, in which case the temperature rise of the cabinet may not satisfy BS 415 or IEC 65. Be sure to provide good ventilation, especially when speakers with an impedance of 4 ohms (8 ohms when the 1 + 2 position is used) are used.
6. The AC outlets provide no power when the power is turned off. Do not connect equipment requiring more than the outlet's specified value.
7. Keep the connection cords as far as possible from the TV.

* Nicht vorhanden bei Geräten für Kontinental-Europa, Großbritannien und Australien.
** Nicht vorhanden bei Geräten für die USA, Kanada, Großbritannien und Australien.
*** Nicht vorhanden bei Geräten für die USA, Kanada, Kontinental-Europa, Großbritannien und Australien.

Hinweise:

1. Beim Anschließen anderer Geräte auf die richtige Zuordnung des linken und rechten Kanals achten. Vertauschte Kanäle vermindern den Stereoeffekt.
2. Die Lautsprecher mit richtiger Polarität anschließen: (+) an (+) und (–) an (–). Vertauschte Polarität kann den Stereoeffekt vermindern.
3. Vor dem Anschließen anderer Geräte die Spannungsversorgung ausschalten.
4. Die Stecker und Kabel fest anschließen. Schlechter Kontakt kann zu Störgeräuschen führen.
5. Lautsprecher mit einer Impedanz von 8 Ohm oder mehr verwenden (16 Ohm, wenn die Position 1 + 2 verwendet wird). Lautsprecher mit einer Impedanz bis hinunter zu 4 Ohm (8 Ohm, wenn die Position 1 + 2 verwendet wird) können verwendet werden, dann entspricht der Temperaturanstieg des Gehäuses eventuell nicht der BS 415 oder IEC 65. Für eine gute Belüftung sorgen, vor allem wenn Lautsprecher mit einer Impedanz von 4 Ohm (8 Ohm, wenn die Position 1 + 2 verwendet wird) verwendet werden.
6. Bei abgeschalteter Spannungsversorgung sind die Netzausgänge ebenfalls abgeschaltet. Keine Geräte anschließen, die die Ausgangsnennleistung überschreiten.
7. Die Anschlußkabel so weit wie möglich vom Fernseher entfernt verlegen.

* Non prévu sur les appareils destinés à l'Europe continentale, au Royaume-Uni et à l'Australie.
** Non prévu sur les appareils destinés aux Etats-Unis, au Canada, au Royaume-Uni et à l'Australie.
*** Non prévu sur les appareils destinés aux Etats-Unis, au Canada, à l'Europe continentale, au Royaume-Uni et à l'Australie.

Remarques:
1. Lors du raccordements des appareils, effectuer correctement les connexions des canaux de gauche et de droite. Des canaux inversés provoqueront une dégradation de l'effet stéréo.
2. Raccorder les haut-parleurs avec une polarité correcte: (+) sur (+) et (–) sur (–). Une polarité inversée risque de dégrader l'effet stéréo.
3. Couper l'alimentation lors du raccordement de tout appareil.
4. Raccorder fermement les prises et fils. Un mauvais contact risque de provoquer des bourdonnements.
5. Utiliser des haut-parleurs ayant une impédance de 8 ohms ou plus (16 ohms quand la position 1 + 2 est utilisée). Des haut-parleurs ayant une impédance inférieure à 4 ohms (8 ohms quand la position 1 + 2 est utilisée) peuvent être utilisés mais dans ce cas, la hausse de température du coffret risque de ne pas satisfaire aux normes BS 415 ou IEC 65. Bien assurer une bonne aération, en particulier quand des haut-parleurs d'une impédance de 4 ohms (8 ohms quand la position 1 + 2 est utilisée) sont utilisés.
6. Les prises CA ne fournissent pas d'alimentation si l'alimentation est coupée. Ne pas raccorder d'appareil demandant plus que la valeur spécifiée de la prise.
7. Garder les câbles de raccordement le plus loin possible du téléviseur.

* Niet aanwezig bij toestellen voor het vasteland van Europa, Engeland en Australie.
** Niet aanwezig bij toestellen voor V.S., Canada, Engeland en Australie.
*** Niet aanwezig bij toestellen voor V.S., Canada, het vasteland van Europa, Engeland en Australie.

Opmerkingen:
1. Maak bij het aansluiten van de komponenten de juiste linker en rechter kanaal aansluitingen. Bij omgekeerd aansluiten van de kanalen vermindert het stereo-effekt.
2. Sluit de luidsprekers aan met de polariteit juist: (+) op (+) en (–) op (–). Het stereo-effekt vermindert wanneer de polariteit omgekeerd wordt.
3. Schakel de komponenten uit tijdens het aansluiten van een komponent.
4. Sluit de stekkers en snoeren stevig aan. Slecht kontakt kan aanleiding geven tot brom.
5. Gebruik luidsprekers met een impedantie van 8 Ohm of meer (16 Ohm wanneer de 1 + 2 stand in gebruik is).
   Luidsprekers met een impedantie zo laag als 4 Ohm (8 Ohm wanneer de 1 + 2 stand in gebruik is) mogen worden gebruikt in welk geval de temperatuursstijging niet tegemoetkomt aan de normen BS 415 of IEC 65. Zorg voor goede luchtdoorstroming, speciaal bij gebruik van luidsprekers met een impedantie van 4 Ohm (8 Ohm wanneer de 1 + 2 stand in gebruik is).
6. De netuitgangen geven geen spanning af wanneer de spanning uitgeschakeld is. Sluit geen apparatuur aan dat meer stroom vereist dan de gespecificeerde waarde.
7. Houd de aansluitsnoeren zover mogelijk verwijderd van het televisietoestel.

* No se provee en las unidades para Europa continental, Reino Unido y Australia.
** No se provee en las unidades para los EE.UU., Canadá, Reino Unido y Australia.
*** No se provee en las unidades para los EE.UU., Canadá, Europa continental, Reino Unido y Australia.

Notas:
1. Cuando conecte los componentes, realice correctamente las conexiones del canal derecho y canal izquierdo. Los canales invertidos pueden disminuir el efecto estereofónico.
2. Conecte los altavoces con la polaridad correcta: (+) al (+) y (–) al (–). La inversión de la polaridad puede disminuir el efecto estereofónico.
3. Desactive la alimentación cuando conecte cualquier componente.
4. Conecte las clavijas o cables firmemente. Los contactos pobres pueden resultar en zumbidos.
5. Utilice altavoces con una impedancia de 8 ohms o más (16 ohmios cuando se usa la posición 1 + 2). Se podrán usar los altavoces de menos de 4 ohmios (8 ohmios cuando se usa la posición 1 + 2), en el caso de que la elevación de temperatura del gabinete no satisfaga BS 415 ó IEC 65. Asegúrese de proporcionar una buena ventilación, especialmente cuando se usan altavoces con una impedancia de 4 ohmios (8 ohmios cuando se usa la posición 1 + 2).
6. Los tomacorrientes de alterna no suministran energía eléctrica cuando la alimentación está desconectada. No conecte equipos que requieran más del valor de entrada especificado.
7. Mantenga los cordones de conexión tan lejos como sea posible del televisor.

FRONT PANEL
FRONTPLATTE
PANNEAU AVANT
VOORPANEEL
PANEL DELANTERO

❶ **POWER**

ON: Press to turn the power on. To turn the power off, press it again.

STAND BY: Even when all of the indicators are turned off, the memory circuit operates and the preset stations and the source selectors are not subject to cancellation or accidental alteration as long as the power cord is plugged into an AC outlet. This situation is called the STAND BY mode. The preset data and the source select data are maintained even in the case of a power failure or when the power cord is disconnected, if the period power is not applied does not exceed a couple of days.

Note:

- **Even in the STAND BY mode, this amplifier consumes a small amount of electricity (5 watts). To shut the power completely off, disconnect the power cord.**

❷ **REMOTE SENSOR**

While infrared signals are being received from the remote control unit, the RECEIVED indicator lights.

❶ **Netztaste (POWER)**

ON: Betätigen, um die Spannungsversorgung einzuschalten. Nochmals betätigen, um diese abzuschalten.

STAND BY: Auch nach Erlöschen aller Anzeigen ist der Speicherschaltkreis in Betrieb, so daß Senderspeicher und Signalquellenwahl nicht gelöscht oder unbeabsichtigt geändert werden, solange das Netzkabel angeschlossen bleibt. Dieser Status wird als Betriebsbereitschaft bezeichnet (STAND BY). Die Speicherungen für Sender und Signalquelle werden auch nach Unterbrechung der Spannungsversorgung (abgezogenes Netzkabel, Stromausfall) beibehalten, wenn diese Unterbrechung auf einige Tage beschränkt ist.

Hinweis:

- **Auch bei STAND BY-Betriebsart wird eine geringe Leistung (5 Watt) vom Verstärker aufgenommen. Zur kompletten Abschaltung das Netzkabel abziehen.**

❷ **Fernbedienungssensor (REMOTE SENSOR)**

Die RECEIVED-Anzeige leuchtet beim Empfang von Infrarotsignalen von der Fernbedienungseinheit.

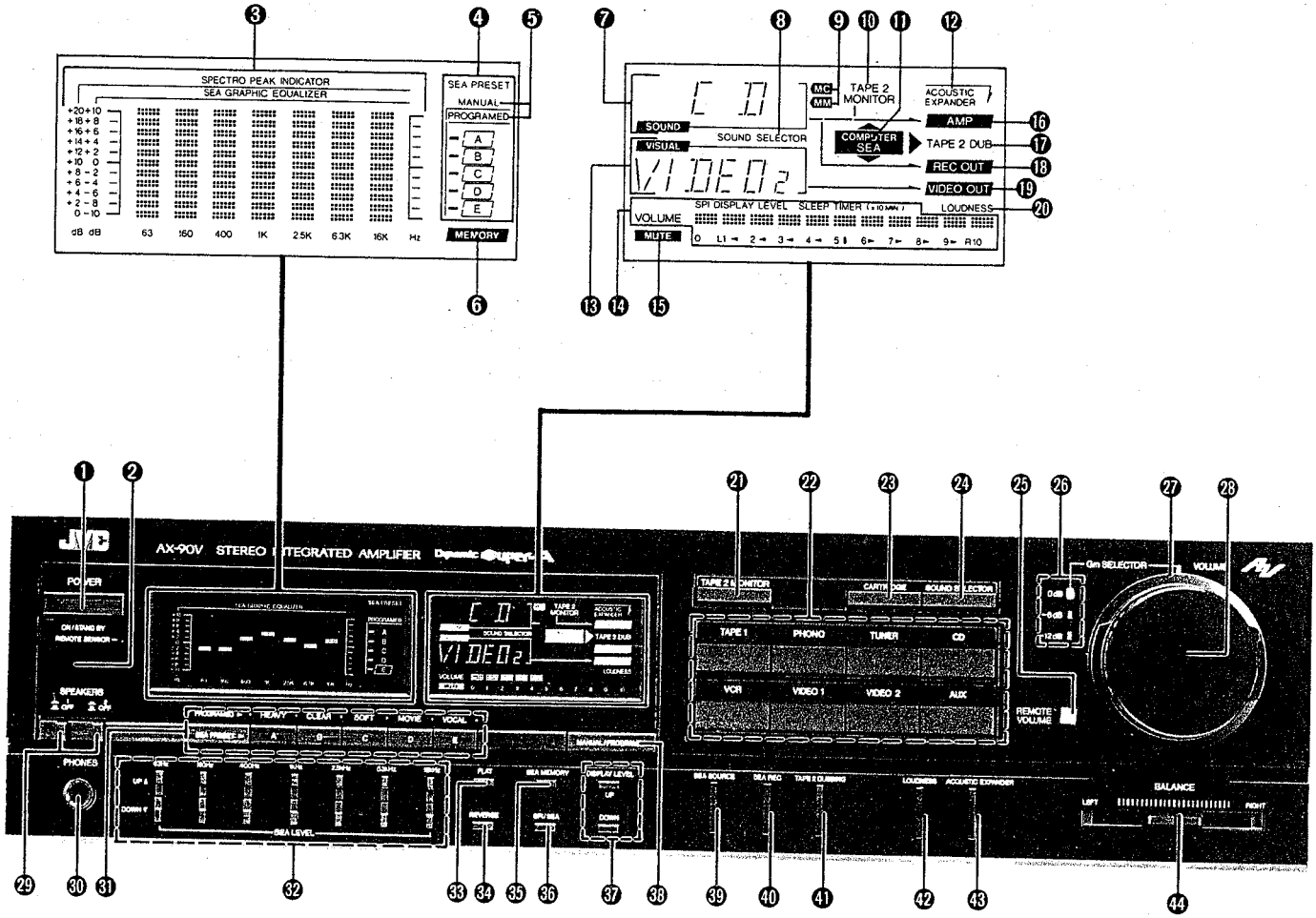


Fig. 4
Abb. 4
Afb. 4

❶ Alimentation (POWER)

ON: Appuyer pour mettre l'alimentation. Pour couper l'alimentation, appuyer une nouvelle fois.

STAND BY: Même quand tous les indicateurs sont coupés, le circuit de mémoire fonctionne et les stations préréglées et les sélecteurs de source ne sont pas annulés ou modifiés par accident tant que le cordon secteur est branché sur une prise de courant CA. Cet état est appelé le mode STAND BY. Les informations préréglées et les sélections de source sont maintenues même en cas de panne de courant ou quand le cordon secteur est débranché à condition que la période d'absence d'alimentation n'excède pas deux jours.

Remarque:

- **Même dans le mode STAND BY, cet amplificateur consomme une faible quantité d'electricité (5 watts). Pour couper complètement l'alimentation, débrancher le cordon secteur.**

❷ Détecteur de télécommande (REMOTE SENSOR)

Quand les signaux infrarouges sont reçus du boîtier de télécommande, l'indicateur RECEIVED s'allume.

❶ POWER-toets (spanning)

ON: Indrukken om de spanning in te schakelen. Nogmaals indrukken om de spanning weer uit te schakelen.

STAND BY: Zelfs wanneer alle indikators uit zijn werkt het geheugencircuit en worden de voorkeuzezenders en bronkeuzeschakelaars niet uitgewist of onverhoeds gewijzigd zolang de stekker in het stopkontakt gestoken is. Deze situatie wordt de STAND-BY-toestand genoemd. De voorkeuzedata en de data voor bronkeuze worden zelfs bij uitvallen van de spanning of wanneer de stekker uit het stopkontakt gehaald wordt, in het geheugen vastgehouden mits die periode niet langer dan enkele dagen bedraagt.

Opmerking:

- **Zelfs wanneer de STAND BY-funktie van dit toestel ingeschakeld is, verbruikt deze versterker een kleine hoeveelheid stroom (5 Watt). Haal de stekker uit het stopkontakt om de spanning volledig uit te schakelen.**

❷ REMOTE SENSOR toets (afstandsbediening)

De RECEIVED-indikator licht op wanneer infrarood signalen van de afstandsbediening ontvangen worden.

❶ POWER

ON: Presione para encender la unidad y vuelva a presionar para apagarla.

STAND BY: Aun cuando todos los indicadores estén apagados, el circuito de la memoria funciona y las estaciones presintonizadas y los selectores de fuentes no están expuestos a anulaciones o alteraciones accidentales mientras el cordón de alimentación esté enchufado en un tomacorriente de alterna. Esta condición es llamada "modo de espera" (STAND BY). Los datos preajustados y los de selección de fuente se mantienen aun en el caso de una falla de alimentación o desconexión del cordón, siempre que el periodo de falta de energía eléctrica no se prolongue por más de dos días.

Nota:

- **Aun en el modo STAND BY, este amplificador consume una pequena cantidad de electricidad (5 vatios). Desenchufe el cordón de alimentación para desconectar completamente la alimentación.**

❷ Sensor de mando a distancia (REMOTE SENSOR)

Cuando las señales infrarrojas se reciben desde la unidad de mando a distancia, el indicador RECEIVED se ilumina.

❸ **SPECTRO PEAK INDICATOR/SEA GRAPHIC EQUALIZER indicator**
This display doubles as a SPECTRO PEAK INDICATOR and an SEA GRAPHIC EQUALIZER indicator, and is switched between displays by pressing the SPI/SEA button.
SPECTRO PEAK INDICATOR: The output signal is divided into seven frequency bands, whose center frequencies are identical to those of the seven SEA bands. This SPECTRO PEAK INDICATOR shows the output signal level in each frequency band. For easier viewing, the indicator is designed so that its response time is faster when rising and slower when decaying.
SEA GRAPHIC EQUALIZER: The dot point rises and falls in response to the pressing of the corresponding SEA LEVEL buttons to show the SEA level in each frequency band.

Notes:
- **The SEA GRAPHIC EQUALIZER level indicator is shown for about five seconds immediately after the power is applied.**
- **When the SEA LEVEL, SEA PRESET, SEA FLAT, SEA REVERSE, MANUAL/PROGRAMED or SEA MEMORY button is pressed, the display shows the SPECTRO PEAK INDICATOR after five sec.**

❹ **SEA PRESET indicator**
Pressing the MANUAL/PROGRAMED button will cause indicator A, B, C, D, or E to light, according to which preset pattern was being used the last time the unit was in that particular mode (MANUAL or PROGRAMED). If no preset pattern was being used, no preset pattern indicator will light. These indicators also light when an SEA PRESET button has been pressed, to select a preset pattern or to store a newly-created pattern in memory.

❺ **MANUAL/PROGRAMED indicator**
Pressing the MANUAL/PROGRAMED button causes "MANUAL" or "PROGRAMED" to light on the display, indicating which mode has been selected.

❻ **MEMORY indicator**
Pressing the MEMORY button lights "MEMORY" for about five seconds, thus indicating the unit is ready to store in memory the pattern you have created.

❼ **SOUND indicator**
This shows which audio signal has been selected with the source selectors, for listening to or recording.

❽ **SOUND SELECTOR indicator**
This indicator lights when the SOUND SELECTOR button has been pressed to ON.

❾ **MM/MC indicator**
"MM" or "MC" is shown to indicate the type of cartridge in use. This indicator can be switched by the CARTRIDGE button.

❸ **Spektralspitzenpegel-Anzeige/ SEA-Mehrbereichsklangregler-Pegelanzeige (SPECTRO PEAK INDICATOR/SEA GRAPHIC EQUALIZER)**
Dieses Display dient als SPECTRO PEAK-Anzeige und als SEA GRAPHIC EQUALIZER-Pegelanzeige und läßt sich durch Drücken der Taste SPI/SEA auf die jeweils gewünschte Anzeige schalten.
SPECTRO PEAK INDICATOR: Die Ausgangssignalpegel werden für sieben Frequenzbereiche analysiert, deren Mittenfrequenzen mit denen der sieben SEA-Tasten übereinstimmen. Diese SPECTRO PEAK-Anzeige zeigt den Ausgangssignalpegel in jedem Frequenzbereich. Zum leichteren Ablesen ist die Anzeige so ausgelegt, daß die Ansprechzeit bei steigendem Pegel schneller und bei fallendem Pegel langsamer ist.
SEA GRAPHIC EQUALIZER: Der Punkt steigt und fällt entsprechend der Betätigung der zugehörigen SEA LEVEL-Taste und zeigt den SEA-Pegel in jedem Frequenzbereich an .

Hinweise:
- **Unmittelbar nach Einschalten der Spannungsversorgung wird die SEA GRAPHIC EQUALIZER-Pegelanzeige für etwa fünf Sekunden angezeigt.**
- **Nach Betätigen der SEA LEVEL-, SEA PRESET-, SEA FLAT-, SEA REVERSE-, MANUAL/PROGRAMED- oder SEA MEMORY- Taste erscheint nach ca. 5 Sekunden die SPECTRO PEAK INDICATOR-Anzeige.**

❹ **SEA-Vorwahlmuster-Anzeige (SEA PRESET)**
Wenn die MANUAL/PROGRAMED-Taste gedrückt wird, lechtet die Anzeige A, B, C, D oder E entsprechend des Vorwahlmusters, das verwendet wurde, als sich das Gerät das letzte Mal in dieser bestimmten Betriebsart (MANUAL oder PROGRAMED) befand. Wurde kein Vorwahlmuster verwendet, leuchtet auch keine Vorwahlmuster-Anzeige. Diese Anzeigen leuchten auch nach Drücken einer SEA PRESET-Taste zum Wählen eines Vorwahlmusters oder zum Speichern eines neu eingestellten Vorwahlmusters.

❺ **Manuell/Programm-Anzeige (MANUAL/PROGRAMED)**
Wenn die MANUAL/PROGRAMED-Taste gedrückt wird, leuchtet "MANUAL" oder "PROGRAMED" auf dem Display, wodurch die gewählte Betriebsart angezeigt wird.

❻ **Speicher-Anzeige (MEMORY)**
Wenn die MEMORY-Taste gedrückt wird, leuchtet "MEMORY" für etwa fünf Sekunden. Während dieser Zeit kann das eingestellte Muster gespeichert werden.

❼ **Klang-Anzeige (SOUND)**
Diese Anzeige leuchtet, wenn das Audiosignal mit den Quellenwählern für Wiedergabe oder Aufnahme gewählt wurde.

❽ **Klangwähler-Anzeige (SOUND SELECTOR)**
Diese Anzeige leuchtet, wenn die SOUND SELECTOR-Taste auf ON gedrückt wurde.

❾ **Tonabnehmer (MM/MC)**
Das verwendete Tonabnehmersystem "MM" oder "MC" wird angezeigt. Die Anzeige kann über die CARTRIDGE-Taste umgeschaltet werden.

❸ **Indicateur de crêtes de spectre/de niveau d'égaliseur graphique SEA (SPECTRO PEAK INDICATOR/SEA GRAPHIC EQUALIZER)**

Cet affichage est à double usage: indicateur de crêtes de spectre et indicateur de niveau d'égaliseur graphique SEA et la commutation entre les affichages se fait en pressant la touche SPI/SEA.

SPECTRO PEAK INDICATOR: Les niveaux des signaux de sortie sont analysés pour sept gammes de fréquences dont les fréquences centrales sont identiques à celles des sept touches SEA. Cet indicateur SPECTRO PEAK INDICATOR indique le niveau de signal de sortie dans chaque gamme de fréquences. Pour une vérification aisée, l'indicateur est conçu de manière à ce que sa durée de réponse soit plus rapide lors de la montée et plus lente lors de la descente.

SEA GRAPHIC EQUALIZER: Le point monte et descend en réponse à la pression sur les touches SEA LEVEL correspondantes pour indiquer le niveau SEA dans chaque gamme de fréquences.

Remarques:

- **L'indicateur de niveau SEA GRAPHIC EQUALIZER est indiqué pendant environ cinq secondes immédiatement après que l'alimentation est fournie.**
- **Si la touche SEA LEVEL, SEA PRESET, SEA FLAT, SEA REVERSE, MANUAL/PROGRAMED ou SEA MEMORY est pressée, l'affichage montre le SPECTRO PEAK INDICATOR après cinq secondes.**

❹ **Indicateur de formes SEA préréglées (SEA PRESET)**

Une pression sur la touche MANUAL/PROGRAMED fera s'allumer l'indicateur A, B, C, D ou E, selon la forme préréglée utilisée la dernière fois que l'appareil était dans ce mode particulier (MANUAL ou PROGRAMED). Si aucune forme n'etait utilisée, aucun inidcateur de forme ne s'allumera. Ces indicateurs s'allument aussi quand une touche SEA PRESET a été pressée pour sélectionner une forme préréglée ou pour mémoriser une forme nouvellement créée.

❺ **Indicateur de mode manuel/programmé (MANUAL/PROGRAMED)**

Une pression sur la touche MANUAL/PROGRAMED fait s'allumer "MANUAL" ou "PROGRAMED" à l'affichage, indiquant le mode sélectionné.

❻ **Indicateur de mémoire (MEMORY)**

Une pression sur la touche MEMORY allume "MEMORY" pendant environ cinq secondes, indiquant que l'appareil est prêt à mémoriser la forme que vous avez créée.

❼ **Indicateur de son (SOUND)**

Il indique le signal audio qui a été sélectionné avec les sélecteurs de source, pour l'écoute ou l'enregistrement.

❽ **Indicateur de sélecteur de son (SOUND SELECTOR)**

Cet indicateur s'allume quand la touche SOUND SELECTOR a été pressée sur ON.

❾ **Indicateur MM/MC**

"MM" ou "MC" est montré pour indiquer le type de cellule utilisé. Cet indicateur peut être commuté par la touche CARTRIDGE.

❸ **SPECTRO PEAK INDICATOR/ SEA GRAPHIC EQUALIZER niveau-indikator (spektrumpiekindikator/SEA grafische equalizer niveau-indikator)**

Deze display geeft bij indrukken van de SPI/SEA-toets beurtelings de SPECTRO PEAK INDICATOR en SEA GRAPHIC EQUALIZER aan.

SPECTRO PEAK INDICATOR: De niveau's van het uitgangssignaal worden geanalyseerd voor 7 frekwentiebanden, waarvan de middenfrekwenties gelijk zijn aan de 7 SEA-toetsen. Deze SPECTRO PEAK INDICATOR toont het uitgangssignaalniveau van elke frekwentieband. Voor eenvoudiger kontroleren is de indikator zodanig ontworpen dat de responstijd sneller is bij het opkomen en langzamer bij het afzakken van de niveau's.

SEA GRAPHIC EQUALIZER: De staaf stijgt en daalt als reaktie op het indrukken van de bijbehorende SEA LEVEL-toetsen om het SEA-niveau van elke frekwentieband te tonen.

Opmerkingen:

- **De SEA GRAPHIC EQUALIZER niveau-indikator wordt onmiddellijk na inschakelen van de spanning gedurende 5 sekonden getoond.**
- **De display toont de SPECTRO PEAK INDICATOR na 5 sekonden, wanneer de SEA LEVEL, SEA PRESET, SEA FLAT, SEA REVERSE, MANUAL/PROGRAMED of SEA MEMORY-toets ingedrukt wordt.**

❹ **SEA voorkeuzepatroontoetsen (SEA PRESET)**

Licht in overeenstemming met het voorkeuzepatroon, dat de laatste maal gebruikt was toen die bepaalde funktie (handbediening of geprogrammeerd van het toestel ingeschakel was, indikator A, B, C, D of E op bij indrukken van de MANUAL/PROGRAMED-toets (handbediening/programmeren). Geen voorkeuzepatroonindikator licht op wanneer geen voorkeuzepatroon gebruikt was. Deze indikators lichten tevens op bij indrukken van een SEA PRESET-toets om een voorkeuzepatroon te kiezen of een nieuw gekreeerd patroon in het geheugen vast te leggen.

❺ **Handbediening/programmeer-toets (MANUAL/PROGRAMED)**

Wanneer de MANUAL/PROGRAMED-toets ingedrukt wordt, licht "MANUAL" of "PROGRAMED" op in de display om aan te geven welke funktie (handbediening of programmeren) ingeschakeld is.

❻ **Geheugenindikator (MEMORY)**

Wanneer de MEMORY-toets ingedrukt wordt, licht "MEMORY" gedurende circa 5 sekonden op om aan te geven dat het toestel klaar is om het gekreeerde patroon in het geheugen vast te leggen.

❼ **SOUND indikator (geluid)**

Deze indikator toont welk audiosignaal voor weergave of opname m.b.v. de bronkeuzeschakelaars gekozen werd.

❽ **SOUND SELECTOR indikator (geluidskeuze)**

Deze indikator licht op wanneer de SOUND SELECTOR toets ingedrukt is (ON).

❾ **MM/MC indikator**

"MM" of "MC" wordt getoond om het gebruikte type element aan te geven. Deze indikator is gekoppeld aan de CARTRIDGE-toets.

❸ **Indicador de nivel de las crestas del espectro y ecualizador gráfico SEA (SPECTRO PEAK INDICATOR/SEA GRAPHIC EQUALIZER)**

Este indicador doble se usa como un indicador de nivel de crestas de espectro y ecualizador gráfico SEA, y las indicaciones se conmutan presionando el botón SPI/SEA.

SPECTRO PEAK INDICATOR: Los niveles de señal de salida son analizadas para siete bandas de frecuencia, cuyas frecuencias centrales son idénticas a las de los siete botones SEA. Este indicador de crestas del espectro muestra el nivel de salida en cada banda de frecuencia. Para facilitar la visibilidad, el indicador está diseñado de modo que el tiempo de respuesta sea más rápido cuando se eleva y más lento durante la disminución.

SEA GRAPHIC EQUALIZER: Los puntos de trazos se elevan y bajan respondiento a la presión de los botones SEA LEVEL correspondientes, para mostrar el nivel SEA en cada banda de frecuencia.

Notas:

- **El indicador de nivel SEA GRAPHIC EQUALIZER se muestra por unos cinco segundos inmediatamente después de activarse la alimentación.**
- **Cuando se presiona el botón SEA LEVEL, SEA PRESET, SEA FLAT, SEA REVERSE, MANUAL/PROGRAMED o SEA MEMORY, la presentación muestra el SPECTRO PEAK INDICATOR luego de cinco segundos.**

❹ **Indicador de patrón de preajuste SEA (SEA PRESET)**

Presionando el botón MANUAL/PROGRAMED causará que se ilumine el indicador A, B, C, D ó E, de acuerdo al patrón que se estaba usando la última vez con la unidad en este modo particular (MANUAL o PROGRAMED). Si no se ha usado ningún patrón preajustado, ningún indicador de patrón se iluminará. Estos indicadores también se iluminan cuando se presiona un botón SEA PRESET, para seleccionar un patrón de preajuste o almacenar un nuevo patrón creado en la memoria.

❺ **Indicador de manual/programado (MANUAL/PROGRAMED)**

Presionando el botón MANUAL/PROGRAMED causará que "MANUAL" ó "PROGRAMED" se iluminen en el indicador, mostrando en qué modo está seleccionado.

❻ **Indicador de memoria (MEMORY)**

Presionándose el botón de memoria se iluminará "MEMORY" por unos cinco segundos, indicando de esta manera que la unidad está preparada para almacenar en la memoria el patrón que usted ha creado.

❼ **Indicador de sonido (SOUND)**

Este indicador muestra qué señal de audio ha sido seleccionado con los selectores de fuente, para escuchar o para grabar.

❽ **Indicador de selector de sonido (SOUND SELECTOR)**

Esta indicador se ilumina cuando se presiona activando el botón SOUND SELECTOR.

❾ **Indicador de cápsula fonocaptora MM y MC**

"MM" o "MC" indica el tipo de cápsula en uso. Este indicador puede conmutarse mediante le botón CARTRIDGE.

⑩ **TAPE 2 MONITOR indicator**
This indicator lights when the TAPE 2 MONITOR button is pressed.

⑪ **COMPUTER SEA indicator**
When the SEA SOURCE button is pressed, the upper arrow lights to show that the S.E.A. is processing the signals fed to the speakers or headphones.
When the SEA REC button is pressed during TAPE 2 dubbing, the right arrow lights to show that the S.E.A. is processing the signals output from the TAPE 1 REC or VCR REC terminals.
When the SEA REC button is pressed, the lower arrow lights to show that the S.E.A. is processing the signals output from the REC OUT terminals.

⑫ **ACOUSTIC EXPANDER indicator**
This indicator lights when the ACOUSTIC EXPANDER button has been pressed to ON.

⑬ **VISUAL indicator**
This shows which video signal has been selected with the VIDEO source selectors, for watching or recording.

⑭ **VOLUME/SPI DISPLAY LEVEL/SLEEP TIMER (X 10 MIN) indicator**
This indicator is used as the VOLUME, SPI DISPLAY LEVEL, and SLEEP TIMER indicator. Normally, "VOLUME" lights and this indicator shows the level of sound going to the speakers or headphones. When the DISPLAY LEVEL buttons are pressed, this indicator shows the level of the "SPECTRO PEAK INDICATOR". When the SLEEP button on the remote control unit is pressed, "SLEEP TIMER (x 10 MIN)" lights. Each time the SLEEP button is pressed, the sleep timer's setting is increased in 10-minute increments to up to 60 minutes, with a square on this indicator lighting for each 10-minute increment added. However, the leftmost point does not light in this mode. This indicator is also useful to check the timer's turn-off time. The display continues in the SPI DISPLAY LEVEL, or SLEEP TIMER indication for about five seconds and then returns to the VOLUME indication mode.

⑮ **MUTE indicator**
This indicator lights when the MUTE button on the remote control unit has been pressed. Pressing it again returns the volume to its original level. Pressing the VOLUME UP/DOWN buttons also cancels the muting.

⑯ **AMP indicator**
The arrow shows which source is output to the amplifier.

⑰ **TAPE 2 DUB indicator**
When the TAPE 2 DUBBING button is pressed, this indicator lights.

⑱ **REC OUT indicator**
The arrow shows which audio source is being output from the TAPE or VCR REC terminals.

⑲ **VIDEO OUT indicator**
The arrow shows which video source is output to the VCR terminal or the MONITOR OUT terminals.

⑩ **Tonband-2-Monitoranzeige (TAPE 2 MONITOR)**
Diese Anzeige leuchtet, wenn die TAPE 2 MONITOR-Taste gedrückt wird.

⑪ **Computer-SEA-Anzeige (COMPUTER SEA)**
Wenn die SEA SOURCE-Taste gedrückt wird, leuchtet der obere Pfeil. Dann werden die Signale, die zu den Lautsprechern oder zum Kopfhörer geleitet werden, im S.E.A. geregelt.
Wenn die SEA REC-Taste beim Bandüberspielen 2 gedrückt wird, leuchtet der rechte Pfeil. Dann werden die Signale, die von den TAPE 1 REC- oder VCR REC-Anschlüssen ausgegeben werden, im S.E.A. geregelt. Wenn die SEA REC-Taste gedrückt wird, leuchtet der untere Pfeil. Dann werden die Signale, die an den REC OUT-Anschlüssen ausgegeben werden, im S.E.A. geregelt.

⑫ **Akustikerweiterung-Anzeige (ACOUSTIC EXPANDER)**
Diese Anzeige leuchtet, wenn die ACOUSTIC EXPANDER-Taste auf ON gedrückt wurde.

⑬ **Visuell-Anzeige (VISUAL)**
Diese Anzeige zeigt, welches Videosignal mit den VIDEO-Quellenwählern für Wiedergabe oder Aufnahme gewählt wurde.

⑭ **Lautstärke/SPI-Displaypegel/Einschlafschaltuhr-Anzeige (VOLUME/SPI DISPLAY LEVEL/SPEED TIMER) (x 10 MIN)**
Diese Anzeige dient als VOLUME-, SPI DISPLAY LEVEL- und SLEEP TIMER-Anzeige. Normalerweise, leuchtet "VOLUME", und diese Anzeige zeigt den Klangpegel, der den Lautsprechern oder dem Kopfhörer zugeführt wird. Nach Betätigen der DISPLAY LEVEL-Tasten gibt diese Anzeige den Pegel des SPECTRO PEAK INDICATOR an. Wenn die SLEEP-Taste auf der Fernbedienungseinheit gedrückt wird, leuchtet "SLEEP TIMER (x 10 MIN)". Mit jedem Drücken der SLEEP-Taste wird der Zeitpunkt des automatischen Ausschaltens der Einschlafschaltuhr um 10 Minuten bis zu 60 Minuten verlängert, in der Anzeige erscheint ein Quadrat für jeden zusätzlichen 10-Minuten-Zeitraum. Der Punkt ganz links leuchtet jedoch in dieser Betriebsart nicht. Diese Anzeige ist auch zur Überprüfung der Ausschaltzeit der Schaltuhr nützlich. Die Anzeige zeigt die, SPI DISPLAY LEVEL- oder SLEEP TIMER-Einstellung für fünf Sekunden an und kehrt dann zur VOLUME-Anzeigefunktion zurück.

⑮ **Dämpfungsanzeige (MUTE)**
Diese Anzeige leuchtet nach Betätigen der MUTE-Taste auf der Fernbedienungseinheit. Durch nochmaliges Betätigen wird wieder auf die ursprüngliche Lautstärke geschaltet; ebenfalls durch Betätigen der VOLUME UP/DOWN-Taste.

⑯ **Verstärker-Anzeige (AMP)**
Der Pfeil zeigt an, welche Quelle zum Verstärker ausgegeben wird.

⑰ **Tonband-2-Überspiel-Anzeige (TAPE 2 DUB)**
Diese Anzeige leuchtet, wenn die TAPE 2 DUBBING-Taste gedrückt wird.

⑱ **Aufnahmeausgang-Anzeige (REC OUT)**
Die Pfeile zeigen die für Signalausgang vorgesehene Signalquelle über die TAPE- oder VCR REC-Buchsen an.

⑲ **Videoausgang-Anzeige (VIDEO OUT)**
Der Pfeil zeigt an, welche Videoquelle zum VCR-Anschluß oder MONITOR OUT-Anschluß ausgegeben wird.

⑩ **Indicateur de contrôle de bande 2 (TAPE 2 MONITOR)**
Cet indicateur s'allume quand la touche TAPE 2 MONITOR est pressée.

⑪ **Indicateur SEA informatisé (COMPUTER SEA)**
Quand la touche SEA SOURCE est pressée; la flèche supérieure s'allume pour indiquer que le S.E.A. traite les signaux alimentés aux haut-parleurs ou au casque d'écoute.
Quand la touche SEA REC est pressée pendant la copie de bande 2, la flèche de droite s'allume pour indiquer que le S.E.A. traite les signaux mis en sortie sur les bornes TAPE 1 REC ou VCR REC.
Quand la touche SEA REC est pressée la flèche inférieure s'allume pour indiquer que le S.E.A. traite les signaux mis en sortie sur les bornes REC OUT.

⑫ **Indicateur d'expanseur acoustique (ACOUSTIC EXPANDER)**
Cet indicateur s'allume quand la touche ACOUSTIC EXPANDER a été pressée sur ON.

⑬ **Indicateur visuel (VISUAL)**
Il indique le signal vidéo qui a été sélectionné avec les sélecteurs de source VIDEO, pour le visionnement ou l'enregistrement.

⑭ **Indicateur de volume/niveau d'affichage SPI/minuterie de sommeil (x 10 mn) (VOLUME/SPI DISPLAY LEVEL/ SLEEP TIMER (x 10 MIN))**
Cet indicateur est utilisé comme indicateur de volume, de niveau d'affichage SPI ou de minuterie de sommeil.
Normalement, "VOLUME" s'allume et cet indicateur montre le niveau du son allant aux haut-parleurs ou au casque d'écoute. Quand les touches DISPLAY LEVEL sont pressées, cet indicateur montre le niveau du "SPECTRO PEAK INDICATOR". Quand la touche SLEEP sur le boîtier de télécommande est pressée, "SLEEP TIMER (x 10 MIN)" s'allume. A chaque pression sur la touche SLEEP, le réglage de la minuterie de sommeil augmente par unités de 10 minutes jusque'à 60 minutes, un carré sur cet indicateur s'allumant pour chaque unité de 10 minutes ajoutée. Cependant, le point le plus à gauche ne s'allume pas dans ce mode. Cet indicateur est aussi utile pour vérifier l'heure de mise à l'arrêt de la minuterie. L'affichage continue dans le mode d'indication SPI DISPLAY LEVEL ou SLEEP TIMER pendant environ cinq secondes, puis retourne au mode d'indication de volume (VOLUME).

⑮ **Indicateur de silencieux (MUTE)**
Cet indicateur s'allume quand la touche MUTE sur le boîtier de télécommande a été pressée. Une nouvelle pression remet le volume à son niveau d'origine. Appuyer sur les touches VOLUME UP/DOWN annule aussi le silencieux.

⑯ **Indicateur AMP**
La flèche indique la source mise en sortie sur l'amplificateur.

⑰ **Indicateur de copie de bande 2 (TAPE 2 DUB)**
Quand la touche TAPE 2 DUBBING est pressée, cet indicateur s'allume.

⑱ **Indicateur REC OUT**
La flèche montre la source audio sortie des bornes TAPE ou VCR REC.

⑲ **Indicateur de sortie vidéo (VIDEO OUT)**
La flèche indique la source vidéo mise en sortie sur la borne VCR ou les bornes MONITOR OUT.

⑩ **TAPE 2 MONITOR indikator**
Deze indikator licht op wanneer de TAPE 2 MONITOR toets ingedrukt is.

⑪ **COMPUTER SEA indikator (komputergestuurde SEA)**
Wanneer de SEA SOURCE toets ingedrukt is, licht de bovenste pijl op om aan te geven dat de SEA de aan de luidsprekers of hoofdtelefoon afgegeven signalen aan het verwerken is.
Wanneer de SEA REC toets ingedrukt is tijdens kopieren van een cassette 2, licht de rechter pijl op om aan te geven dat de SEA de signalen afgegeven aan de TAPE 1 REC of VCR REC aansluitingen aan het verwerken is.
Wanneer de SEA REC toets ingedrukt is, licht de bovenste pijl op om aan te geven dat de S.E.A. de signalen afgegeven aan de REC OUT aansluitingen aan het verwerken is.

⑫ **Akoestische expansie-indikator (ACOUSTIC EXPANDER)**
Deze indikator licht op wanneer de ACOUSTIC EXPANDER-toets ingedrukt is.

⑬ **VISUAL indikator**
Deze indikator toont welk videosignaal met de VIDEO-bronkeuzeschakelaars gekozen werd voor kijken of opname.

⑭ **VOLUME/SPI DISPLAY LEVEL/SLEEP TIMER (x 10 MIN) indikator**
Deze display duidt het VOLUME, het SPI DISPLAY LEVEL (SPI-displayniveau) en de SLEEP TIMER (sluimertijd) aan. Normaal, lecht "VOLUME" op en toont deze indikator het geluidsniveau dat afgegeven wordt een de luidsprekers of de hoofdtelefoon. Deze indikator toont het niveau van de "SPECTRO PEAK INDICATOR" wanneer de DISPLAY LEVEL-toetsen ingedrukt zijn. "SLEEP TIMER (x 10 MIN)" licht op, wanneer de SLEEP toets op de afstandsbedieningseenheid ingedrukt wordt, wordt de instelling van de sluimertijd met stappen van 10 minuten tot maximaal 60 minuten verlengd. Voor elke toegevoegde 10 minuten periode licht een blokje op in deze indikator. De punt die zich het meest links bevindt, licht echter niet op tijdens deze funktie. Deze indikator is tevens handig om de uitschakeltijd van de timer te kontroleren. De display geeft gedurende ongeveer de SPI DISPLAY LEVEL of SLEEP TIMER aanduiding aan en schakelt dan terug naar aanduiding van het VOLUME.

⑮ **MUTE-indikator (demping)**
Deze indikator licht op wanneer de MUTE-toets op de afstandsbedieningsheid ingedrukt wordt. Door de toets nogmaals in te drukken keert het volume terug naar het oorspronkelijke niveau. Het is tevens mogelijk de dempfunktie te annuleren door op de VOLUME UP/DOWN-toetsen te drukken.

⑯ **AMP indikator**
De pijl toont welke bron signalen afgeeeft aan de versterker.

⑰ **TAPE 2 DUB indikator**
Deze indikator licht op wanneer de TAPE 2 DUBBING toets ingedrukt is.

⑱ **REC OUT-indikator (opname-uitgang)**
Deze pijl toont van welke audiobron de via de TAPE en VCR REC-aansluitingen afgegeven signalen afkomstig zijn.

⑲ **VIDEO OUT indikator**
Deze pijl geeft aan welke videobron afgegeven wordt aan de VCR aansluiting of de MONITOR OUT aansluitingen.

⑩ **Indicador de monitor de cinta 2 (TAPE 2 MONITOR)**
Este indicador se ilumina cuando se presiona el botón TAPE 2 MONITOR.

⑪ **Indicador COMPUTER SEA**
Cuando se presiona el botón SEA SOURCE, la flecha superior se ilumina para mostrar que el S.E.A. está procesando la alimentación de señales a los altavoces o auriculares.
Cuando se presiona el botón SEA REC durante una copia de cinta 2, la flecha derecha se ilumina para mostrar que el S.E.A. está procesando la salida de señales desde los terminales TAPE 1 REC ó VCR REC.
Cuando se presiona el botón SEA REC, la flecha inferior se ilumina para mostrar que el S.E.A. está procesando la salida de señales desde los terminales REC OUT.

⑫ **Indicador de expansor acústico (ACOUSTIC EXPANDER)**
Este indicador se ilumina cuando el botón ACOUSTIC EXPANDER se presiona para activarlo (ON).

⑬ **Indicador VISUAL**
Este indicador muestra la señal de video que se ha selecionado con los selectores de fuente de VIDEO, para mirar o grabar.

⑭ **Indicador de volumen, nivel de indicador de las crestas del espectro y temporizador de sueño (VOLUME/SPI DISPLAY LEVEL/ SLEEP TIMER) (x 10 MIN)**
Este indicador se usa como el indicador VOLUME, SPI DISPLAY LEVEL y SLEEP TIMER. Normalmente, "VOLUME" se ilumina y este indicador muestra el nivel de sonido que va hacia los altavoces o auriculares. Cuando se presionan los botones DISPLAY LEVEL, este indicador muestra el nivel del "SPECTRO PEAK INDICATOR". Cuando se presiona el botón SLEEP en la unidad de mando a distancia, se ilumina "SLEEP TIMER (x 10 MIN)". Cada vez que se presiona el botón SLEEP, el ajuste del temporizador de sueño aumenta en incrementos de 10 minutos hasta llegar a 60 minutos, como una norma de este indicador se ilumina a cada 10 minutos de incrementos agregados. Sin embargo, el punto más a la izquierda no se ilumina en este modo. Este indicador es también ventajoso para verificar la hora de desconexión del temporizador. El indicador continúa con la indicación, SPI DISPLAY LEVEL, o SLEEP TIMER por unos cinco segundos y luego vuelve al modo de indicación de volumen (VOLUME).

⑮ **Indicador de silenciamiento (MUTE)**
Este indicador se ilumina cuando se presiona el botón MUTE en la unidad de mando a distancia. Presiónelo nuevamente para retornar al nivel sonoro original. La pulsación de los botones UP/DOWN de VOLUME también anula el silenciamiento.

⑯ **Indicador AMP**
La flecha muestra la fuente que sale al amplificador.

⑰ **Indicador de copia de cinta 2 (TAPE 2 DUB)**
Cuando se presiona el botón TAPE 2 DUBBING, este indicador se ilumina.

⑱ **Indicador de salida de grabación (REC OUT)**
La flecha muestra la fuente de audio que sale de los terminales TAPE o VCR REC.

⑲ **Indicador de salida de video (VIDEO OUT)**
La flecha muestra la fuente de video que alimenta al terminal VCR o a los terminales MONITOR OUT.

⑳ **LOUDNESS indicator**
When the LOUDNESS button has been pressed, this indicator lights.

㉑ **TAPE 2 MONITOR**
Press to listen to a tape deck connected to the TAPE 2 terminals. Another press of this button will release this function so that the source selected by another source select button may be heard.

㉒ **Source selector**
TAPE 1: Press to listen to a tape deck connected to the TAPE 1 terminals.
PHONO: Press to listen to a turntable connected to the PHONO terminals.
TUNER: Press this button to listen to a broadcast.
CD: Press this button to listen to a compact disc player connected to the CD terminals.
VCR: Press this button to watch the source from the VCR connected to the VCR terminals.
VIDEO 1: Press this button to watch the source from the video unit connected to the VIDEO 1 terminals.
VIDEO 2: Press this button to watch the source from the video unit connected to the VIDEO 2 terminals.
AUX: Press this button to listen to the source connected to the AUX terminals.

㉓ **CARTRIDGE**
Press this button according to the type of cartridge in use. "MM" or "MC" is shown on the display.

㉔ **SOUND SELECTOR**
When this button is pressed (lighting the SOUND SELECTOR indicator), the SOUND signal can be selected from a different AUDIO source in combination with the VISUAL signal originating from the VIDEO source.
Example: When the VIDEO 1 button and the SOUND SELECTOR button are pressed:
Now, press an AUDIO source selector button (CD, PHONO, TUNER, TAPE 1, TAPE 2, AUX). The VISUAL signal from the VIDEO 1 terminal is output to the VIDEO MONITOR OUT A terminal and the VIDEO VCR REC terminal. The SOUND signal from the audio source is heard from the speakers or headphones, and is output to the AUDIO VCR REC terminal. In this way, a VCR may record the SOUND and VISUAL signals from separate sources.

㉕ **REMOTE VOLUME switch**
Use to select the volume control on the AX-90VBK or the remote control unit. When this button is not lit, control the volume with the control on the AX-90VBK and when it is lit, control the volume with the control on the remote control unit.

㉖ **Gm SELECTOR indicators**
These indicators are illuminated according to the setting of the Gm SELECTOR.
0 dB: Set the Gm SELECTOR so that this indicator lights when listening to a high-volume level.

⑳ **Lautstärkekontur-Anzeige (LOUDNESS)**
Diese Anzeige leuchtet, wenn die LOUDNESS-Taste gedrückt wurde.

㉑ **TAPE 2 MONITOR**
Betätigen, um von dem an den TAPE 2-Buchsen angeschlossenen Cassettendeck wiederzugeben. Durch nochmaliges Betätigen dieser Taste wird diese Funktion abgeschaltet, so daß die über eine andere Signalquellentaste angewählte Signalquelle wiedergegeben wird.

㉒ **Signalquellen-Wahlschalter**
TAPE 1: Betätigen, um vom an den TAPE 1-Buchsen angeschlossenen Cassettendeck wiederzugeben.
PHONO: Betätigen, un vom an den PHONO-Buchsen angeschlossenen Plattenspieler wiederzugeben.
TUNER: Betätigen, um eine Sendung wiederzugeben.
CD: Betätigen, um vom an den CD-Buchsen angeschlossenen CD-Player wiederzugeben.
VCR: Diese Taste drücken, um vom Videorekorders Wiederzugeben, der an den VCR-Anschlüssen angeschlossen ist.
VIDEO 1: Diese Taste drücken, um vom Videogerät Wiederzugeben, das an den VIDEO 1-Anschlüssen angeschlossen ist.
VIDEO 2: Diese Taste drücken, um vom Videogerät Wiederzugeben, das an den VIDEO 2-Anschlüssen angeschlossen ist.
AUX: Betätigen, um von der an den AUX-Buchsen angeschlossenen Signalquelle wiederzugeben.

㉓ **Tonabnehmer (CARTRIDGE)**
Mit dieser Taste kann auf das verwendete Tonabnehmersystem umgeschaltet werden. Im Display erscheint die entsprechende Anzeige "MM" bzw. "MC".

㉔ **Klangwähler (SOUND SELECTOR)**
Nach Betätigen dieser Taste (die SOUND SELECTOR-Anzeige leuchtet) kann zum VISUAL-Signal der VIDEO-Signalquelle ein beliebiges SOUND-Signal einer AUDIO-Signalquelle gewählt werden.
Beispiel: Wenn die VIDEO 1-Taste und die SOUND SELECTOR-Taste gedrückt sind:
Jetzt eine AUDIO-Quellenwahltaste (CD, PHONO, TUNER, TAPE 1, TAPE 2, AUX) drücken. Das VISUAL-Signal vom VIDEO 1-Anschluß wird zum VIDEO MONITOR OUT A-Anschluß ausgegeben. Das SOUND Signal von der Audioquelle wird von den Lautsprechern oder dem Kopfhörer gehört und wird zum AUDIO VCR REC-Anschluß ausgegeben. Auf diese Weise kann ein Videorekorder SOUND- und VISUAL-Signale von verschiedenen Quellen aufnehmen.

㉕ **Fernbedienung/Lautstärke-Taste (REMOTE VOLUME)**
Mit dieser Taste kann zwischen Lautstärkeregelung per Regler am AX-90VBK oder per Fernbedienung umgeschaltet werden.
Nicht leuchtende Taste bedeutet Regelung direkt am AX-90VBK, leuchtende Taste bedeutet Regelung mit der Fernbedienung.

㉖ **Gm-Anzeigen (Gm SELECTOR)**
Diese Anzeigen arbeiten in Abhängigkeit von der Stellung des Gm SELECTOR-Wahlschalters.
0 dB: Der Wahlschalter sollte bei Wiedergabe einer lauten Signalquelle auf diese Position gestellt werden, so daß diese Anzeige leuchtet.

⑳ **Indicateur de contour (LOUDNESS)**
Quand la touche LOUDNESS a été pressée, cet indicateur s'allume.

㉑ **TAPE 2 MONITOR**
Appuyer pour écouter un magnétophone raccordé aux bornes TAPE 2. Une autre pression sur cette touche libérera cette fonction pour que la source sélectionnée par une autre touche de sélection de source puisse être entendue.

㉒ **Sélecteur de source**
TAPE 1: Appuyer pour écouter un magnétophone raccordé aux bornes TAPE 1.
PHONO: Appuyer pour écouter un tourne-disque raccordé aux bornes PHONO.
TUNER: Appuyer sur cette touche pour écouter une émission.
CD: Appuyer sur cette touche pour écouter le lecteur de disque audionumérique raccordé aux bornes CD.
VCR: Presser cette touche pour regarder la source provenant du magnétoscope raccordé aux bornes VCR.
VIDEO 1: Presser cette touche pour regarder la source provenant de l'appareil vidéo raccordé aux bornes VIDEO 1.
VIDEO 2: Presser cette touche pour regader la source provenant de l'appareil vidéo reccordé aux bornes VIDEO 2.
AUX: Appuyer sur cette touche pour écouter la source raccordée aux bornes AUX.

㉓ **Cellule (CARTRIDGE)**
Appuyer sur cette touche en fonction du type de cellule utilisée. "MM" ou "MC" est montré sur l'affichage.

㉔ **Sélecteur de son (SOUND SELECTOR)**
Quand cette touche est pressée (allument l'indicateur SOUND SELECTOR), le signal SOUND peut être sélectionné à partir d'une source AUDIO différente en combinasion avec le signal VISUAL venant à l'origine de la source VIDEO.
Exemple: Quand la touche VIDEO 1 et la touche SOUND SELECTOR sont pressées: Maintenant, presser une touche de sélection de source AUDIO (CD, PHONO, TUNER, TAPE 1, TAPE 2, AUX). Le signal VISUAL provenant de la borne VIDEO 1 est mis en sortie sur la borne VIDEO MONITOR OUT A et la borne VIDEO VCR REC. Le signal SOUND provenant de la source audio est audible par les haut-parleurs ou le casque d'écoute et est mis en sortie sur la borne AUDIO VCR REC. De cette manière, un magnétoscope peut enregistrer le signal SOUND et VISUAL de sources séparées.

㉕ **Touche de télécommande/volume (REMOTE VOLUME)**
Utiliser pour sélectionner la commande de volume sur le AX-90VBK ou sur le boîtier de télécommande. Quand cette touche n'est pas allumée, commandez le volume avec la commande du AX-90VBK et quand elle est allumée, la commande du volume se fait avec le boîtier de télécommande.

㉖ **Indicateurs de sélection Gm (Gm SELECTOR)**
Il s'allument selón le réglage du sélecteur Gm SELECTOR.
0 dB: Régler le Gm SELECTOR pour que l'indicateur s'allume lors de l'écoute d'une source à volume élevé.

⑳ **LOUDNESS indikator**
Wanneer de LOUDNESS toets ingedrukt is, licht deze indikator op.

㉑ **TAPE 2 MONITOR**
Druk op deze toets om te luisteren naar een op de TAPE 2-aansluitingen aangesloten cassettedeck. Door nogmaals op deze toets te drukken wordt deze toets ontgrendeld zodat een met een andere bronkeuzeschakelaar gekozen bron beluisterd kan worden.

㉒ **Bronkeuzetoets**
TAPE 1: Druk op deze toets om te luisteren naar een op de TAPE 1-aansluitingen aangesloten cassettedeck.
PHONO: Druk op deze toets om te luisteren naar een op de PHONO-aansluitingen aangesloten draaitafel.
TUNER: Druk op deze toets om uitzendingen te beluisteren.
CD: Druk op deze toets om te luisteren naar een op de CD-aansluitingen aangesloten kompakt diskspeler.
VCR: Druk deze toets in om het beeld van de op de VCR aansluitingen aangesloten video-cassetterecorder te bekijken.
VIDEO 1: Druk deze toets in om het beeld van de op de VIDEO 1 aansluitingen aangesloten video-eenheid te bekijken.
VIDEO 2: Druk deze toets in om het beeld van de op de VIDEO 2 aansluitingen aangesloten video-eenheid te bekijken.
AUX: Druk op deze toets om te luisteren naar een op de AUX-aansluitingen aangesloten bron.

㉓ **Elementtoets (CARTRIDGE)**
Druk deze toets in afhankelijk van het gebruikte type element. De display toont "MM" of "MC".

㉔ **SOUND SELECTOR toets (geluidskeuze)**
Het geluidssignaal (SOUND) van een andere AUDIO-bron kan gekozen worden in kombinatie met het beeldsignaal (VISUAL) van de VIDEO-bron, wanneer deze toets ingedrukt is (de SOUND SELECTOR-indikator licht op).
Voorbeeld: Wanneer de VIDEO 1 toets en de SOUND SELECTOR toets ingedrukt zijn: Druk nu een AUDIO bronkeuzetoets (CD, PHONO, TUNER, TAPE 1, TAPE 2, AUX) in. Het VISUAL signaal van de VIDEO 1 aansluiting wordt afgegeven via de VIDEO MONITOR OUT A aansluiting en de VIDEO VCR REC aansluiting.
Het SOUND signaal van de audiobron wordt via de luidsprekers of hoofdtelefoon gehoord en wordt via de AUDIO VCR REC aansluiting afgegeven. Op deze manier kan een video-cassetterecorder het SOUND en VISUAL signaal van verschillende bronnen opnemen.

㉕ **Afstandsbediening/volume-toets (REMOTE VOLUME)**
Te gebruiken om de volumeregelaar op de AX-90VBK of afstandsbedieningseenheid te kiezen. Wanneer deze toets niet oplicht, regel het volume dan met de regelaar op de AX-90VBK en regel het volume met de regelaar op de afstandsbedieningseenheid wanneer de toets niet oplicht.

㉖ **Gm keuze-indikators (Gm SELECTOR)**
Deze indikator gaan branden afhankelijk van de instelling van de Gm keuzeschakelaar (Gm SELECTOR).
0 dB: De Gm keuzeschakelaar zodanig instellen dat deze indikator gaat branden wanneer een bron met hoog vermogen wordt gebruikt.

⑳ **Indicador de sonoridad (LOUDNESS)**
Cuando se presiona este botón, el indicador se ilumina.

㉑ **TAPE 2 MONITOR**
Presione para escuchar un magnetófono conectado a los terminales TAPE 2. Al presionar este botón nuevamente se liberará esta función y se podrá escuchar la fuente seleccionada con el botón selector de fuente.

㉒ **Selector de fuentes**
TAPE 1: Presione para escuchar un magnetófono conectado a los terminales TAPE 1.
PHONO: Presione este botón para escuchar un tocadiscos conectado a los terminales PHONO.
TUNER: Presione este botón para escuchar una radiodifusión.
CD: Presione este botón para escuchar un tocadiscos compacto conectado a los terminales CD.
VCR: Presione este botón para ver la fuente desde el VCR conectado a los terminales VCR.
VIDEO 1: Presione este botón para mirar la fuente desde la unidad de video conectada a los terminales VIDEO 1.
VIDEO 2: Presione este botón para ver la fuente desde la unidad de video conectada a los terminales VIDEO 2.
AUX: Presione este botón para escuchar la fuente conectada a los terminales AUX.

㉓ **CARTRIDGE**
Presione este botón de acuerdo con el tipo de cápsula en uso. Se visualiza "MM" o "MC" en el indicador.

㉔ **Selector de sonido (SOUND SELECTOR)**
Cuando se presiona este botón (se ilumina el indicador SOUND SELECTOR), puede seleccionarse la señal SOUND de una fuente AUDIO diferente en combinación con la señal VISUAL procedente de la fuente VIDEO.
Ejemplo: Cuando se presionan el botón VIDEO 1 y el botón SOUND SELECTOR: Ahora, presione el botón selector de fuente AUDIO (CD, PHONO, TUNER, TAPE 1, TAPE 2, AUX). La señal de VISUAL del terminal VIDEO 1 se alimenta al terminal MONITOR OUT A de VIDEO y al terminal VCR REC de VIDEO. La señal de SOUND desde la fuente de audio se escucha de los altavoces o auriculares, y se alimenta al terminal VCR REC de AUDIO. De esta manerá, un grabador de cassette de video (VCR) puede grabar las señales de SOUND y VISUAL de fuentes separadas.

㉕ **Botón REMOTE VOLUME**
Utilícelo para seleccionar el control del volumen en el AX-90VBK o en la unidad de mando a distancia. Cuando no está encendido, regule el volumen con el control del amplificador y cuando está prendido hágalo con el control de la unidad de mando a distancia.

㉖ **Indicadores del selector Gm (Gm SELECTOR)**
Estos indicadores se iluminan de acuerdo con el ajuste del selector de Gm.
0 dB: Ponga el selector de Gm de manera que este indicador se ilumine cuando escuche a alto volumen.

-6 dB: Set the Gm SELECTOR so that this indicator lights when listening to a middle-volume level.

-12 dB: Set the Gm SELECTOR so that this indicator lights when listening to a low-volume level.

㉗ **Gm SELECTOR**

Setting the Gm selector to -6 dB divides the volume at 0 dB by 4 while setting it to -12 dB divides it by 16. As the Gm selector is turned from 0 dB to -6 dB and -12 dB, residual noise becomes progessively less. Use the Gm selector together with the VOLUME control.

㉘ **VOLUME**

Adjust the volume of the speakers or headphones.

The scale is graduated in dB steps of attenuation with reference to the maximum position.

㉙ **SPEAKERS**

SPEAKERS-1

Press to switch the speakers connected to the SPEAKERS 1 terminals on or off.

SPEAKERS-2

Press to switch the speakers connected to the SPEAKERS 2 terminals on or off.

㉚ **Headphone jack (PHONES)**

Plug stereo headphones into this jack for private listening and recording monitoring. If you want to listen to sound from the headphones only, press the SPEAKERS buttons to OFF.

㉛ **SEA PRESET**

Press to store the displayed S.E.A. pattern in memory or to recall the preset S.E.A. pattern corresponding to the button pressed. While in the MANUAL mode, pressing the MEMORY button and then one of these five buttons will store the pattern you have created. Later, while in MANUAL mode, that pattern can be recalled by pressing the appropriate SEA PRESET button. Up to five original patterns can be stored for recall in this way.

A different set of S.E.A. patterns is available when in the PROGRAMED mode. These five patterns (HEAVY, CLEAR, SOFT, MOVIE, and VOCAL) have been permanently stored in memory before the unit was shipped, and may not be replaced. So, up to 10 patterns may be recalled. For more details, refer to page 39.

㉜ **SEA LEVEL**

The built-in graphic equalizer divides the audio spectrum into seven frequency bands with center frequencies from 63 Hz to 16 kHz at intervals of 4/3 octave.

When the S.E.A. level is set to "0" (center position), frequency response is flat. The response in each band can be varied by ±10 dB by pressing the UP or DOWN SEA LEVEL buttons.

-6 dB: Der Wahlschalter sollte bei Wiedergabe einer Signalquelle mitlerer Lautstärke auf diese Position gestellt werden, so daß diese Anzeige leuchtet.

-12 dB: Der Wahlschalter sollte bei Wiedergabe einer leisen Signalquelle auf diese Position gestellt werden, so daß diese Anzeige leuchtet.

㉗ **Gm -Wahlschalter (Gm SELECTOR)**

Ist der Gm-Wahlschalter auf -6 dB eingestellt, wird die Lautstärke bei 0 dB 4fach abgeschwächt, bei -12 dB 16fach. Wird der Gm-Wahlschalter von 0 dB auf -6 dB und -12 dB geschaltet, ergibt sich eine fortschreitende Reduzierung des Eigenrauschens. Den Gm-Wahlschalter zusammen mit dem VOLUME-Regler verwenden.

㉘ **Lautstärke-Regler (VOLUME)**

Zur Regulierung der Lautstärke für Lautsprecher und Kopfhörer. Die Skala ist in dB-Dämpfungsstufen in Bezug auf die maximal mögliche Einstellung eingeteilt.

㉙ **Lautsprecher-Tasten (SPEAKERS)**

SPEAKERS-1

Durch Drücken dieser Taste werden die an den SPEAKERS 1-Klemmen angeschlossenen Lautsprecher ein- und ausgeschaltet.

SPEAKERS-2

Durch Drücken dieser Taste werden die an den SPEAKERS 2-Klemmen angeschlossenen Lautsprecher ein- und ausgeschaltet.

㉚ **Kopfhörerbuchse (PHONES)**

Diese Buchse dient zum Anschließen eines Stereo-Kopfhörers für ungestörtes Hören oder Aufnahmeüberwachung. Soll nur über Kopfhörer gehört werden, die SPEAKERS-Taste auf OFF drücken.

㉛ **SEA-Vorwahltasten (SEA PRESET)**

Diese Tasten dienen zum Speichern des angezeigten SEA-Musters oder zum Abrufen der gespeicherten SEA-Muster entsprechend den gedrückten Tasten. Wenn in der MANUAL-Betriebsart die MEMORY-Taste und danach eine dieser fünf Tasten gedrückt wird, wird das eingestellte Muster gespeichert. Danach können die gespeicherten Muster in der MANUAL-Betriebsart durch Drücken der entsprechenden SEA PRESET-Taste abgerufen werden. Bis zu fünf Muster können auf diese Weise gespeichert und jederzeit abgerufen werden.

In der PROGRAMED-Betriebsart ist ein unterschiedlicher Satz SEA-Muster verfügbar. Diese fünf Muster (HEAVY, CLEAR, SOFT, MOVIE und VOCAL) sind ab Werk fest gespeichert und können nicht geändert werden. Insgesamt stehen damit 10 Muster zur Verfügung. Für weitere Einzelheiten siehe Seite 39.

㉜ **SEA-Pegeltasten (SEA LEVEL)**

Der eingebaute Mehrbereichsklangregler teilt das Audiospektrum in sieben Frequenzbereiche auf mit Mittenfrequenzen von 63 Hz bis 16 kHz in Abständen einer 4/3-Oktave.

Wenn die SEA-Pegelregler auf "0" (Mittelposition) eingestellt sind, ist der Frequenzgang linear. Durch Drücken der UP- und DOWN SEA LEVEL-Tasten kann der Frequenzgang in jedem Bereich um ±10 dB verändert werden.

-6 dB: Régler le Gm SELECTOR pour que l'indicateur s'allume lors de l'écoute d'une source à volume moyen.
-12 dB: Régler le Gm SELECTOR pour que l'indicateur s'allume lors de l'écoute d'une source à faible volume.

㉗ **Sélecteur Gm (Gm SELECTOR)**
Placer le sélecteur Gm sur -6 dB divise le volume à 0 dB en 4 et s'il est placé sur -12 dB, par 16. Alors que le sélecteur Gm est tourné de 0 dB à -6 dB et -12 dB, le bruit résiduel diminue progressivement. Utiliser ce sélecteur Gm avec la commande VOLUME.

㉘ **Commande de volume (VOLUME)**
Règle le volume des haut-parleurs ou du casque d'écoute.
L'échelle est graduée en mesures dB d'atténuation avec une référence sur la position maximum.

㉙ **Haut-parleurs (SPEAKERS)**
SPEAKERS-1
Presser pour commuter les haut-parleurs raccordés aux bornes SPEAKERS 1 en et hors circuit.
SPEAKERS-2
Presser pour commuter les haut-parleurs raccordés aux bornes SPEAKERS 2 en et hors circuit.

㉚ **Prise de casque d'écoute (PHONES)**
Y brancher un casque d'écoute stéréo pour l'écoute en privé et le contrôle de l'enregistrement. Si vous voulez écouter le son provenant du casque uniquement, presser les touches SPEAKERS sur OFF.

㉛ **Touches de préréglage SEA (SEA PRESET)**
Presser pour mémoriser la forme S.E.A. affichée ou pour rappeler la forme S.E.A. préréglée correspondant à la touche pressée. En mode MANUAL, une pression sur la touche MEMORY et sur une de ces cinq touches mémorisera la forme que vous avez créée. Plus tard en mode MANUAL, cette forme peut être rappelée en pressant la touche SEA PRESET appropriée. Jusqu'à cinq formes originales peuvent être mémorisées pour le rappel.
Un ensemble différent de formes S.E.A. est disponible en mode PROGRAMED. Ces cinq formes (HEAVY, CLEAR, SOFT, MOVIE et VOCAL) ont été définitivement mémorisées avant la sortie d'usine et ne peuvent pas être remplacées. Ainsi, jusqu'à 10 formes peuvent être rappelées. Pour plus de détails, voir page 40.

㉜ **Niveau SEA (SEA LEVEL)**
L'égaliseur graphique incorporé divise le spectre audio en sept gammes de fréquences dont les fréquences centrales vont de 63 Hz à 16 kHz à des intervalles de 4/3 octave.
Quand le niveau S.E.A. est réglé sur "0" (position centrale), la réponse en fréquence est uniforme.
La réponse dans chaque gamme peut être variée de ±10 dB en pressant les touches UP ou DOWN SEA LEVEL.

-6 dB: De Gm keuzeschakelaar zodanig instellen dat deze indikator gaat branden wanneer een bron met normaal vermogen gebruikt wordt.
-12 dB: De Gm keuzeschakelaar zodanig instellen dat deze indikator gaat branden wanneer een bron met laag vermogen gebruikt wordt.

㉗ **Gm keuzeschakelaar (Gm SELECTOR)**
Instelling van de Gm-schakelaar op -6 dB verdeeld het volume bij 0 dB met 4, terwijl instelling op -12 dB het met 6 verdeeld. Daar de Gm-schakelaar van 0 dB tot -6 dB en -12 dB kan worden ingesteld, wordt resterend ruis aanzijnlijk verminderd. Gebruik de Gm-schakelaar tezamen met de VOLUME-regelaar.

㉘ **Volumeregelaar (VOLUME)**
Voor bijstelling van volume van luidsprekers en hoofdtelefoons.
De schaal is verdeeld in stappen van dB's met referentie naar de optimale stand.

㉙ **SPEAKERS toetsen (luidsprekers)**
SPEAKERS-1 toets
Druk op deze toets om de op de SPEAKERS 1 aansluitingen aangesloten luidsprekers in te schakelen.
SPEAKERS-2 toets
Druk op deze toets om de op de SPEAKERS 2 aansluitingen aangesloten luidsprekers in te schakelen.

㉚ **Hoofdtelefoonaansluiting (PHONES)**
Steek de stekker van een stereo hoofdtelefoon in deze aansluiting voor privé luisteren en meeluisteren tijdens de opname. Druk de SPEAKERS toetsen in de stand OFF om enkel naar het geluid van de hoofdtelefoon te luisteren.

㉛ **SEA voorkeuzetoetsen (SEA PRESET)**
Druk de juiste toets in om een getoond SEA-patroon in het geheugen te plaatsen of een vastgelegd SEA-patroon op te roepen. Tijdens de MANUAL funktie (handbediening) wordt een gemaakt patroon vastgelegd door de MEMORY toets en daarna een van deze vijf toetsen in te drukken. Later kan dat patroon tijdens de MANUAL funktie opgeroepen worden door de juiste SEA PRESET toets in te drukken. Tot maximaal vijf zelf gemaakte patronen kunnen op deze manier vastgelegd worden om deze later weer op te roepen. In de PROGRAMED-funktie is een andere set SEA-patronen beschikbaar. Deze vijf patronen (HEAVY – zwaar, CLEAR – helder, SOFT – zacht, MOVIE – film en VOCAL – vokaal) zijn permanent in het geheugen geprogrammeerd voordat het toestel verscheept werd en kunnen niet worden vervangen. In totaal kunnen dus 10 patronen opgeroepen worden. Zie pagina 40 voor nadere details.

㉜ **SEA LEVEL toets (SEA niveau)**
De ingebouwde grafische equalizer verdeelt het audiospektrum in zeven frekwentiebanden met middenfrekwenties van 63 Hz tot 16 kHz met intervallen van 4/3 oktaaf.
De frekwentiekarakteristiek is ongekompenseerd wanneer het SEA niveau op "0" (middenstand) gezet wordt. De respons van elke band kan met ±10 dB gewijzigd worden door op de UP (omhoog) of DOWN (omlaag) SEA LEVEL toetsen te drukken.

-6 dB: Ponga el selector de Gm de manera que este indicador se ilumine cuando escuche a un volumen medio.
-12 dB: Ponga el selector de Gm de manera que este indicador se ilumine cuando escuche a bajo volumen.

㉗ **Selector de Gm (conductacia mutua)**
Ajustando el selector Gm a -6 dB se divide el volumen a 0 dB por 4, mientras que ajustándolo a -12 dB se lo divide por 16. En la medida que el selector Gm es girado de 0 dB a -6 dB y -12 dB el ruido residual disminuye progresivamente. Utilice el selector Gm junto con el control VOLUME.

㉘ **Control de volumen**
Regule el volumen de los altavoces o de los auriculares. La escala está graduada en decibelios de atenuación con referencia a la posición máxima.

㉙ **Altavoces (SPEAKERS)**
Altavoces-1 (SPEAKERS-1)
Presione para conmutar los altavoces conectados a los terminales SPEAKERS 1, activándolos o desactivándolos.
Altavoces-2 (SPEAKERS-2)
Presione para conmutar los altavoces conectados a los terminales SPEAKERS 2, activándolos o desactivándolos.

㉚ **Toma de auriculares (PHONES)**
Enchufe la clavija de los auriculares estéreo en esta toma para escuchar privadamente y monitorear una grabación. Si usted desea escuchar el sonido solamente de los auriculares, presione los botones SPEAKERS desactivándolos (OFF).

㉛ **Botones de preajuste SEA (SEA PRESET)**
Presiónelos para almacenar el patrón de S.E.A. en la memoria o para recuperar el patrón de SEA correspondiente al botón presionado. Mientras en el modo MANUAL, presionando el botón MEMORY y luego uno de estos cinco botones se almacenarán los patrones que haya creado. Luego, mientras está en el modo MANUAL, ese patrón puede ser recuperado presionando el botón adecuado SEA PRESET. Para recuperar de este modo, se pueden almacenar hasta cinco patrones originales.
Es posible un ajuste diferente de los patrones de SEA cuando se está en el modo PROGRAMED. Estos cinco patrones (HEAVY, CLEAR, SOFT, MOVIE y VOCAL) se han almacenado permanentemente en la memoria antes de que la unidad sea embarcada, y no puede reemplazarse. De modo que pueden recuperarse hasta 10 patrones. Para más detalles, refiérase a la página 40.

㉜ **Nivel SEA (SEA LEVEL)**
El ecualizador gráfico incorporado divide el espectro de audio en siete bandas de frecuencia, con frecuencias centrales de 63 Hz a 16 kHz en intervalos de 4/3 de octavas. Cuando el nivel S.E.A. se ajusta a "0" (posición central), la respuesta de frecuencia es plana. La respuesta en cada banda puede ser variada en ±10 dB presionando los botones UP ó DOWN SEA LEVEL.

The buttons for different frequency bands can be pressed at the same time, and holding them down causes the level to continue rising or falling.

63 Hz: Raise to emphasize the very low bass response of organs, drums, and contrabass. It produces stable and solid sound with emphasis and eliminates the unclear sound response of low frequencies with de-emphasis.

160 Hz: Emphasize to obtain a more expanded low sound. De-emphasize to eliminate unclear sound caused by large or nearly empty listening rooms.

400 Hz: This frequency range is the base on which music is constructed. Emphasize to really put a punch in your music.

1 kHz: Most effective in emphasizing or de-emphasizing the human voice. Emphasize to cause the vocalist to be brought to the foreground, or de-emphasize to cause it to recede into the background.

2.5 kHz: This frequency stimulates the human ear. If the music sounds hard or metallic, de-emphasize.

6.3 kHz: Boost to add clarity to winds and strings. This frequency band varies the tonal expression, influencing the subtleties of the music.

16 kHz: Boosting this frequency range properly adds to the delicacy of highs, with cymbals and triangles resounding in a more ear-pleasing manner, and provides a feeling of extension. This frequency band can also be used to compensate for cartridge response since most moving-magnet cartridges have their resonance peaks in the frequency range from 10 kHz to 20 kHz.

㉝ **FLAT**
Press this button for a flat response.

㉞ **REVERSE**
Press this button to reverse the pattern's characteristics.

㉟ **SEA MEMORY**
Press this button and the MEMORY indicator will light for about five seconds. While it is lit, press one of the SEA PRESET buttons to store in memory the SEA pattern currently being displayed.

㊱ **SPI/SEA**
Press to switch the indication between the SPECTRO PEAK INDICATOR and SEA GRAPHIC EQUALIZER level indicator.

㊲ **DISPLAY LEVEL (DOWN/UP)**
Adjusts the relative display position on the SPECTRO PEAK INDICATOR so that especially weak or strong level signals can be displayed in an easy-to-see position. This button has no effect on the output sound elvel.

㊳ **MANUAL/PROGRAMED**
Press to switch between the MANUAL and PROGRAMED SEA pattern modes.

Die Tasten für verschiedene Frequenzbereiche können gleichzeitig gedrückt werden. Werden sie gedrückt gehalten, wird der Pegel fortlaufend erhöht bzw. vermindert.

63 Hz: Erhöhen, um die sehr tiefen Bässe von Orgel, Trommel und Kontrabass hervorzuheben. Erhöhung erzeugt einen stabilen und soliden Klang, Senkung unterdrückt die unklare Klangreproduktion von niedrigen Frequenzen.

160 Hz: Erhöhen, um einen weiteren tiefen Klang zu erhalten. Durch Senken wird der unklare Klang durch große oder fast leere Räume beseitigt.

400 Hz: Dieser Frequenzbereich bildet die Grundlage jeder Musik. Durch Erhöhung kann die Musik besonders betont werden.

1 kHz: Dieser Bereich ist am wirkungsvollsten zum Hervorheben oder Dämpfen der menschlichen Stimme. Durch Erhöhung werden die Vokale in den Vordergrung und durch Senkung in den Hintergrund gebracht.

2,5 kHz: Diese Frequenz regt das menschliche Ohr an. Wenn die Musik hart oder metallisch klingt, diesen Bereich senken.

6,3 kHz: Erhöhen, um die Streich- und Blasinstrumente klarer zu machen. Dieser Frequenzbereich variiert den tonalen Ausdrück und beeinflußt die Nuancen der Musik.

16 kHz: Durch Erhöhen dieses Frequenzbereiches werden die Höhen delikater, Becken und Triangel klingen angenehmer, wodurch ein Gefühl der Erweiterung entsteht. Dieser Frequenzbereich kann auch zum Kompensieren der Frequenzgänge von Tonabnehmern verwendet werden, da die meisten magnetischen Tonabnehmer ihre Frequenzspitzen im Bereich von 10 kHz bis 20 kHz aufweisen.

㉝ **FLAT**
Diese Taste drücken, um einen linearen Frequenzgang zu erhalten.

㉞ **REVERSE**
Diese Tasten drücken, um die Charakteristika der Muster umzukehren.

㉟ **SEA-Speichertaste (SEA MEMORY)**
Wenn diese Taste gedrückt wird, leuchtet die MEMORY-Anzeige für fünf Sekunden. Wird eine der SEA PRESET-Tasten gedrückt, während die Anzeige leuchtet, wird das gegenwärtig angezeigte SEA-Muster gespeichert.

㊱ **SPI/SEA-Taste**
Durch Drücken dieser Taste wird zwischen der SPECTRO PEAK INDICATOR-Anzeige und der SEA GRAPHIC EQUALIZER-Pegelanzeige umgeschaltet.

㊲ **Anzeigepegeltaste (DISPLAY LEVEL) (DOWN/UP)**
Für die Einstellung der relativen Displayposition des SPECTRO PEAK INDICATOR, um ausschließlich starke oder schwache Signale an gut sichtbarer Position anzuzeigen. Diese Taste ist ohne Effekt auf den Ausgangspegel.

㊳ **MANUAL/PROGRAMED**
Durch Drücken dieser Taste wird zwischen den SEA-Muster-Betriebsarten MANUAL und PROGRAMED umgeschaltet.

Les touches pour des gammes de fréquences différentes peuvent être pressées en même temps et les maintenir pressées provoque une augmentation ou diminution continue du niveau.

63 Hz: L'élever pour mettre en valeur la très basse réponse des graves d'orgues, tambours, contrebasses. Elle produit un son stable et solide avec emphase et élimine la réponse sonore peu claire des basses fréquences par une diminution.

160 Hz: L'élever pour obtenir un son grave plus étendu. La baisser pour éliminer le son peu clair provoqué par des salles d'écoute de grandes dimensions ou pratiquement vides.

400 Hz: Cette gamme de fréquences est celle sur laquelle la musique est construite. L'élever pour donner du punch à votre musique.

1 kHz: La plus efficace pour mettre en valeur ou diminuer la voix humaine. L'élever pour amener la voix d'un soliste au premier plan ou la diminuer pour reculer la voix du soliste à l'arrière-plan.

2,5 kHz: Cette fréquence stimule l'oreille humaine. Si la musique semble dure ou métallique, diminuer.

6,3 kHz: L'augmenter pour ajouter de la clarté aux instruments à vent et à cordes. Cette gamme de fréquences diversifie l'expression tonale, influençant les subtilités de la musique.

16 kHz: Une augmentation de cette gamme de fréquences ajoute à la délicatesse des hautes, les cymbales et triangles résonnant d'une manière plus plaisante à l'oreille et produit un effet d'extension. Cette gamme de fréquences peut aussi être utilisée pour compenser la ráponse de cellules du fait que la majorité des cellules à aimant mobile ont leur crête de résonnance dans la gamme de fréquences allant de 10 khz à 20 kHz.

㉝ **FLAT**
Presser cette touche pour une réponse uniforme.

㉞ **REVERSE**
Presser cette touche pour inverser les caractéristiques de la forme.

㉟ **Mémoire SEA (SEA MEMORY)**
Presser cette touche et l'indicateur MEMORY cva s'allumer pendant environ cinq secondes. Pendant qu'il est allumé, presser une des touches SEA PRESET pour mémoriser la forme SEA actuellement affichée.

㊱ **SPI/SEA**
Presser pour commuter l'indication entre SPECTRO PEAK INDICATOR et l'indicateur de niveau SEA GRAPHIC EQUALIZER.

㊲ **Niveau d'affichage (DISPLAY LEVEL) (DOWN/UP)**
Règle la position relative de l'affichage sur le SPECTRO PEAK INDICATOR pour que les signaux de niveau particulièrement fort ou faible puissent être affichés dans une position facile à lire. Cette touche n'a pas d'effet sur le niveau du son de sortie.

㊳ **MANUAL/PROGRAMED**
Presser pour commuter entre les modes de formes SEA MANUAL et PROGRAMED.

De toetsen van verschillende frekwentiebanden kunnen op hetzelfde moment ingedrukt worden, terwijl bij ingedrukt houden het niveau doorlopend stijgt of daalt.

63 Hz: Verhogen om de laagste basrespons van orgels, drums en kontrabas te benadrukken. Bij benadrukken wordt een stabiel, vol geluid verkregen en bij verminderen worden de onduidelijke lage frekwentierespons geëlimineerd.

160 Hz: Benadrukken om de lage frekwenties meer dimensie te geven. Verminderen om onduidelijk geluid veroorzaakt door grote of nagenoeg lege luisterkamers te elimineren.

400 Hz: Dit frekwentiebereik is de ruggegraat waarop muziek is gebaseerd. Benadrukken om werkelijk gestalte te geven aan de muziek.

1 kHz: Meest effektief om de menselijke stem te benadrukken of weg te drukken. Door benadrukking wordt de vokalist naar de voorgrond gebracht en door verminderen op de achtergrond gezet.

2,5 kHz: Deze frekwentie stimuleert het menselijk oor. Als de muziek hard of metaalachtig overeenkomt, moet de invloed van deze frekwentie worden verminderd.

6,3 kHz: Verhogen om blaas- en snaarinstrumenten meer helderheid te geven. Deze frekwentieband wijzigt de klankkleur van de muziek, waardoor aan subtiliteit gewonnen wordt.

16 kHz: Door dit frekwentiebereik te versterken worden de tederheid van de hoogfrekwenties verfraaid en cymbalen en triangels komen beter over voor het oor, daar een gevoel van uitbreiding ontstaat. Deze frekwentieband kan tevens gebruikt worden om voor de respons van MM-elementen kompenseren, daar in de meeste gevallen de resonantiepiek van deze elementen in het bereik tussen 10 kHz en 20 kHz ligt.

㉝ **FLAT**
Druk deze toets in voor een ongekompenseerde respons.

㉞ **REVERSE**
Druk deze toets in om de karakteristieken van het patroon om te keren.

㉟ **SEA MEMORY toets (SEA geheugen)**
Druk op deze toets waarna de MEMORY indikator gedurende ongeveer 5 sekonden oplicht. Druk tijdens het oplichten een van de SEA PRESET toetsen in om het momenteel getoonde SEA patroon in het geheugen vast te leggen.

㊱ **SPI/SEA-toets**
Druk deze toets in om beurtelings de SPECTRO PEAK INDICATOR en de SEA GRAPHIC EQUALIZER niveau-indikator aan te geven.

㊲ **DISPLAY LEVEL-toetsen (DOWN/UP) (displayniveau, neer/op)**
Stelt de releatieve displaypositie van de SPECTRO PEAK INDICATOR bij zodat bijzonder zwakke of sterke niveausignalen in perspektief gezet kunnen worden. Deze toets zal het uitgangsniveau onaangetast laten.

㊳ **MANUAL/PROGRAMED**
Druk deze toets in om te schakelen tussen de handbediende (MANUAL) en geprogrammeerde (PROGRAMED) SEA-patroonfunkties.

Los botones para diferentes bandas de frecuencias pueden presionarse al mismo tiempo, y manteniéndolos presionados hará que el nivel continúe elevándose o disminuyendo.

63 Hz: Eleve para acentuar las respuestas muy bajas de graves de órganos, baterías y contrabajos. Produce un sonido estable y sólido, y se eliminan las respuestas poco claras de las bajas frecuencias desacentuándolas.

160 Hz: Acentúelo para obtener un sonido de bajas frecuencia expandido. Desacentúelo para eliminar los sonidos poco claros a causa de salas de audición vacías o muy grandes.

400 Hz: Esta gama de frecuencia es la base sobre la cual se construye la música. Acentúela para poner verdadero vigor a su música.

1 kHz: Muy eficaz para acentuar o desacentuar la voz humana. Acentúela para que el vocalista se escuche en primer término o desacentúela para que se escuche como fondo.

2,5 kHz: Esta frecuencia estimula el oído humano. Baje este control si la música suena muy dura o metálica.

6,3 kHz: Refuerce agregando claridad a los instrumentos de viento y cuerda. Esta banda de frecuencia varía la expresión tonal entonando los matices de la música.

16 kHz: Refuerce esta gama de frecuencia adecuadamente para agregar delicadez a los altos como címbalo y triángulos, resonando más placenteramente al oído y provocando una sensación de distensión. Esta banda de frecuencia puede utilizarse para compensar la respuesta de la cápsula fonocaptora puesto que la mayoría de las de imán móvil tienen sus crestas de resonancia en la gama de frecuencia que va de los 10 kHz a 20 kHz.

㉝ **FLAT**
Presione este botón para una respuesta plana.

㉞ **REVERSE**
Presione este botón para invertir las características de los patrones.

㉟ **Memoria SEA (SEA MEMORY)**
Presione este botón y el indicador MEMORY se iluminará en unos cinco segundos, Cuando se ilumine presione uno de los botones SEA PRESET para almacenar en la memoria el patrón de SEA que se muestra.

㊱ **Indicador de crestas de espectro y nivel SEA (SPI/SEA)**
Presione para conmutar la indicación entre el SPECTRO PEAK INDICATOR y el indicador de nivel SEA GRAPHIC EQUALIZER.

㊲ **Nivel de la presentación (descendente/ascendente) (DISPLAY LEVEL) (DOWN/UP)**
Ajusta la posición relativa de la presentación en el SPECTRO PEAK INDICATOR de tal modo que las señales particularmente débiles o intensas pueden visualizarse en una posición fácil de observar. Este botón no afecta el nivel sonoro de salida.

㊳ **MANUAL/PROGRAMED**
Presione para conmutar entre los modos de patrones de SEA MANUAL y PROGRAMED.

㊴ SEA SOURCE
Press this button to listen to the S.E.A.-compensated sound.

㊵ SEA REC
Press this button to record S.E.A.-compensated signals.

Notes:
- **The settings of the SEA SOURCE and SEA REC buttons are shown in the signal flow chart.**
- **When the TAPE 1, TAPE 2 MONITOR, or TAPE 2 DUBBING button is pressed, either the SEA SOURCE or the SEA REC mode can be selected.**

㊶ TAPE 2 DUBBING
Press to dub from TAPE 2 to TAPE 1 and VCR. Another press of this button will release this function.

㊷ LOUDNESS
Press this button to compensate for the ear's lower sensitivity at low listening levels.

㊸ ACOUSTIC EXPANDER
When this button is pressed, the ACOUSTIC EXPANDER indicator lights and the sound image is expanded; a monaural signal will be given a stereo effect and a stereo signal sounds better.

Notes:
- **When a TV or VCR is monaural, use the L and R distributor (mono — L and R) for connecting the left and right terminals.**
- **The ACOUSTIC EXPANDER sound effect cannot be recorded.**

㊹ BALANCE
Use to adjust the balance between the left and right speakers.
Normally set this control to the center click position.

㊴ SEA SOURCE
Diese Taste drücken, um den SEA-geregelten Klang zu hören.

㊵ SEA REC
Diese Taste drücken, um das SEA-geregelte Signal aufzunehmen.

Hinweise:
- **Die Einstellungen der SEA SOURCE - und der SEA REC-Tasten sind im Signalfluß-Diagramm dargestellt.**
- **Wenn die TAPE 1-, TAPE MONITOR 2- oder TAPE 2 DUBBING-Taste gedrückt ist, kann entweder die SEA SOURCE- oder die SEA REC-Betriebsart gewählt werden.**

㊶ Bandüberspieltaste (TAPE 2 DUBBING)
Für Überspielen von TAPE 2 auf TAPE 1 und VCR diese Taste drücken. Nochmaliges Drücken schaltet diese Funktion aus.

㊷ Lautstärkekontur-Taste (LOUDNESS)
Diese Taste drücken, um die verminderte Empfindlichkeit des menschlichen Gehörs bei niedrigen Lautstärken auszugleichen.

㊸ Akustikerweiterung-Taste (ACOUSTIC EXPANDER)
Wenn diese Taste gedrückt wird, leuchtet die ACOUSTIC EXPANDER-Anzeige. Dann wird das Klangbild erweitert, Monosignale erhalten einen Stereoeffekt und Stereosignale klingen noch besser.

Hinweise:
- **Bei Verwendung eines Mono-Fernsehers oder -Videorekorders den linken und rechten Verteiler (Mono-L und R) zum Anschließen der rechten und linken Anschlüsse verwenden.**
- **Der Klangeffekt mit Akustikerweiterung kann nicht aufgenommen werden.**

㊹ Balance-Regler (BALANCE)
Für die Balanceeinstellung zwischen rechtem und linkem Lautsprecher.
Normalerweise sollte die Mittelposition eingestellt sein.

㊴ SEA SOURCE
Presser cette touche pour écouter un son compensé S.E.A.

㊵ SEA REC
Presser cette touche pour enregistrer des signaux compensés S.E.A.

Remarques:
- **Le réglage des touches SEA SOURCE et SEA REC est indiqué dans le diagramme des signaux.**
- **Quand la touche TAPE 1, TAPE 2 MONITOR ou TAPE 2 DUBBING est pressée, le mode SEA SOURCE ou SEA REC peut être sélectioné.**

㊶ **Copie de bande (TAPE 2 DUBBING)**
Presser pour copier de TAPE 2 à TAPE 1 et magnétoscope. Une autre pression sur cette touche relâchera cette fonction.

㊷ **Contour (LOUDNESS)**
Presser cette touche pour compenser la plus basse sensibilité de l'oreille à de bas niveaux d'écoute.

㊸ **Expanseur acoustique (ACOUSTIC EXPANDER)**
Quand cette touche est pressée, l'indicateur ACOUSTIC EXPANDER s'allume et l'image sonore est étendue; un signal monaural bénéficiera d'un effet stéréo et un signal stéréo sonnera mieux.

Remarques:
- **Quand le téléviseur ou magnétoscope est monaural, utiliser un distributeur gauche et droit (mono — gauche et droit) pour le raccordement des bornes de gauche et de droite.**
- **L'effet sonore ACOUSTIC EXPANDER ne peut pas être enregistré.**

㊹ **Commande de balance (BALANCE)**
L'utiliser pour équilibrer les haut-parleurs de gauche et de droite.
La placer normalement sur la position centrale à déclic.

㊴ SEA SOURCE
Druk op deze toets om het SEA-gekompenseerde geluid te beluisteren.

㊵ SEA REC
Druk op deze toets om SEA-gekompenseerde signalen op te nemen.

Opmerkingen:
- **De instellingen van de SEA SOURCE en SEA REC toetsen worden in het signaalschema getoond.**
- **Wanneer de TAPE 1, TAPE 2 MONITOR of TAPE 2 DUBBING toets ingedrukt is, kan ofwel de SEA SOURCE funktie ofwel de SEA REC funktie gekozen worden.**

㊶ **TAPE 2 DUBBING toets (kopiëren van cassettes)**
Indrukken om de kopiëren van TAPE 2 naar TAPE 1 en VCR. Door nogmaals op deze toets ontgrendeld.

㊷ **LOUDNESS toets**
Druk deze toets in om te kompenseren voor de lagere gevoeligheid voor het menselijke oor bij lagere geluidsniveau's.

㊸ **ACOUSTIC EXPANDER toets (akoestische expansie)**
Bij indrukken van deze toets licht de ACOUSTIC EXPANDER indikator op en wordt een stereo effekt gegeven en een stereosignaal klinkt gewoon beter.

Opmerkingen:
- **Gebruik de L en R distributeur (mono — L en R) voor het aansluiten van de linker en rechter aansluitingen, wanneer het een mono TV of een video-cassetterecorder betreft.**
- **Het geluidseffekt van de ACOUSTIC EXPANDER kan niet worden opgenomen.**

㊹ **Balansregelaar (BALANCE)**
Voor het instellen van de geluidsbalans tussen linker en rechter luidsprekers.
De regelaar normaal in de centrale klikstand zetten.

㊴ SEA SOURCE
Presione este botón para escuchar el sonido compensado S.E.A.

㊵ SEA REC
Presione este botón para grabar las señales compensadas S.E.A.

Notas:
- **Los ajustes de los botones SEA SOURCE y SEA REC se muestran en el cuadro de flujo de señal.**
- **Cuando se presiona el botón TAPE 1, TAPE 2 MONITOR ó TAPE 2 DUBBING, puede seleccionarse el modo SEA SOURCE o el modo SEA REC.**

㊶ **Copia de cinta (TAPE 2 DUBBING)**
Presiónelo para copiar desde TAPE 2 a TAPE 1 y VCR. Al presionar este botón nuevamente se liberará esta función.

㊷ **Sonoridad (LOUDNESS)**
Presione este botón para compensar la baja sensibilidad del oído en los bajos niveles de audición.

㊸ **Expansor acústico (ACOUSTIC EXPANDER)**
Cuando se presiona este botón, el indicador ACOUSTIC EXPANDER se ilumina y la imagen de sonido se expande; una señal monofónica proporcionará un efecto estéreo y un sonido de señal estéreo tendrá un mejor efecto estereofónico.

Notas:
- **Cuando un televisor o grabador de cassette de video es monofónico, utilice un distribuidor L (izquierdo) y R (derecho) (mono, L y R) para conectar a los terminales derecho e izquierdo.**
- **El efecto de sonido ACOUSTIC EXPANDER no puede grabarse.**

㊹ **Control de equilibrio (BALANCE)**
Su función es equilibrar el volumen de los altavoces izquierdo y derecho. Normalmente déjelo en la posición central.

COMPU LINK
Remote
Control System

COMPU LINK REMOTE CONTROL SYSTEM

The COMPU LINK REMOTE CONTROL SYSTEM was developed by JVC. You can not only control each COMPU LINK component from the remote control unit, but also perform the following advanced operations with ease.

Automatic source selection

If the attached remote cable is used to connect this unit to other JVC components with SYNCHRO terminals, sources can be switched with just one touch of this unit's source selector buttons and the corresponding component will start to play automatically. The source select button of the remote control unit or the appropriate component's activation button may also be used.

When switching over from one component to another, such as the cassette deck, turntable or CD player, the previous component will stop playing after about five seconds.

Synchronized recording

Synchronized recording refers to the process whereby the cassette deck automatically commences recording, in synchronization with the CD player or turntable.

Set the cassette deck to REC/PAUSE mode according to the procedures in the instruction manual.

When synchronously recording the CD player, push the PLAY button on the CD player.

The cassette deck enters the record mode the moment the CD player starts and synchronized recording commences.

Synchronized recording stops automatically when the CD player stops playing.

To cancel synchronized recording, push the STOP button of the CD player, turntable or cassette deck.

Notes:

- **When the REC/PAUSE mode is set by pushing PAUSE after depressing the REC and PLAY buttons simultaneously, synchronized recording is not possible. For details, refer to your cassette deck's instruction manual.**
- **Abnormal operation will result if the power supply of one of the components is interrupted during synchronized recording. If this happens, push the activation button again to restart.**
- **Ensure that the SYNCHRO terminal of each component is connected with the attached remote cable. Be sure to read the instruction manual for each component very carefully.**
- **The source is locked to CD or PHONO position during synchronized recording to avoid accidental stops or changing to another source. To change the source, first cancel the synchronized recording.**

CAUTION:

- **When a component (such as a cassette deck) is connected to the TAPE 2 terminals of the amplifier, do not connect the SYNCHRO terminals of such component to any other component with a remote cable.**

COMPU LINK-FERNBEDIENSYSTEM

Das COMPU LINK-FERNBEDIENSYSTEM ist eine JVC-Entwicklung. Per Fernbedienung können nicht nur alle COMPU LINK-Komponenten gesteuert werden, sondern auch die folgenden Komfortfunktionen.

Automatische Signalquellenwahl

Wenn dieses Gerät mit dem mitgelieferten Fernbedienkabel an andere, mit SYNCHRO-Buchsen ausgestattete JVC Komponenten angeschlossen wird, können diese Komponenten mit nur einem Druck der erforderlichen Signalquellentaste an diesem Gerät auf Wiedergabestart geschaltet werden. Signalquellentasten an der Fernbedienung und die entsprechende Funktionstaste an der jeweiligen Komponente können gleichfalls verwendet werden.

Bei Umschaltung von einer Komponente zur anderen, z.B. Kassettendeck, Plattenspieler oder CD-Player stoppt die Wiedergabe des vorherigen Geräts nach ca. 5 Sekunden.

Synchro-Aufnahme

Synchro-Aufnahme bedeutet simultaner automatischer Aufnahmestart des Kassettendecks bei Wiedergabestart von Plattenspieler oder CD-Player.

Das Kassettendeck entsprechend den Angaben in der Bedienungsanleitung auf Aufnahmepause schalten.

Bei Synchro-Aufnahme vom CD-Player dessen PLAY-Taste betätigen.

Das Kassettendeck schaltet bei CD-Wiedergabestart automatisch auf Aufnahme, die Synchro-Aufnahme startet.

Die Synchro-Aufnahme stoppt automatisch bei Wiedergabeende des CD-Players.

Zur Abschaltung der Synchro-Aufnahme die STOP-Taste von CD-Player, Plattenspieler oder Kassettendeck betätigen.

Hinweise:

- **Wenn zur Umschaltung auf Aufnahmepause die PAUSE-Taste nach gleichzeitigem Drücken von REC- und PLAY-Taste betätigt wird, ist keine Synchro-Aufnahme durchführbar. Detaillierte Angaben hierzu siehe die Bedienungsanleitung des Kassettendecks.**
- **Wird die Spannungsversorgung einer Komponente bei Synchro-Aufnahme unterbrochen, treten Betriebsstörungen auf. In diesem Fall zum erneuten Start die Funktionstaste betätigen.**
- **Sicherstellen, daß die SYNCHRO-Buchse jeder Komponente über das mitgelieferte Fernbedienkabel angeschlossen ist. Die Angaben der jeweiligen Komponenten-Bedienungsanleitung sorgfältig beachten.**
- **Bei Synchro-Aufnahme ist die Signalquelle in Position CD oder PHONO arretiert, um unbeabsichtigte Unterbrechungen oder Umschaltung auf andere Signalquellen zu verhindern. Zur Signalquellenumschaltung zunächst die Synchro-Aufnahmefunktion abschalten.**

VORSICHT:

- **Wird eine Komponente (z.B. Kassettendeck) an die TAPE 2-Buchsen des Verstärkers angeschlossen, die SYNCHRO-Buchsen dieser Komponente nicht mit einem Fernbedienkabel an eine weitere Komponente anschließen.**

SYSTEME DE TELECOMMANDE COMPU LINK

Le COMPU LINK REMOTE CONTROL SYSTEM a été développé par JVC. Vous pouvez non seulement commander chaque appareil COMPU LINK à partir du boîtier de télécommande, mais aussi effectuer les opérations de pointe suivantes avec aisance.

Sélection automatique de source

Si le câble de télécommande attaché est utilisé pour raccorder cet appareil à d'autres appareils JVC avec des bornes SYNCHRO, les sources peuvent être commutées avec seulement un effleurement des touches du sélecteur de source de cet appareil et l'appareil correspondant commencera à lire automatiquement. La touche de sélection de source du boîtier de télécommande ou la touche d'activation de l'appareil concerné peut aussi être utilisée.

En faisant les commutations d'un appareil à un autre, comme la platine à cassette, le tourne-disque ou le lecteur de disque audionumérique, l'appareil précédent s'arrêtera de lire qu'après environ cinq secondes.

Enregistrement synchronisé

L'enregistrement synchronisé se rapporte au traitement où la platine à cassette commence automatiquement à enregistrer en synchronisation avec le lecteur de disque audionumérique ou le tourne-disque.

Placer la platine à cassette en mode de pause/enregistrement en suivant les méthodes décrites dans le manuel d'instructions. Pour synchroniser l'enregistrement avec le lecteur de disque audionumérique, appuyer sur la touche PLAY sur le lecteur de disque audionumérique.

La platine à cassette entre dans le mode d'enregistrement au moment où le lecteur de disque audionumérique démarre et l'enregistrement synchronisé commence.

L'enregistrement synchronisé s'arrête automatiquement quand le lecteur de disque audionumérique s'arrête de lire.

Pour annuler l'enregistrement synchronisé, appuyer sur la touche STOP du lecteur de disque audionumérique, du tourne-disque ou de la platine à cassette.

Remarques:

- **Si le mode de pause/enregistrement est obtenu en appuyant sur PAUSE après avoir appuyé sur les touches REC et PLAY simultanément, l'enregistrement synchronisé n'est pas possible. Pour les détails, se reporter au manuel d'instructions de votre platine à cassette.**
- **Un fonctionnement anormal se produira si l'alimentation de l'un des appareils est interrompue pendant l'enregistrement synchronisé. Si cela arrive, appuyer à nouveau sur la touche d'activation pour repartir.**
- **S'assurer que la borne SYNCHRO de chaque appareil est raccordée avec le câble de télécommande fixé. Bien lire le manuel d'instructions de chaque appareil.**
- **La source est verrouillée à la position CD ou PHONO pendant l'enregistrement synchronisé pour éviter des arrêts accidentels ou des changements de source. Pour changer la source, annuler d'abord l'enregistrement synchronisé.**

ATTENTION:

- **Si un appareil (comme une platien à cassette) est raccordé aux bornes TAPE 2 de l'amplificateur, ne pas raccorder les bornes SYNCHRO d'un tel appareil avec les autres appareils avec un câble de télécommande.**

COMPU LINK AFSTANDSBEDIE-NUNGSSYSTEEM

Het COMPU LINK AFSTANDSBEDIENINGS-SYSTEEM werd ontwikkeld door JVC. Het is niet alleen mogelijk elk COMPU LINK komponent d.m.v. de afstandsbediening te bedienen, maar ook de volgende bediening gemakkelijk uit te voeren.

Automatische bronkeuze

Er kan van bron veranderd worden door slechts een van de bronkeuzeschakelaars van dit toestel in te drukken waarna het betreffende komponent automatisch met weergave begint, wanneer de bijgeleverde afstandsbedieningskabel gebruikt wordt om dit toestel aan te sluiten op andere JVC komponenten met SYNCHRO-aansluitingen. De bronkeuzeschakelaar van de afstandsbedieningseenheid of de juiste toets om het komponent te aktiveren kan ook gebruikt worden.

Het vorige komponent stopt de werking na ongeveer 5 sekonden, wanneer overgeschakeld wordt van het een naar het andere komponent zoals bij het cassettedeck, de draaitafel of de kompakt diskspeler.

Gesynchroniseerd opnemen

Gesynchroniseerd opnemen refereert aan het proces waarbij het cassettedeck de opname automatisch begint zodra weergave van de kompakt diskspeler of de draaitafel begint. Schakel de REC/PAUSE-funktie van het deck in en volg daarbij de aanwijzingen in de gebruiksaanwijzing op. Druk op de PLAY-toets van de kompakt diskspeler, als met dat toestel gesynchroniseerde opneme uitgevoerd wordt. De opnamefunktie van het cassettedeck wordt ingeschakeld op het moment dat de kompakt diskspeler begint en het opnemen vindt gesynchroniseerd plaats.

Gesynchroniseerd opnemen stopt automatisch wanneer de kompakt diskspeler stopt met de weergave.

Druk op de STOP-toets van de kompakt diskspeler, draaitafel of cassettedeck om gesynchroniseerd op te nemen.

Opmerkingen:

- **Het is niet mogelijk gesynchroniseerd op te nemen, wanneer de REC/PAUSE-funktie ingesteld is door de PAUSE-toets in te drukken na eerst de REC en PLAY-toetsen gelijktijdig ingedrukt te hebben. Zie de gebruiksaanwijzing van het cassettedeck voor details.**
- **Werking van het systeem zal abnormaal zijn, wanneer de stroomtoevoer naar een van de komponenten onderbroken wordt tijdens het gesynchroniseerd opnemen. Druk in dit geval de aktiveertoets opnieuw in om weer te starten.**
- **Zorg ervoor dat de SYNCHRO-aansluiting van elk komponent verbonden is met de bijgeleverde afstandsbedieningskabel. Het is tevens van groot belang de gebruiksaanwijzing van elk komponent nauwgezet door te lezen.**
- **De bronkeuzeschakelaar is vergrendeld in de CD of PHONO-stand tijdens synchrone opnamen ter voorkoming van onderhoedse onderbrekingen of overschakelen naar een andere bron. Om van bron te veranderen dient het synchroon opnemen eerst te worden geannuleerd.**

VOORZICHTIG:

- **Sluit de SYNCHRO-aansluitingen van een dergelijk komponent niet aan op een ander komponent met een afstandsbedieningskabel, wanneer een komponent (zoals een cassettedeck) aangesloten is op de TAPE 2-aansluitingen van de versterker.**

SISTEMA DE TELEMANDO "COMPU LINK"

El SISTEMA DE TELEMANDO "COMPU LINK" fue creado por JVC. Con el mismo usted puede no sólo controlar cada componente COMPU LINK desde la unidad de control remoto, sino también efectuar con suma facilidad las operaciones que describimos a continuación.

Selección automatica de fuente

Si se emplea el cable de mando a distancia suministrado para conectar esta unidad a otros componentes de JVC con los terminales SYNCHRO, pueden cambiarse las fuentes con un simple toque de los selectores de fuente de esta unidad, comenzando a funcionar automáticamente el componente correspondiente. También puede utilizarse el selector de fuente de la unidad de control remoto o el botón de activación del componente apropiado.

Cuando se conmuta de un componente a otro, tal como un magnetófono, tocadiscos común o tocadiscos compacto, el componente previo dejará de funcionar luego de aproximadamente cinco segundos.

Grabación sincronizada

Grabación sincronizada se refiere al proceso en el cual el magnetófono comienza automáticamente la grabación en sincronización con el tocadiscos común o compacto.

Ajuste el magnetófono en el modo REC/PAUSE de acuerdo con el procedimiento descripto en el manual de instrucciones. Cuando sincronice la grabación con un tocadiscos compacto, presione el botón PLAY del mismo. El magnetófono entra en el modo de grabación en el momento en que comienza a funcionar el tocadiscos compacto, efectuándose una grabación sincronizada.

Dicha grabación se detiene automáticamente cuando cesa el funcionamiento del tocaciscos.

Para anular la grabación sincronizada, presione el botón STOP del tocadiscos compacto, tocadisco común o magnetófono.

Notas:

- **No es posible efectuar una grabación sincronizada si se establece el modo REC/PAUSE pulsando PAUSE después de presionar simultáneamente los botones REC y PLAY. Para mayores detalles, refiérase al manual de instrucciones de su magnetófono.**
- **Se producirá un funcionamiento anormal si se interrumpe el suministro de energía de uno de los componentes durante la grabación sincronizada. Si esto sucediera, presione nuevamente el botón de activación para reiniciar la operación.**
- **Asegúrese que el terminal SYNCHRO de cada componente esté conectado con el cable de mando a distancia suministrado con la unidad. Lea muy detenidamente el manual de instrucciones de los componentes.**
- **La fuente está fijada en la posición CD o PHONO durante la grabación sincronizada para evitar paradas accidentales o cambios a otra fuente. Para cambiar la fuente, anule primero la grabación sincronizada.**

ATENCION:

- **Cuando un componente (tal como un magnetófono) está conectado a los terminales TAPE 2 del amplificador, no conecte los terminales SYNCHRO de dicho componente a ningún otro componente con un cable de mando a distancia.**

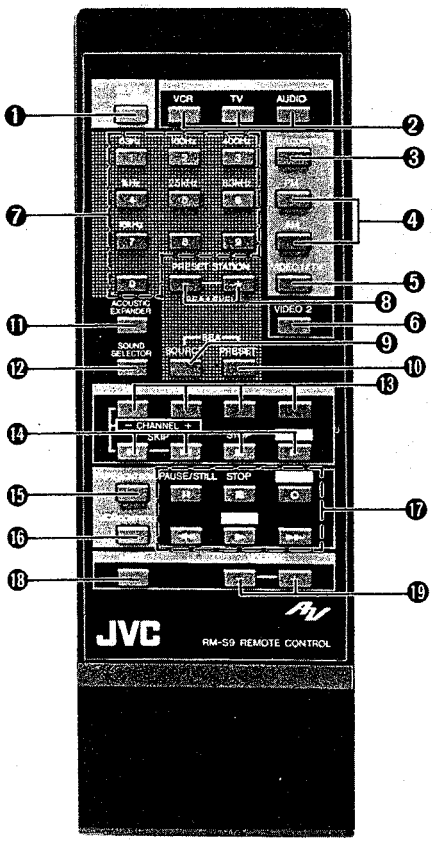


Fig. 5
Abb. 5
Afb. 5

REMOTE CONTROL UNIT (RM-S9)

❶ **SLEEP TIMER**
Each time this button is pressed, the sleep timer's setting is increased in 10-minute steps up to 60 minutes, and its setting is shown on the display.

❷ **POWER**
VCR: Press this button to switch the VCR's power on or off.
TV: Press this button to switch the TV's power on or off.

Note:
As long as one of the JVC-specified VCRs or TVs is used, it can be remote-controlled.

AUDIO: Press this button to switch the AX-90VBK's power on or off.

❸ **SEA CONTROL**
Press this button, then use the S.E.A. frequency band select buttons to select frequency band to be adjusted, then press the SEA LEVEL buttons to adjust it.

❹ **FM/AM**
Press these buttons to listen to a broadcast.

Note:
To listen to a broadcast, press either the FM or AM button.

❺ **VIDEO 1/TV**
Press this button to watch the TV or the video equipment connected to the VIDEO 1 terminals.

❻ **VIDEO 2**
Press this button to watch the video equipment connected to the VIDEO 2 terminals.

❼ **S.E.A. frequency band select buttons/TV-channel buttons**
Once the SEA CONTROL button has been pressed, a particular frequency band can be chosen with these buttons for adjustment with the SEA LEVEL buttons.
When the VIDEO 1/TV button has been pressed, these buttons can be used to select a TV channel.

Note:
Before operating the television by remote control, be sure to carefully read the television instruction manual.

❽ **PRESET STATION/SEA LEVEL**
When the SEA CONTROL button has been pressed, these buttons can be used to adjust the S.E.A. level of the frequency band selected by the S.E.A. frequency band select buttons.
When the VIDEO 1/TV button has been pressed, TV channel can be selected by using these buttons to sequentially scan the channels in either direction.

❾ **SEA SOURCE**
Press this button to listen to the source with S.E.A. compensation.

FERNBEDIENUNGS-EINHEIT (RM-S9)

❶ **Einschlafschaltuhr-Taste (SLEEP TIMER)**
Mit jedem Drücken dieser Taste wird die Einstellung der Einschlafschaltuhr um 10 Minuten erhöht, bis maximal 60 Minuten. Die Einstellung wird auf dem Display angezeigt.

❷ **Netztasten (POWER)**
VCR: Durch Drücken dieser Taste wird die Spannungsversorgung des Videorekorders ein- und ausgeschaltet.
TV: Durch Drücken dieser Taste wird die Spannungsversorgung des Fernsehers ein- und ausgeschaltet.

Hinweis:
Die Fernbedienung ist mit von JVC empfohlenen Videorekordern und Fernsehern möglich.

AUDIO: Durch Drücken dieser Taste wird die Spannungsversorgung des AX-90VBK ein- und ausgeschaltet.

❸ **SEA-Regler (SEA CONTROL)**
Mit dieser Taste auf SEA-Einstellungsbetrieb schalten. Dann das einzustellende Frequenzband mit der erforderlichen SEA-Wahltaste anwählen und zur Einstellung die SEA LEVEL-Tasten betätigen.

❹ **FM/AM**
Tasten für die Wiedergabe von Radiosendungen.

Hinweis:
Zur Wiedergabe von Rundfunkunksendungen FM oder AM-Taste betätigen.

❺ **Video-1/Fernseh-Taste (VIDEO 1/TV)**
Diese Taste für Wiedergabe des an den VIDEO 1-Anschlüssen angeschlossenen Fernsehers oder Videogerätes drücken.

❻ **Video-2-Taste (VIDEO 2)**
Diese Taste drücken, um von dem an den VIDEO 2-Anschlüssen angeschlossenen Videogerät wiederzugeben.

❼ **S.E.A. -Frequenzband-Wahltasten/TV-Kanäle-Taste**
Nach Betätigen der SEA CONTROL-Taste kann mit diesen Tasten auf das mit den SEA LEVEL-Tasten einzustellende Frequenzband geschaltet werden.
Nach Drücken der VIDEO 1/TV-Taste dienen diese Tasten zum Wählen eines Fernsehkanals.

Hinweis:
Vor Bedienung des Fernsehers mit Fernbedienung die Bedienungsanleitung des Fernsehers sorgfältig durchlesen.

❽ **Tasten für gespeicherte Sender/SEA-Pegel (PRESET STATION/SEA LEVEL)**
Nach Betätigen der SEA CONTROL-Taste kann mit diesen Tasten das über die SEA-Frequenzband-Wahltasten bestimmte Band eingestellt werden.
Nach Drücken der VIDEO 1/TV-Taste dienen diese Tasten zum sequentiellen Absuchen der Fernsehkanäle in beide Richtungen, um einen Fernsehkanal abzurufen.

❾ **SEA-Signalquellentaste (SEA SOURCE)**
Durch Drücken dieser Taste wird die Signalquelle mit SEA-Regelung gehört.

BOITIER DE TELE-COMMANDE (RM-S9)

❶ **Minuterie de sommeil (SLEEP TIMER)**
A chaque pression sur cette touche, le réglage de la minuterie de sommeil est augmenté par étapes de 10 minutes jusqu'à 60 minutes et son réglage est indiqué à l'affichage.

❷ **Alimentation (POWER)**
VCR: Presser cette touche pour commuter l'alimentation du magnétoscope en et hors circuit.
TV: Presser cette touche pour commuter l'alimentation du téléviseur.

Remarque:
Tant qu'un magnétoscope ou téléviseur spécifié par JVC est utilisé, la télécommande est possible.

AUDIO: Presser cette touche pour commuter l'alimentation du AX-90VBK en et hors circuit.

❸ **Commande S.E.A. (SEA CONTROL)**
Appuyer sur cette touche, puis utiliser les touches de sélection de gamme de fréquence S.E.A. pour sélectionner la gamme de fréquence à régler, puis appuyer sur les touches SEA LEVEL pour la régler.

❹ **FM/AM**
Appuyer sur ces touches pour écouter une émission.

Remarque:
Pour écouter une émission, appuyer soit sur la touche FM ou AM.

❺ **VIDEO 1/TV**
Presser cette touche pour regarder le téléviseur ou l'appareil vidéo reccordé aux bornes VIDEO 1.

❻ **VIDEO 2**
Presser cette touche pour regarder l'appareil vidéo raccordé aux bornes VIDEO 2.

❼ **Touches de sélection de gamme de fréquence S.E.A/Touches des canaux TV**
Une fois que la touche SEA CONTROL a été pressée, une gamme de fréquence particulière peut être choisie avec ces touches pour le réglage avec les touches SEA LEVEL.
Quand la touche VIDEO 1/TV a été pressée, ces touches peuvent être utilisées pour sélectionner un canal TV.

Remarque:
Avant de faire fonctionner le téléviseur par télécommande, bien lire avec attention le manuel d'instructions du téléviseur.

❽ **Station préréglée/niveau SEA (PRESET STATION/SEA LEVEL)**
Si la touche SEA CONTROL a été pressée, ces touches peuvent être utilisées pour régler le niveau S.E.A. de la gamme de fréquence sélectionnée par les touches de sélection de gamme de fréquence S.E.A.
Quand la touche VIDEO 1/TV a été pressée, un canal TV peut être sélectionné en utilisant ces touches pour balayer en séquence les canaux dans l'une ou l'autre direction.

❾ **Source SEA (SEA SOURCE)**
Presser cette touche pour écouter la source avec la compensation S.E.A.

AFSTANDSBEDIE-NINGSEENHEID (RM-S9)

❶ **SLEEP TIMER toets (sluimertijd)**
Bij elke maal indrukken van deze toets wordt de instelling van de sluimertijd met stappen van 10 minuten verlengd tot maximaal 60 minuten en de instelling wordt in de display aangegeven.

❷ **POWER toets (netschakelaar)**
VCR: Druk deze toets in om de spanning vand de VCR in en uit te schakelen.
TV: Druk deze toets in om de spanning van het televisietoestel in en uit te schakelen.

Opmerking:
Wanneer het een van de JVC-gespecificeerde video-cassetterecorder of TV betreft, kan bediening op afstand uitgevoerd worden.

AUDIO: Druk deze toets in om de spanning van de AX-90VBK in en uit te schakelen.

❸ **SEA CONTROL-toets (SEA-regeling)**
Druk op deze toets en kies vervolgens de bij te stellen frekwentieband d.m.v. de SEA-frekwentiebandkeuzetoetsen. Druk vervolgens op de SEA LEVEL-toetsen om de band bij te regelen.

❹ **FM/AM-toets**
Druk op deze toetsen om naar uitzendingen te luisteren.

Opmerking:
Druk de FM of AM-toets in om naar uitzendingen te luisteren.

❺ **VIDEO 1/TV toets**
Druk op deze toets om het beeld van de TV of video-apparatuur aangesloten op de VIDEO 1 aansluitingen te bekijken.

❻ **VIDEO 2 toets**
Druk op deze toets om het beeld van video-apparatuur aangesloten op de VIDEO 2 aansluitingen te bekijken.

❼ **SEA-frekwentiebandkeuzetoetsen/toetsen voor TV-kanalen**
Nadat de SEA CONTROL-toets eenmaal ingedrukt is, kan een speciale frekwentieband gekozen worden d.m.v. deze toetsen voor bijregelen met de SEA LEVEL-toetsen.
Wanneer de VIDEO 1/TV toets ingedrukt is, kunnen deze toetsen gebruikt worden voor keuze van een TV-kanaal.

Opmerking:
Lees voordat afstandsbediening bij het televisietoestel uitgevoerd wordt eerst zorgvuldig de gebruiksaanwijzing van de TV door.

❽ **PRESET STATION/SEA LEVEL toets (voorkeuzezender/SEA niveau)**
Wanneer de SEA CONTROL-toets ingedrukt is, kunnen deze toetsen gebruikt worden voor bijregelen van het SEA-niveau van de met de SEA-frekwentiebandkeuzetoetsen gekozen frekwentieband.
Wanneer de VIDEO 1/TV toets ingedrukt is, kan een televisiekanaal gekozen worden door deze toetsen te gebruiken om de kanalen achter elkaar in de gewenste richting af te tasten.

❾ **SEA SOURCE toets**
Druk op deze toets om te luisteren naar de SEA-gekompenseerde geluidsbron.

UNIDAD DE CONTROL REMOTO (RM-S9)

❶ **Temporizador de sueño (SLEEP TIMER)**
Cada vez que se presiona este botón, el ajuste del temporizador de sueño se aumenta en intervalos de 10 minutos hasta 60 minutos, y su ajuste se muestra en el indicador.

❷ **Alimentación (POWER)**
VCR: Presione este botón para conmutar la alimentación del grabador de cassette de video en activado (on) o desactivado (off).
TV: Presione este botón para conmutar la alimentación de TV a activado (on) o desactivado (off).

Nota:
En tanto que se use uno de los televisores o grabadores de cassette de video especificado por JVC, se podrá usar el mando a distancia.

AUDIO: Presione este botón para conmutar la alimentación de AX-90VBK en activado (on) o desactivado (off).

❸ **Control S.E.A. (SEA CONTROL)**
Presione este botón, posteriormente utilice los botones selectores de banda de frecuencias S.E.A. para elegir la banda a ajustarse y luego presione los botones SEA LEVEL para ajustarla.

❹ **FM/AM**
Presione estos botones para escuchar una radiodifusión.

Nota:
Para escuchar una radiodifusión, presione el botón FM o AM.

❺ **VIDEO 1/TV**
Presione este botón para ver el televisor o el equipo de video conectado a los terminales VIDEO 1.

❻ **VIDEO 2**
Presione este botón para ver el equipo de video conectado a los terminales VIDEO 2.

❼ **Botones selectores de banda de frecuencias S.E.A./Botones para canales de TV**
Una vez presionado el botón SEA CONTROL, puede elegirse una banda de frecuencias en particular con estos botones para ajustarla posteriormente con los botones SEA LEVEL.
Cuando se presiona el botón VIDEO 1/TV, estos botones pueden usarse para seleccionar un canal de televisión.

Nota:
Antes de operar el televisor por mando a distancia, asegúrese de leer cuidadosamente el manual de instrucciones del televisor.

❽ **Estación presintonizada y nivel SEA (PRESET STATION/SEA LEVEL)**
Una vez que se ha presionado el botón SEA CONTROL, pueden emplearse estos botones para ajustar el nivel S.E.A. de la banda de frecuencias seleccionada mediante los botones selectores correspondientes.
Cuando se presiona el botón de VIDEO 1/TV, puede seleccionarse un canal de TV usando uno de estos botones para explorar secuencialimente los canales en cualquier dirección.

❾ **Fuente SEA (SEA SOURCE)**
Presione este botón para escuchar la fuente con la compensación S.E.A.

⑩ **SEA PRESET**
Press this button to select an S.E.A. preset pattern. Each time this button is pressed, the preset pattern the equalizer is set to successively changes in this order: MANUAL A – B – C – D – E – PROGRAMED A – B – C – D – E, then returns to MANUAL A again.

⑪ **ACOUSTIC EXPANDER**
Press this button to switch the acoustic expander function on or off.

⑫ **SOUND SELECTOR**
Use this button to combine the VISUAL signal from a VIDEO source with the SOUND signal from a different AUDIO source.

⑬ **Source selectors**
VCR: Press to select the VCR connected to the VCR terminals.
PHONO: Press to listen to a turntable connected to the PHONO terminals.
CD: Press to listen to a compact disc player connected to the CD terminals.
TAPE 1: Press to listen to a tape deck connected to the TAPE 1 terminals.

⑭ **Operation buttons for the compact disc player/tuntable/tape deck/VCR, as selected by the source selectors**
CHANNEL/SKIP: Press these buttons to skip tracks on compact discs, scan the tunes on tapes, and change channels on the VCR's tuner.
STOP: Press this button to stop playing the compact disc player, tape deck, turntable, or VCR.
PLAY: Press this button to start playing the compact disc player, tape deck, turntable, or VCR.

⑮ **TAPE CONTROL**
Press this button to operate the tape deck connected to the TAPE 1 terminals.

⑯ **VCR CONTROL**
Press this button to operate the VCR connected to the VCR terminals.

⑰ **Operation buttons for the tape deck/VCR selected by the TAPE CONTROL or VCR CONTROL**
⏸ **PAUSE/STILL:** Press this button to pause during playback or recording. To release this function, press the PLAY button.
⏹ **STOP:** Press this button to stop operation.
⏺ **REC:** Press this button with the PLAY (▶) button to record with the tape deck or VCR. When this button is pressed with the PAUSE/STILL (⏸) button, REC-PAUSE mode is activated.
⏪: Press to fast wind the tape from right to left.
▶ **PLAY:** Press this button to play a tape.
⏩: Press to fast wind the tape from left to right.

⑩ **SEA-Vorwahlmuster-Taste (SEA PRESET)**
Diese Taste dient zum Abrufen von SEA-Vorwahlmustern. Mit jedem Drücken dieser Taste werden die Vorwahlmuster in der folgenden Reihenfolge abgerufen: MANUAL A – B – C – D – E – PROGRAMED A – B – C – D – E, und erneut auf MANUAL A.

⑪ **Akustikerweiterung-Taste (ACOUSTIC EXPANDER)**
Durch Drücken dieser Taste wird die Akustikerweiterung-Funktion ein- und ausgeschaltet.

⑫ **Tonwahl (SOUND SELECTOR)**
Nach Betätigen dieser Taste kann das VISUAL-Signal einer VIDEO-Signalquelle vom SOUND-Signal einer beliebigen AUDIO-Signalquelle begleitet werden.

⑬ **Signalquellen-Wahltasten**
VCR: Betätigen, um auf den an den VCR-Buchsen angeschlossenen Videorekorder zu schalten.
PHONO: Betätigen, um vom an den PHONO-Buchsen angeschlossenen Plattenspieler wiederzugeben.
CD: Betätigen, um von dem an den CD-Buchsen angeschlossenen CD-Player wiederzugeben.
TAPE 1: Betätigen, um von dem an den TAPE 1-Buchsen angeschlossenen Kassettendeck wiederzugeben.

⑭ **Bedientasten für CD-Spieler/Plattenspieler/Kassettendeck/Videorekorder, gewählt mit den Signalquellenwählern**
CHANNEL/SKIP: Durch Drücken dieser Tasten werden Stücke auf Compact Discs übersprungen, Stücke auf Kassetten gesucht und Kanäle des Videorekorder-Empfangsteils geändert.
STOP: Durch Drücken dieser Taste wird die Wiedergabe von CD-Spieler, Kassettendeck, Plattenspieler oder Videorekorder gestoppt.
PLAY: Durch Drücken dieser Taste wird die Wiedergabe von CD-Spieler, Kassettendeck, Plattenspieler oder Videorekorder gestartet.

⑮ **Kassettendeck-Taste (TAPE CONTROL)**
Diese Taste für Bedienung des an den TAPE 1-Anschlüssen angeschlossenen Kassettendecks drücken.

⑯ **Videorekorder-Taste (VCR CONTROL)**
Diese Taste für Bedienung des an den VCR-Anschlüssen angeschlossenen Videorekorders drücken.

⑰ **Bedientasten für Kassettendeck/Videorekorder, gewählt mit der TAPE CONTROL- oder VCR CONTROL-Taste**
⏸ **PAUSE/STILL:** Für Pause während Wiedergabe oder Aufnahme diese Taste drücken. Zum Freigeben der Pause die PLAY-Taste drücken.
⏹ **STOP:** Diese Taste zum Stoppen des Bandlaufs drücken.
⏺ **REC:** Für Aufnahme mit Kassettendeck oder Videorekorder diese Taste zusammen mit der PLAY-Taste (▶) drücken. Wenn diese Taste zusammen mit der PAUSE/STILL-Taste (⏸) gedrückt wird, wird auf Aufnahmepause geschaltet.
⏪: Zum schnellen Spulen des Bandes von rechts nach links diese Taste drücken.
▶ **PLAY:** Für Wiedergabe diese Taste drücken.
⏩: Zum schnellen Spulen des Bandes von links nach rechts diese Taste drücken.

⑩ **Préréglage SEA (SEA PRESET)**
Presser cette touche pour sélectionner une forme S.E.A. préréglée. A chaque pression sur cette touche, la forme préréglée sur laquelle l'égaliseur est réglé change successivement dans l'ordre: MANUAL A – B – C – D – E – PROGRAMED A – B – C – D – E, puis revient de nouveau à MANUAL A.

⑪ **Expanseur acoustique (ACOUSTIC EXPANDER)**
Presser cette touche pour mettre en et hors circuit la fonction d'expanseur acoustique.

⑫ **Sélecteur de son (SOUND SELECTOR)**
Utiliser cette touche pour combiner le signal VISUAL de la source VIDEO avec le signal SOUND d'une source AUDIO différente.

⑬ **Sélecteurs de source**
VCR: Appuyer pour sélectionner le magnétoscope raccordé aux bornes VCR.
PHONO: Appuyer pour écouter un tourne-disque raccordé aux bornes PHONO.
CD: Appuyer pour écouter un lecteur de disque audionumérique raccordé aux bornes CD.
TAPE 1: Appuyer pour écouter une platine à cassette raccordée aux bornes TAPE 1.

⑭ **Touches de fonctionnement pour le lecteur de disque audionumérique/turne-disque/platine à cassette/magnétoscope comme sélectionné avec les sélecteurs de source**
CHANNEL/SKIP: Presser ces touches pour passer les pistes sur les disques audionumériques, pour la recherche de morceaux sur les bandes et pour changer les canaux du syntoniseur du magnétoscope.
STOP: Presser cette touche pour arrêter la lecture du lecteur de disque audionumérique, de la platine à cassette, de la platine tourne-disque ou du magnétoscope.
PLAY: Presser cette touche pour commencer la lecture du lecteur de disque audionumérique, de la platine à cassette, de la platine tourne-disque ou du magnétoscope.

⑮ ***Contrôle de bande (TAPE CONTROL)***
Presser cette touche pour faire fonctionner la platine à cassette raccordée aux bornes TAPE 1.

⑯ **Contrôle du magnétoscope (VCR CONTROL)**
Presser cette touche pour faire fonctionner le magnétoscope raccordé aux bornes VCR.

⑰ **Touches de fonctionnement pour la platine à cassette/magnétoscope sélectionnée avec TAPE CONTROL/VCR CONTROL**
⏸ **PAUSE/STILL:** Presser cette touche pour faire une pause en lecture ou enregistrement. Pour relâcher cette fonction, presser la touche PLAY.
■ **STOP:** Presser cette touche pour arrêter le fonctionnement.
⏺ **REC:** Presser cette touche avec la touche PLAY (▶) pour enregistrer avec la platine à cassette ou le magnétoscope. Quand cette touche est pressée avec la touche PAUSE/STILL (⏸), le mode de pause d'enregistrement (REC-PAUSE) est activé.
⏪ : Presser pour enrouler rapidement la bande de la droite vers la gauche.
▶ **PLAY:** Presser cette touche pour lire une bande.
⏩ : Presser pour enrouler rapidement la bande de la gauche vers la droite.

⑩ **SEA PRESET toets**
Druk deze toets in ter keuze van een SEA voorkeuzepatroon. Bij elke maal dat deze toets ingedrukt wordt, verandert het door de equalizer ingestelde voorkeuzepatroon in deze volgorde: MANUAL A – B – C – D – E – PROGRAMED A – B – C – D – E, en weer opniew naar MANUAL A.

⑪ **ACOUSTIC EXPANDER toets**
Druk op deze toets om de akoestische expansiefunktie in en uit te schakelen.

⑫ **SOUND SELECTOR-toets (geluidskeuze)**
Gebruik deze toets om het beeldsignaal (VISUAL) van een VIDEO-bron met het geluidssignaal (SOUND) van een andere AUDIO-bron te kombineren.

⑬ **Bronkeuzeschakelaars**
VCR: Druk op deze toets om te luisteren naar een op de VCR-aansluitingen aangesloten video-cassetterecorder.
PHONO: Druk op deze toets om te luisteren naar een op de PHONO-aansluitingen aangesloten draaitafel.
CD: Druk op deze toets om te luisteren naar een op de CD-aansluitingen aangesloten kompakt diskspeler.
TAPE 1: Druk op deze toets om te luisteren naar een op de TAPE 1-aansluitingen aangesloten cassettedeck.

⑭ **Bedieningsorganen voor de kompakt diskspeler/draaitafel/cassettedeck/video-cassetterecorder gekozen met de bronkeuze-schakelaars**
CHANNEL/SKIP: Druk deze toetsen in om passages op kompakt disks over te slaan, passages op cassettes op te sporen en van kanaal van de tuner van de video-cassette-recorder te veranderen.
STOP: Druk deze toets in om weergave van de kompakt diskspeler, cassettedeck, draaitafel of video-cassetterecorder te stoppen.
PLAY: Druk deze toets in om weergave van de kompakt diskspeler, cassettedeck, draaitafel of video-cassetterecorder weer te geven.

⑮ **TAPE CONTROL**
Druk deze toets in om het op de TAPE 1 aansluitingen aangesloten cassettedeck te bedienen.

⑯ **VCR CONTROL**
Druk deze toets in om het op de VCR-aansluitingen aangesloten video-cassetterecorder te bedienen.

⑰ **Bedieningstoetsen voor het cassettedeck/video-cassetterecorder gekozen met resp. de TAPE CONTROL en VCR CONTROL-toetsen.**
⏸ **PAUSE/STILL:** Druk deze toets in om de weergave of opname tijdelijk te onderbreken. Druk de PLAY-toets in om deze funktie te annuleren.
■ **STOP:** Druk deze toets in om enige funktie van het toestel te stoppen.
⏺ **REC:** Druk deze toets in samen met de PLAY (▶) toets om op te nemen met het cassettedeck of de video-cassetterecorder. De opname-pauzefunktie wordt ingeschakeld wanneer deze toets samen met de PAUSE/STILL (⏸) toets ingedrukt is.
⏪ : Druk deze toets in om een cassette terug te spoelen.
▶ **PLAY:** Druk deze toets in om een cassette weer te geven.
⏩ : Druk deze toets in om een cassette vooruit te spoelen.

⑩ **Preajuste SEA (SEA PRESET)**
Presione este botón para seleccionar un patrón de preajuste del ecualizador se ajusta cambiando sucesivamente en este orden: MANUAL A – B – C – D – E – PROGRAMED A – B – C – D – E, y luego retorna a MANUAL A nuevamente.

⑪ **Expansor acústico (ACOUSTIC EXPANDER)**
Presione este botón para conmutar la función del expansor acústico en activado o desactivado.

⑫ **Selector de sonido (SOUND SELECTOR)**
Utilice este botón para combinar la señal VISUAL de una fuente de VIDEO con la señal SOUND de una fuente de AUDIO diferente.

⑬ **Selectores de fuentes**
VCR: Presiónelo para seleccionar el vídeo conectado a los terminales VCR.
PHONO: Presiónelo para escuchar un tocadiscos conectado a los terminales PHONO.
CD: Presiónelo para escuchar un tocadiscos compacto conectado a los terminales CD.
TAPE 1: Presione para escuchar un magnetófono conectado a los terminales TAPE 1.

⑭ **Botones de operación para el tocadiscos compacto/tocadiscos/magnetófono de cinta/grabador de cassette de video cuando son seleccionados por los selectores de fuente**
CHANNEL/SKIP: Presione estos botones para omitir las pistas en los discos compactos, búsqueda para las selecciones en las cintas y cambio de canales en el sintonizador del VCR.
STOP: Presione este botón para detener la reproducción del tocadiscos compacto, megnetófono de cinta, plato giradiscos ó grabador de cassette de video.
PLAY: Presione este botón para iniciar la ejecución del tocadiscos compacto, magnetófono de cinta, plato giradiscos ó grabador de cassette de video.

⑮ **TAPE CONTROL**
Presione este botón para operar el magnetófono conectado a los terminales TAPE 1.

⑯ **VCR CONTROL**
Presione este botón para operar el grabador de cassette de video conectado a los terminales VCR.

⑰ **Botones de operación para el magnetófono de cinta y grabador de cassette de video controlado por TAPE CONTROL ó VCR CONTROL**
⏸ **PAUSE/STILL:** Presione este botón para una pausa durante una reproducción o grabación. Para liberar esta función, presione el botón PLAY.
■ **STOP:** Presione este botón para detener la operación.
⏺ **REC:** Presione este botón con el botón PLAY (▶) para grabar con el magnetófono de cinta o grabador de cassette de video. Cuando se presiona este botón con el botón PAUSE/STILL (⏸) se activa el modo REC-PAUSE.
⏪ : Presione para un bobinado rápido de la cinta de derecha a izquierda.
▶ **PLAY:** Presione este botón para reproducir una cinta.
⏩ : Presiónelo para un bobinado rápido de la cinta de izquierda a derecha.

How to install the batteries
Einsetzen der Batterien
Installation des piles
Inleggen van de batterijen
Instalación de las pilas

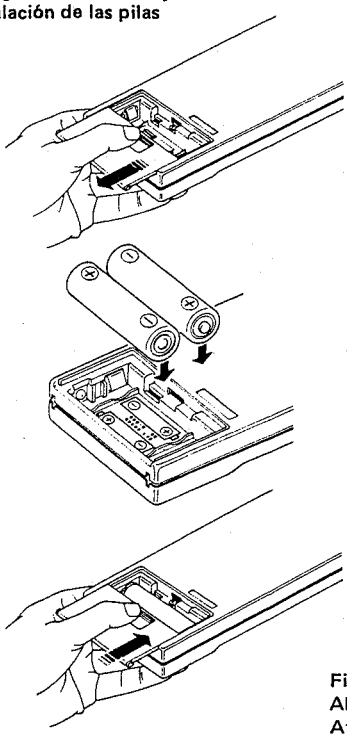


Fig. 6
Abb. 6
Afb. 6

How to use the provided connection bar
Verwendung der mitgelieferten Verbindungsschiene
Utilisation de la barre de raccordement fournie
Gebuik van de bijgeleverde aansluitstaaf
Cómo utilizar la barra de conexion suministrada

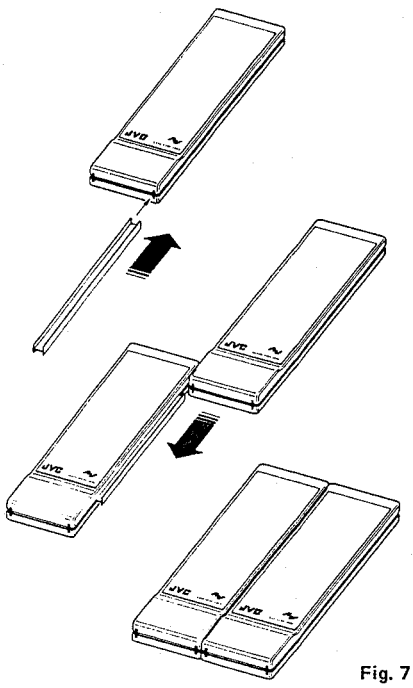


Fig. 7
Abb. 7
Afb. 7

⑱ **MUTE**
Press this button to instantly mute the sound. To return the volume to its original level, press this button again, or press the VOLUME button.

⑲ **VOLUME**
Press the "+" button to increase the volume and the "–" button to decrease it.

Note:
- **The MUTE ⑱ and VOLUME ⑲ buttons can be used only when the REMOTE VOLUME button of the AX-90VBK is lit.**

Battery
- **How to install the batteries (Fig. 6)**

1. Slide the cover of the battery case in the direction of the arrow to remove it.
2. Install the provided batteries (AA, SUM-3, R6: 1.5 V), with their polarities properly placed.
3. Re-install the cover of the battery case.

- **Battery life**
  The batteries can be used for about one year.
- **Battery replacement time**
  When the distance at which the remote control unit functions begins to decrease, replace both batteries.

Notes:
- **When the remote control is operated too near the amplifier during AM reception, it may cause interference.**
- **The remote control can be used up to about 8 m (26 ft) from the amplifier.**

- **How to use the provided connection bar (Fig. 7)**
  When using the RM-S9 with a compatibly-designed remote control unit of a TV or other companent, connect the two units with the connection bar.

Notes:
- **For safety, remove the bar when the units are separated.**
- **To protect yourself from the connection bar's exposed edges, remove the bar from the unit after draping it with a cloth.**

⑱ **Dämpfungs-Taste (MUTE)**
Durch Drücken dieser Taste wird die Lautstärke augenblicklich gedämpft und durch erneutes Drücken dieser Taste oder der VOLUME-Taste die vorige Lautstärker wiederhergestellt.

⑲ **Lautstärke-Taste (VOLUME)**
Zum Erhöhen der Lautstärke die Seite "+", zum Vermindern der Lautstärke die Seite "–" drücken.

Hinweis:
- **Die Funktion von MUTE- ⑱ und VOLUME-Taste ⑲ ist nur bei leuchtender REMOTE VOLUME-Taste am AX-90VBK verfügbar.**

Batterie
- **Einsetzen der Batterien (Abb. 6)**

1. Den Batteriefachdeckel in Pfeilrichtung schieben.
2. Die mitgelieferten Batterien (AA, SUM-3, R6: 1,5 V) unter Beachtung der Polarität einsetzen.
3. Den Batteriefachdeckel wieder anbringen.

- **Lebensdauer der Batterien**
  Die Lebensdauer der Batterien beträgt etwa ein Jahr.
- **Zeitpunkt zum Auswechseln der Batterien**
  Wenn die Enfernung, in der die Fernbedienungseinheit arbeitet, abnimmt, müssen beide Batterien ausgewechselt werden.

Hinweise:
- **Wenn die Fernbedienungseinheit bei MW-Empfang zu nahe am Verstärker verwendet wird, kann sie Interferenzstörungen bewirken.**
- **Die Fernbedienung kann bis zu einer Entfernung von etwa 8 m vom Verstärker verwendet werden.**

- **Verwendung der mitgelieferten Verbindungsschiene (Abb. 7)**
  Bei Gebrauch der RM-S9 zusammen mit einer anderen Fernbedienung mit kompatiblem Design (TV-Gerät etc.) die beiden Einheiten mit Hilfe der Verbindungsschiene verbinden.

Hinweise:
- **Aus Sicherheitsgründen die Verbindungsschiene bei Nichtgebrauch abnehmen.**
- **Zum Schutz vor Verletzungen die Verbindungsschiene vor Abnahme mit einem Tuch etc. abdecken.**

⑱ **Silencieux (MUTE)**
Presser cette touche pour annuler instantanément le son. Pour remettre le son à son niveau originel, presser à nouveau cette touche ou presser la touche VOLUME.

⑲ **Volume (VOLUME)**
Presser la touche "+" pour augmenter le volume et la touche "–" pour le diminuer.

Remarque:
- **Les touches MUTE ⑱ et VOLUME ⑲ peuvent être utilisées seulement si la touche REMOTE VOLUME du AX-90VBK est allumée.**

⑱ **MUTE-toets (demping)**
Druk deze toets in om het geluid te dempen. Nogmaals deze toets of de VOLUME toets indrukken om het oorspronkelijke volume weer te verkrijgen.

⑲ **VOLUME-toets**
Druk op de "+" -kant om het volume te verhogen en op de "–" -kant om het volume te verlagen.

Opmerking:
- **De MUTE ⑱ en VOLUME toetsen ⑲ kunnen gebruikt worden wanneer de REMOTE VOLUME toets van de AX-90VBK oplicht.**

⑱ **Silenciamiento (MUTE)**
Presione este botón para silenciar instantáneamente el sonido. Para volver el volumen a su nivel original presione nuevamente este botón, o presione el botón VOLUME.

⑲ **Volumen (VOLUME)**
Presione el botón (+) para aumentar el volumen y el botón (–) para disminuirlo.

Nota:
- **Los botones MUTE ⑱ y VOLUME ⑲ sólo pueden utilizarse cuando está encendido el botón REMOTE VOLUME del AX-90VBK.**

Pile
- **Installation des piles (Fig. 6)**

1. Faire coulisser le couvercle du boîtier des piles dans la direction de la flèche pour le retirer.
2. Mettre en place les piles fournies (AA, SUM-3, R6: 1,5) en respectant leur polarité.
3. Remettre en place le couvercle du boîtier des piles.

- **Durée de vie des piles**
Les piles peuvent être utilisées pendant environ une année.
- **Remplacement des piles**
Quand la distance sur laquelle il est possible d'activer les fonctions du boîtier de télécommande commence à décliner, remplacer les deux piles.

Remarques:
- **Quand la télécommande fonctionne trop près de l'amplificateur en réception AM, elle risque de provoquer des interférences.**
- **La télécommande peut être utilisée jusqu'à environ 8 m de l'amplificateur.**

- **Utilisation de la barre de raccordement fournie (Fig. 7)**
En utilisant le RM-S9 avec un boîtier de télécommande conçu compatible d'un téléviseur ou d'un autre appareil, relier les deux boîtiers avec la barre de raccordement.

Remarques:
- **Par sécurité, retirer la barre quand les boîtiers sont séparés.**
- **Pour vous protéger des bords exposés de la barre, retirer la barre du boîtier après l'avoir enroulée dans un tissu.**

Batterij
- **Inleggen van de batterijen (Afb. 6)**

1. Schuif het deksel van het batterijvak in de richting van de pijl om het te verwijderen.
2. Leg de bijgeleverde batterijen (AA, SUM-3, R6: 1,5 V) in met de polariteiten in de juiste richting.
3. Breng het deksel van het batterijvak weer terug op zijn plaats.

- **Levensduur van de batterijen**
De batterijen kunnen gemiddeld een jaar gebruikt worden.
- **Tijdsstip om de batterijen te vervangen**
Wanneer de afstand van waar de afstandsbedieningseenheid kan werken vermindert, dienen twee batterijen vervangen te worden.

Opmerkingen:
- **Wanneer de afstandsbediening op te korte afstand van de versterker bediend wordt tijdens AM-ontvangst kan storing optreden.**
- **De afstandsbediening kan tot ongeveer 8 meter van de versterker gebruikt worden.**

- **Gebruik van de bijgeleverde aansluitstaaf (Afb. 7)**
Wanneer de RM-S9 met een omschakelbare afsttandsbedieningseenheid van een televisietoestel of ander kompanent gebuikt wordt, kunnen de twee eenheden op elkaar worden aangesloten.

Opmerkingen:
- **Verwijder de aansluitstaaf ter veiligheid en berg deze op wanneer de toestellen apart gebruikt worden.**
- **Verwijder de staaf van het toestel door het met een doek beet te pakken, daar de randen erg scherp zijn.**

Pila
- **Instalación de las pilas (Fig. 6)**

1. Deslice la cubierta de la caja de las pilas en dirección de la flecha y retiírela.
2. Instale las pilas proporcionadas (AA, SUM-3, R6:1,5 V), con sus polaridades correctamente orientadas.
3. Vuelva a instalar la cubierta de la caja de las pilas.

- **Duración de la pila**
Las pilas pueden usarse por aproximadamente un año.
- **Período de reemplazo de las pilas**
Cuando comienza a disminuir la distancia en la cual funciona la unidad de mando a distancia, reemplace las dos pilas.

Notas:
- **Cuando el mando a distancia se opera demasiado cerca del amplificador durante una recepción de AM, puede producir interferencia.**
- **El mando a distancia puede usarse hasta una distandia de 8 m del amplificador.**

- **Cómo utilizar la barra de conexion suministrada (Fig. 7)**
Cuando utilice el RM-S9 con una unidad de control remoto compatible de un televisor u otro componente, conecte las dos unidades con la barra de conexión.

Notas:
- **Por seguridad, extraiga la barra cuando las unidades están separadas.**
- **Extraiga la barra de la unidad cubriéndola con un paño para protegerse de los bordes expuestos de la misma.**

OPERATION

Before use
Connect each component correctly, and then plug the power cord to an AC wall outlet.

Basic operation
1. Press the POWER button to on.
2. Select the speaker system with the SPEAKERS buttons.
3. Proceed through the steps described below according to your purpose.
4. Adjust the volume and balance to your requirement.
5. Use the SEA buttons to obtain the tone you want to hear.

Listening to broadcasts
1. Press the TUNER button so that the TUNER indicator lights.
2. Operate the tuner as described in its operation manual.

Listening to records
1. Press the PHONO button so that the PHONO indicator lights. (Set the CARTRIDGE button as required.)
2. Operate the turntable as described in its operation manual.

Note:
- **If your turntable has a separate ground lead, connect it to the GND terminal.**

Listening to tapes
1. Press the TAPE 1 or TAPE 2 MONITOR button so that the TAPE 1 or TAPE 2 MONITOR indicator lights.
2. Operate the tape deck for playback as described in its operation manual.

Watching and listening to VIDEO 1 (VIDEO 2)
1. Press the VIDEO 1 (VIDEO 2) button so that the SOUND and VISUAL indicators light and "VIDEO 1" ("VIDEO 2") is shown with each one.
2. Operate the video unit as described in its operation manual.

Note:
- **Connect the video and audio signal cords of the video unit to the AUDIO and VIDEO terminals of this unit. If a unit other than a video unit is connected, connect it to the AUDIO terminals only.**

When the SOUND SELECTOR function is used
Refer to ㉔ SOUND SELECTOR button on page 17.
1. Press the VIDEO 2 (VIDEO 1, VCR) button; the corresponding SOUND and VISUAL indicators in the display will light (Fig. 8).
2. Operate the video unit as described in its operation manual. With this setting, the SOUND and VISUAL signals input via the VIDEO 2 (VIDEO 1 VCR) terminals are output.
3. Press the SOUND SELECTOR button so that the SOUND SELECTOR indicator lights.

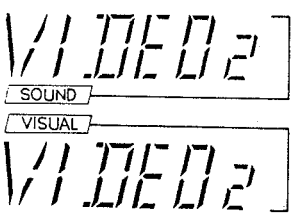


Fig. 8
Abb. 8
Afb. 8

BEDIENUNG

Vor der Inbetriebnahme
Alle Geräte richtig anschließen und dann das Netzkabel an eine Steckdose anschließen.

Grundsätzliche Bedienung
1. Die POWER-Taste drücken.
2. Das Lautsprechersystem mit den SPEAKERS-Tasten wählen.
3. Die unten beschriebenen Schritte je nach vorgesehener Verwendung durchführen.
4. Lautstärke und Balance nach Wunsch einstellen.
5. Den Klang mit den SEA-Tasten nach Wunsch einstellen.

Hören von Radiosendungen
1. Die TUNER-Taste drücken, so daß die TUNER-Anzeige leuchtet.
2. Den Tuner bedienen, wie in der zugehörigen Bedienungsanleitung beschrieben.

Hören von Schallplatten
1. Die PHONO-Taste drücken, so daß die PHONO-Anzeige leuchtet. (Die CARTRIDGE-Taste nach Bedarf einstellen.)
2. Den Plattenspieler bedienen, wie in der zugehörigen Bedienungsanleitung beschrieben.

Hinweis:
- **Wenn der Plattenspieler eine separate Erdungsleitung hat, diese an die GND-Klemme anschließen.**

Hören von Kassetten
1. Die TAPE 1- oder TAPE 2 MONITOR-Taste drücken, so daß die TAPE 1- oder TAPE 2 MONITOR-Anzeige leuchtet.
2. Das Kassettendeck für Wiedergabe bedienen, wie in der zugehörigen Bedienungsanleitung beschrieben.

Hören und Sehen von VIDEO 1 (VIDEO 2)
1. Die VIDEO 1-Taste (VIDEO 2) drücken, so daß die SOUND- und VISUAL-Anzeigen leuchten und "VIDEO 1" ("VIDEO 2") angezeigt wird.
2. Den Videorekorder bedienen, wie in der zugehörigen Bedienungsanleitung beschrieben.

Hinweis:
- **Die Video- und Audio-Signalkabel des Videogerätes an die AUDIO- und VIDEO-Anschlüsse dieses Gerätes anschließen. Wird ein anderes Gerät als ein Videogerät angeschlossen, dieses nur an die AUDIO-Anschlüsse anschließen.**

Verwendung der SOUND SELECTOR-Funktion
Siehe ㉔ SOUND SELECTOR-Taste auf Seite 17.
1. Die VIDEO 2-Taste (VIDEO 1, VCR) drücken, die zugehörigen SOUND- und VISUAL-Anzeigen auf dem Display leuchten (Abb. 8).
2. Das Videogerät bedienen, wie in der zugehörigen Bedienungsanleitung beschrieben. Bei dieser Einstellung werden die durch die VIDEO 2-Anschlüsse (VIDEO 1, VCR) eingegebenen SOUND- und VISUAL-Signale ausgegeben.
3. Die SOUND SELECTOR-Taste drücken, so daß die SOUND SELECTOR-Anzeige leuchtet.

FONCTIONNEMENT

Avant de faire fonctionner l'appareil
Raccorder correctement chaque appareil et brancher le cordon d'alimentation sur une prise CA murale.

Fonctionnement de base
1. Presser la touche POWER sur la position de marche.
2. Sélectionner les haut-parleurs avec les touches SPEAKERS.
3. Effectuer les étapes décrites ci-dessous selon le besoin.
4. Régler le volume et la balance comme requis.
5. Utiliser les touches SEA pour obtenir la tonalité que vous voulez.

Ecoute d'émissions
1. Presser la touche TUNER de manière à ce que l'indicateur TUNER s'allume.
2. Faire fonctionner le syntoniseur comme indiqué dans son manuel d'instructions.

Ecoute de disques
1. Presser la touche PHONO de manière à ce que l'indicateur PHONO s'allume. (Régler la touche CARTRIDGE comme voulu.)
2. Faire fonctionner la platine tourne-disque comme indiqué dans son manuel d'instructions.

Remarque:
- **Si votre platine tourne-disque possède un câble de mise à la terre séparée, le raccorder à la borne GND.**

Ecoute de bandes
1. Presser la touche TAPE 1 ou TAPE 2 MONITOR de manière à ce que l'indicateur TAPE 1 ou TAPE 2 MONITOR s'allume.
2. Faire fonctionner la platine à cassette pour la lecture comme décrit dans son manuel d'instructions.

Visionnement et écoute de VIDEO 1 (VIDEO 2)
1. Presser la touche VIDEO 1 (VIDEO 2) de manière à ce que les indicateurs SOUND et VISUAL s'allument et que "VIDEO 1" ("VIDEO" 2) soit montré avec chacun.
2. Faire fonctionner l'appareil vidéo comme décrit dans son manuel d'instructions.

Remarque:
- **Raccorder les câbles de signaux vidéo et audio de l'appareil vidéo aux bornes AUDIO et VIDEO de cet appareil. Si un appareil autre qu'un appareil vidéo est raccordé, le raccorder uniquement aux bornes AUDIO.**

Quand la fonction SOUND SELECTOR est utilisée
Se référer à ㉔ Touche de sélecteur de son (SOUND SELECTOR), page 18.
1. Presser la touche VIDEO 2 (VIDEO 1, VCR); les indicateurs SOUND et VISUAL correspondants dans l'affichage vont s'allumer (Fig. 8).
2. Faire fonctionner l'appareil vidéo comme décrit dans son manuel d'instructions. Avec ce réglage, les signaux SOUND et VISUAL mis en entrée via les bornes VIDEO 2 (VIDEO 1, VCR) sont mis en sortie.
3. Presser la touche SOUND SELECTOR de manière à ce que l'indicateur SOUND SELECTOR s'allume.

BEDIENING

Alvorens in gebruik te nemen
Sluit elk komponent juist aan en steek de stekker van het netsnoer in het stopkontakt.

Basisbediening
1. Druk de POWER toets in.
2. Kies het luidsprekersysteem met de SPEAKERS toetsen.
3. Volg de voor u relevante onderstaande aanwijzingen op.
4. Stel het volume en de balans naar voorkeur in.
5. Gebruik de SEA toetsen om de gewenste klankkleur te verkrijgen.

Beluisteren van uitzendingen
1. Druk op de TUNER toets zodat de TUNER indikator oplicht.
2. Bedien de tuner zoals beschreven wordt in de handleiding.

Beluisteren van platen
1. Druk op de PHONO toets zodat de PHONO indikator oplicht. (Zet de CARTRIDGE toets in de juiste stand.)
2. Bedien de draaitafel zoals beschreven wordt in de handleiding.

Opmerking:
- **Sluit deze aan op de GND aansluiting wanneer de draaitafel een aparte aarddraad heeft.**

Luisteren naar cassettes
1. Druk op de TAPE 1 of TAPE 2 MONITOR toets zodat de TAPE 1 of TAPE 2 MONITOR indikator oplicht.
2. Bedien het cassettedeck voor weergave zoals beschreven is in de handleiding.

Kijken en luisteren naar VIDEO 1 (VIDEO 2)
1. Druk op de VIDEO 1 (VIDEO 2) toets zodat de SOUND en VISUAL indikators oplichten en "VIDEO 1" ("VIDEO 2") bij elke indikator getoond wordt.
2. Bedien de video-apparatuur zoals beschreven is in de handleiding.

Opmerking:
- **Sluit de video en audio signaalsnoeren van de video-apparatuur aan op de AUDIO en VIDEO aansluitingen van dit toestel. Sluit dit slechts aan op AUDIO aansluitingen als het een toestel anders dan video-apparatuur betreft.**

Bij gebruik van de SOUND SELECTOR funktie
Zie ㉔ SOUND SELECTOR toets op pagina 18.
1. Druk op de VIDEO 2 (VIDEO 1, VCR) toets; de overeenkomstige SOUND en VISUAL indikators in de display lichten op (Afb. 8).
2. Bedien de video-appartuur zoals beschreven is in de handleiding. Bij deze instelling worden de SOUND en VISUAL signalen via de VIDEO 2 (VIDEO 1, VCR) aansluitingen afgegeven.
3. Druk op de SOUND SELECTOR toets zodat de SOUND SELECTOR indikator oplicht.

OPERACION

Antes de operar
Conecte cada componente correctamente y luego enchufe el cordón de alimentación a un tomacorriente de CA de pared.

Operación básica
1. Presione el botón POWER activándolo (on).
2. Seleccione el sistema de altavoces con los botones SPEAKERS.
3. Realice completamente los pasos descritos antes de acuerdo a su propósito.
4. Ajuste el volumen y equilibrio de acuerdo a su gusto.
5. Utilice los botones SEA para obtener los tonos que usted desea escuchar.

Audición de radiodifusiones
1. Presione el botón de TUNER de modo que el indicador TUNER se ilumine.
2. Opere el sintonizador como se describe en su manual de operación.

Para escuchar discos
1. Presione el botón PHONO de modo que el indicador PHONO se ilumine. (Ajuste el botón CARTRIDGE como lo requiera).
2. Opere el plato giradiscos como se describe en su manual de operación.

Nota:
- **Si su plato giradiscos tiene un conductor de puesta a tierra separado, conéctelo al terminal GND.**

Para escuchar cintas
1. Presione el botón TAPE 1 ó TAPE 2 MONITOR que el indicador TAPE 1 ó TAPE 2 MONITOR se ilumine.
2. Opere el magnetófono de cinta para reproducir las cintas tal como se describe en su manual de operación.

Para ver y escuchar el VIDEO 1 (VIDEO 2)
1. Presione el botón VIDEO 1 (VIDEO 2) de modo que los indicadores SOUND y VISUAL se iluminen y "VIDEO 1" ("VIDEO 2") sea mostrado con cada uno.
2. Opere la unidad de video tal como se explica en su manual de operación.

Nota:
- **Conecte los cordones de señal de audio y video de la unidad de video a los terminales AUDIO y VIDEO de esta unidad. Si se conecta una unidad que no sea una de video, conéctela solamente a los terminales de AUDIO.**

Cuando se use la función SOUND SELECTOR
Refiérase al punto ㉔ botón SOUND SELECTOR en la página 18.
1. Presione el botón VIDEO 2 (VIDEO 1, VCR); en el indicador se iluminarán los indicadores correspondientes VISUAL y SOUND (Fig. 8).
2. Opere la unidad de video de acuerdo a la explicación del manual de operación. Con este ajuste, la entrada de señales de SOUND y VISUAL se alimenta por medio de los terminales VIDEO 2 (VIDEO 1, VCR).
3. Presione el botón SOUND SELECTOR de modo que el indicador SOUND SELECTOR se ilumine.

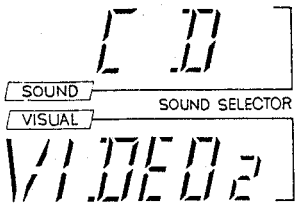


Fig. 9
Abb. 9
Afb. 9

4. Press the desired AUDIO source selector button (CD, PHONO, TUNER, TAPE 1, TAPE 2 MONITOR, AUX) (Fig. 9). The SOUND signal of the source thus selected is output from the speakers, while the VISUAL signal from the VIDEO 2 (VIDEO 1, VCR) terminals is output from the VIDEO MONITOR OUT.

Watching and listening to a VCR

1. Press the VCR button.
2. Operate the VCR for playback as described in its operation manual.

Recording tapes

Recording from records

1. Press the PHONO button so that the PHONO indicator lights.
2. Operate the turntable. (Set the CARTRIDGE button as required.)
3. Operate the tape deck for recording.

Notes:

- **You can also monitor the sound being recorded with headphones.**
- **The sound you hear from the speakers or headphones is the source sound (record playback sound in this case), not the recording on the tape.**
- **If you have a three-head tape deck with independent record and playback heads or a tape deck having an independent monitor facility, operate it as follows.**

If you are using the JVC three-head tape deck provided with SYNCHRO terminals:

1. Connect the SYNCHRO terminals of each unit using the remote cables.
2. Connect the tape deck to the TAPE 1 terminals.
3. You can monitor the recorded sound while recording by pressing the TAPE 1 button. But, do not monitor while in the SEA REC mode, since pressing this button cancels the SEA REC function.
4. To return to listening to the source sound, press the button of the recorded sound's source.

Note:

- **During synchronized recording, the source is locked to CD or PHONO position to avoid accidental stops or changing to another source. In this case, you can not perform the monitoring facility.**

If you are using a three-head tape deck without the SYNCHRO terminal:

1. Connect the tape deck to the TAPE 2 terminals.
2. You can monitor the recorded sound while recording by pressing the TAPE 2 MONITOR button.

Recording from other sources (TUNER, CD, AUX, VCR, VIDEO 1, and VIDEO 2)

Press the button corresponding to the source to be recorded. All other operations are identical to those when recording from records.

* For S.E.A. recording using the SEA REC button, refer to page 41.

4. Die gewünschte AUDIO-Signalquellenwahltaste (CD, PHONO, TUNER, TAPE 1, TAPE 2 MONITOR, AUX) drücken (Abb. 9). Das auf diese Weise gewählte SOUND-Signal wird von den Lautsprechern ausgegeben, während das VISUAL-Signal von den VIDEO 2-Anschlüssen (VIDEO 1, VCR) vom VIDEO MONITOR OUT-Anschluß ausgegeben wird.

Hören und Sehen eines Videorekorders

1. Die VCR-Taste drücken.
2. Den Videorekorder für Wiedergabe bedienen, wie in der zugehörigen Bedienungsanleitung beschrieben.

Bespielung von kassetten

Aufnahme von Schallplatten

1. Die PHONO-Taste drücken, so daß die PHONO-Anzeige leuchtet.
2. Den Plattenspieler bedienen. (Die CARTRIDGE-Taste nach Bedarf einstellen.)
3. Das Kassettendeck auf Aufnahme schalten.

Hinweise:

- **Der Aufnahmeton kann auch über Kopfhörer gehört werden.**
- **Der Ton, der über Lautsprecher oder Kopfhörer gehört wird, ist der Ton von der Signalquelle (in diesem Fall Schallplattenwiedergabe), nicht der bereits auf Band aufgenommene Ton.**
- **Falls das Kassettendeck über drei Tonköpfe (unabhängige Aufnahme- und Wiedergabeköpfe) oder eine unabhängige Mithöreinrichtung verfügt, wie folgt vorgehen:**

Bei Verwendung eines Kassettendecks mit drei Tonköpfen von JVC mit SYNCHRO-Anschlüssen:

1. Die SYNCHRO-Anschlüsse beider Geräte miteinander mit Fernbedienungskabeln verbinden.
2. Das Kassettendeck an die TAPE 1-Anschlüsse anschließen.
3. Während der Aufnahme kann der bereits aufgenommene Ton gehört werden (Hinterbandkontrolle), indem die TAPE 1-Taste gedrückt wird. In der SEA REC-Betriebsart darf diese Überwachung nicht durchgeführt werden, weil dadurch die SEA REC-Funktion ausgeschaltet wird.
4. Um wieder den Ton von der Signalquelle zu hören, die Taste der Signalquelle für Aufnahme drücken.

Hinweis:

- **Bei Synchro-Aufnahme wird die Signalquelleneinstellung für CD oder PHONO verriegelt, so daß unbeabsichtigte Unterbrechungen oder Umschaltung auf andere Signalquellen vermieden werden. In diesem Fall ist keine Hinterbandkontrolle durchführbar.**

Bei Verwendung eines Kassettendecks mit drei Tonköpfen ohne SYNCHRO-Anschluß:

1. Das Kassettendeck an die TAPE 2 MONITOR-Anschlüsse anschließen.
2. Während der Aufnahme kann der bereits aufgenommene Ton gehört werden (Hinterbandkontrolle), indem die TAPE 2-Taste gedrückt wird.

Aufnahme von anderen Signalquellen (TUNER, CD, AUX, VCR, VIDEO 1 und VIDEO 2)

Die Taste entsprechend der Signalquelle für Aufnahme drücken. Alle anderen Bedienschritte stimmen mit der Aufnahme von Schallplatte überein.

* Für SEA-Aufnahme mit der SEA REC-Taste siehe Seite 41.

4. Presser la touche de sélection de source AUDIO voulue (CD, PHONO, TUNER, TAPE 1, TAPE 2 MONITOR, AUX) (Fig. 9). Le signal SOUND de la source alors sélectionnée est mis en sortie sur les haut-parleurs alors que le signal VISUAL provenant des bornes VIDEO 2 (VIDEO 1, VCR) est mis en sortie sur VIDEO MONNITOR OUT.

Visionnement et écoute d'un magnétoscope

1. Presser la touche VCR.
2. Faire fonctionner le magnétoscope en lecture comme décrit dans son manuel d'instructions.

Enregistrement de bandes

Enregistrement à partir de disques

1. Presser la touche PHONO de manière à ce que l'indicateur PHONO s'allume.
2. Faire fonctionner la platine tourne-disque. (Régler la touche CARTRIDGE comme voulu.)
3. Faire fonctionner la platine à cassette pour l'enregistrement.

Remarques:

- **Vous pouvez aussi contrôler le son qui est enregistré avec le casque d'écoute.**
- **Le son que vous entendez des haut-parleurs ou du casque d'écoute est le son de la source (son de lecture du disque dans ce cas) et non l'enregistrement sur la bande.**
- **Si vous avez une platine à cassette à trois têtes avec des têtes indépendantes d'enregistrement et de lecture ou une platine à cassette ayant un dispositif de contrôle indépendant, la faire fonctionner comme ci-dessous.**

Si vous utilisez une platine à cassette à trois têtes JVC avec une borne SYNCHRO:

1. Raccorder les bornes SYNCHRO de chaque appareil en utilisant les câbles de télécommande.
2. Raccorder la platine à cassette sur les bornes TAPE 1.
3. Vous pouvez contrôler le son enregistré tout en enregistrant en pressant la touche TAPE 1. Mais ne pas contrôler en mode SEA REC car une pression sur cette touche annule la fonction SEA REC.
4. Pour retourner à l'écoute du son de source, presser la touche de la source du son enregistré.

Remarque:

- **Pendant l'enregistrement synchronisé, la source est verrouillée à la position CD ou PHONO pour éviter des arrêts accidentels ou de changer de source. Dans ce cas, vous ne pouvez pas utiliser les possibilités de contrôle.**

Si vous utilisez une platine à trois têtes sans borne SYNCHRO:

1. Raccorder la platine à cassette aux bornes TAPE 2.
2. Vous pouvez contrôler le son enregistré tout en enregistrant en pressant la touche TAPE 2 MONITOR.

Enregistrement à partir d'une autre source (TUNER, CD, AUX, VCR, VIDEO 1 et VIDEO 2)

Presser la touche correspondant à la source à enregistrer. Tous les autres fonctionnements sont identiques à ceux de l'enregistrement à partir de disques.

* Pour l'enregistrement S.E.A. en utilisant la touche SEA REC, se référer à la page 42.

4. Druk op de gewenste AUDIO bronkeuzetoets (CD, PHONO, TUNER, TAPE 1, TAPE 2 MONITOR, AUX) (Afb. 9). Het SOUND signaal van de bron wordt via de luidsprekers weergegeven, terwijl het VISUAL signaal van de VIDEO 2 (VIDEO 1, VCR) aansluitingen via VIDEO MONITOR OUT afgegeven wordt.

Kijken en luisteren naar een video-cassette-recorder

1. Druk op de VCR toets.
2. Bedien de video-apparatuur zoals beschreven is in de handleiding.

Opnemen van cassettes

Opnemen van platen

1. Druk op de PHONO toets zodat de PHONO indikator oplicht.
2. Bedien de draaitafel zoals beschreven wordt in de handleiding. (Zet de CARTRIDGE toets in de juiste stand.)
3. Bedien het cassettedeck voor opname.

Opmerkingen:

- **Het is tevens mogelijk het opgenomen geluid via de hoofdtelefoon mee te luisteren.**
- **Het via de luidsprekers of hoofdtelefoon afgegeven geluid is afkomstig van de bron (weergavegeluid van de plaat in dit geval), en niet van de cassette.**
- **Ga als volgt te werk wanneer een drie koppen cassettedeck betreft waarbij de opname- en weergavekoppen gescheiden zijn of wanneer het cassettedeck een ingebouwde monitorfunktie heeft.**

Bij gebruik van een JVC drie koppen cassettedeck met een SYNCHRO-aansluiting:

1. Sluit de SYNCHRO-aansluitingen van elk toestel aan m.b.v. de afstandskabels.
2. Sluit het cassettedeck aan op de TAPE 1 aansluitingen.
3. Door de TAPE 1 toets in te drukken is het mogelijk met het opnamegeluid tijdens het opnemen mee te luisteren. Doe dit echter niet met de SEA REC funktie aan, daar indrukken van deze toets tot gevolg heeft dat de SEA REC funktie geannuleerd wordt.
4. Druk om het geluid van de bron weer te horen de toets in van de geluidsbron die opgenomen wordt.

Opmerking:

- **Tijdens synchroon opnemen is de bronkeuzeschakelaar vastgezet in de CD of PHONO-stand om onverhoeds stoppen of veranderen van bron te voorkomen. In dit geval kan de meeluisterfunktie dus niet gebruikt worden.**

Bij gebruik van een drie koppen cassettedeck zonder SYNCHRO-aansluiting:

1. Sluit het cassettedeck aan op de TAPE 2 aansluitingen.
2. Door de TAPE 2 MONITOR toets in te drukken is het mogelijk met het opnamegeluid tijdens het opnemen mee te luisteren.

Opnemen van andere bronnen (TUNER, CD, AUX, VCR, VIDEO 1, VIDEO 2)

Druk de toets in die behoort bij de op te nemen bron. Alle andere bediening is identiek aan die beschreven bij opname van platen.

* Zie pagina 42 voor SEA opnamen m.b.v. de SEA REC toets.

4. Presione el botón selector de fuente de AUDIO deseado (CD, PHONO, TUNER, TAPE 1, TAPE 2 MONITOR, AUX) (Fig. 9). La señal de SOUND de la fuente así seleccionada sale de los altavoces, mientras la señal de VISUAL de los terminales VIDEO 2 (VIDEO 1, VCR) se suministra del MONITOR OUT de VIDEO.

Para ver y escuchar un VCR

1. Pressione el botón VCR.
2. Opere el VCR para reproducción de la manera que se explica en su manual de operación.

Grabación de cintas

Grabación desde discos

1. Presione el botón PHONO de modo que el indicador PHONO se ilumine.
2. Opere el plato giradiscos. (Ajuste el botón CARTRIDGE como lo requiera.)
3. Opere el magnetófono de cinta para la grabación.

Notas:

- **También puede monitorear mediante auriculares el sonido que se está grabando.**
- **El sonido que se escucha de los altavoces o auriculares es el sonido de la fuente (en este caso el sonido de la reproducción de un disco), no la grabación en la cinta.**
- **Si usted tiene un magnetófono de cinta de tres cabezas con grabación independiente y cabezas de reproducción o un magnetófono de cinta que tenga un monitor independiente incorporado, opere de la siguiente manera.**

Si usa un magnetófono de cinta de tres cabezas provisto con un terminal SYNCHRO:

1. Conecte los terminales SYNCHRO de cada unidad usando los cables de mando a distancia.
2. Conecte el magnetófono de cinta a los terminales TAPE 1.
3. Se puede monitorear el sonido que se está grabando, presionando el botón TAPE 1. Pero no monitoree cuando está en el modo SEA REC, ya que presionando este botón se suprime la función SEA REC.
4. Para volver a escuchar el sonido de la fuente, presione el botón de la fuente del sonido grabado.

Nota:

- **Durante la grabación sincronizada, la fuente está bloqueada en la posición CD o PHONO para evitar detenciones o cambios accidentales a otra fuente. En este caso, no puede realizarse el monitoreo.**

Si usa un magnetófono de cinta de tres cabezas sin el terminal SYNCHRO:

1. Conecte el magnetófono de cinta a los terminales TAPE 2 MONITOR.
2. Se puede monitorear el sonido que se está grabando, presionando el botón TAPE 2.

Grabación desde otras fuentes (TUNER, CD, AUX, VCR, VIDEO 1 y VIDEO 2)

Presione el botón correspondiente a la fuente a ser grabada. Todas las otras operaciones son idénticas a las que se realizan cuando se graba desde discos.

* Para grabación S.E.A. usando el botón SEA REC, refiérase a la página 42.

Recording from a video unit

1. Press the VIDEO 1 (VIDEO 2) button.
2. Operate the video unit (VIDEO 1, 2).
3. Operate the VCR for recording.

Note:

- **When the SOUND SELECTOR button is pressed, the SOUND SELECTOR function can be used for recording as described on page 17. The VISUAL signal from the VIDEO 1 (VIDEO 2) terminal and the SOUND signal selected are recorded on the VCR. (The SOUND signal cannot come from other video units when the SOUND SELECTOR function is being used.)**

* For S.E.A. recording using the SEA REC button, refer to page 41.

Using stereo headphones

Stereo headphones can be plugged into the front panel jack. The signal from this jack is independent of the speakers.

1. Plug stereo headphones into this jack for private listening.
2. To listen through headphones while listening to the speakers, press the appropriate SPEAKERS button to ON (▬).

Note:

- **Pull out the headphone plug when not in use.**

Tape dubbing

To perform tape dubbing, two tape recorders should be connected, one to the TAPE 1 terminals (called "No. 1" tape deck) and another to the TAPE 2 terminals (called "No. 2" tape deck).

Dubbing from No. 2 to No. 1

1. Press the TAPE 2 DUBBING button so that the TAPE 2 DUB indicator lights.
2. Operate No. 2 tape deck for playback.
3. Operate No. 1 tape deck for recording.
4. Press the TAPE 2 MONITOR button to monitor the sound through speakers or headphones.

Notes:

- **Deck-to-deck dubbing is possible while listening to any other source. To do this, press the TAPE 2 MONITOR button so that the TAPE 2 MONITOR indicator goes out; operate the two tape decks for dubbing and select the other source you want to hear with the corresponding source select button.**
- **During dubbing, S.E.A. recording is possible.**
- **Dubbing the SOUND signal from the No. 2 tape deck to a VCR and the No. 1 tape deck, from the No. 1 tape deck to the No. 2 tape deck and a VCR, and from a VCR to the No. 1 and No. 2 tape decks are possible; in these cases, S.E.A. recording is possible.**

Aufnahme von einem Videogerät

1. Die VIDEO 1-Taste (VIDEO 2) drücken.
2. Das Videogerät bedienen (VIDEO 1, 2).
3. Den Videorekorder auf Aufnahme schalten.

Hinweis:

- **Wenn die SOUND SELECTOR-Taste gedrückt ist, kann die SOUND SELECTOR-Funktion für Aufnahme verwendet werden, siehe die Beschreibung auf Seite 17. Das VISUAL-Signal vom VIDEO 1-Anschluß (VIDEO 2) und das gewählte SOUND-Signal werden auf dem Videorekorder aufgenommen. (Bei Verwendung der SOUND SELECTOR-Funktion ist von anderen Videogeräten keine Tonwiedergabe möglich.)**

* Für SEA-Aufnahme mit der SEA REC-Taste siehe Seite 41.

Verwendung eines Stereo-Kopfhörers

An der Frontplatte befindet sich eine Buchse zum Anschließen eines Stereo-Kopfhörers. Das Signal von dieser Buchse ist unabhängig von den Lautsprechern.

1. Den Stereo-Kopfhörer zum ungestörten Hören an diese Buchse anschließen.
2. Um über Kopfhörer und gleichzeitig die Lautsprecher zu hören, die entsprechenden SPEAKERS-Tasten drücken (▬).

Hinweis:

- **Den Kopfhörer abtrennen, wenn er nicht verwendet wird.**

Bandüberspielen

Für Bandüberspielen müssen zwei Kassettenrekorder angeschlossen sein, einer an die TAPE 1-Anschlüsse (Kassettendeck "Nr. 1") und ein anderer an die TAPE 2-Anschlüsse (Kassettendeck "Nr. 2").

Überspielen von Nr. 2 auf Nr. 1

1. Die TAPE 2 DUBBING-Taste drücken, so daß die TAPE 2 DUB-Anzeige leuchtet.
2. Kassettendeck Nr. 2 auf Wiedergabe schalten.
3. Kassettendeck Nr. 1 auf Aufnahme schalten.
4. Die TAPE 2 MONITOR-Taste drücken, um den Klang über Lautsprecher oder Kopfhörer zu hören.

Hinweise:

- **Deck-zu-Deck-Überspielen ist möglich, während gleichzeitig eine andere Signalquelle gehört wird. Hierzu die TAPE 2 MONITOR-Taste drücken, so daß die TAPE 2 MONITOR-Anzeige erlischt, die beiden Kassettendecks für Überspielen bedienen und die andere Signalquelle, die gehört werden soll, mit der entsprechenden Signalquellenwahltaste wählen.**
- **Während des Überspielens ist S.E.A.-Aufnahme möglich.**
- **Überspielen des SOUND-Signals von Kassettendeck Nr. 1 auf einen Videokassettenrekorder und Kassettendeck Nr. 1, von Kassettendeck Nr. 1 auf Kassettendeck Nr. 2 und einen Videorekorder und von einem Videokassettenrekorder auf Kassettendeck Nr. 1 und Nr. 2 ist möglich; in diesen Fällen ist S.E.A.-Aufnahme möglich.**

Enregistrement à partir d'un appareil vidéo

1. Presser la touche VIDEO 1 (VIDEO 2).
2. Faire fonctionner l'appareil vidéo (VIDEO 1, 2).
3. Faire fonctionner le magnétoscope en enregistrement.

Remarque:

- **Quand la touche SOUND SELECTOR est pressée, la fonction SOUND SELECTOR peut être utilisée pour l'enregistrement comme décrit à la page 18. Le signal VISUAL provenant de la borne VIDEO 1 (VIDEO 2) et le signal SOUND sélectionné sont enregistrés sur le magnétoscope. (Le signal SOUND ne peut pas venir des autres appareils vidéo quand la fonction SOUND SELECTOR est utilisée.)**

* Pour l'enregistrement S.E.A. en utilisant la touche SEA REC, se référer à la page 42.

Utilisation d'un casque d'écoute stéréo

Un casque d'écoute stéréo peut être branché sur la prise du panneau avant. Le signal provenant de cette prise est indépendant des haut-parleurs.

1. Brancher le casque d'écoute stéréo sur cette prise pour une écoute en privé.
2. Pour écouter par le casque d'écoute tout en écoutant les haut-parleurs, presser les touches SPEAKERS voulues (▬).

Remarque:

- **Débrancher la prise du casque d'écoute quand vous ne l'utilisez pas.**

Copie de bandes

Pour effectuer la copie de bande, deux platines à cassette doivent être raccordées, une sur les bornes TAPE 1 (appelée platine à cassette "N° 1" et l'autre aux bornes TAPE 2 (appelée platine à cassette "N° 2").

Copie de N° 2 à N° 1

1. Presser la touche TAPE 2 DUBBING de manière à ce que l'indicateur TAPE 2 DUB s'allume.
2. Faire fonctionner la platine à cassette N° 2 pour la lecture.
3. Faire fonctionner la platine à cassette N° 1 pour l'enregistrement.
4. Presser la touche TAPE 2 MONITOR pour contrôler le son par les haut-parleurs ou le casque d'écoute.

Remarques:

- **La copie platine à platine est possible tout en écoutant toute autre source. Pour cela, presser la touche TAPE 2 MONITOR de manière à ce que l'indicateur TAPE 2 MONITOR s'éteigne; faire fonctionner les deux platines à cassette pour la copie et sélectionner l'autre source que vous voulez écouter avec la touche de sélection de source correspondante.**
- **Pendant la copie, l'enregistrement S.E.A. est possible.**
- **La copie du signal SOUND provenant de la platine à cassette N° 2 sur un magnétoscope et la platine à cassette N° 1, de la platine à cassette N° 1 sur la platine à cassette N° 2 et un magnétoscope et provenant d'un magnétoscope sur les platines à cassette N° 1 et N° 2 est possible; dans ce cas, l'enregistrement S.E.A. est possible.**

Opnamen van video-apparatuur

1. Druk op de VIDEO 1 (VIDEO 2) toets.
2. Bedien de video-apparatuur (VIDEO 1, 2).
3. Bedien de video-cassetterecorder voor opname.

Opmerking:

- **Wanneer de SOUND SELECTOR ingedrukt is, kan de SOUND SELECTOR funktie gebruikt worden voor opname, zoals beschreven op pagina 18. Het VISUAL signaal van de VIDEO 1 (VIDEO 2) aansluiting en het gekozen SOUND signaal worden opgenomen door de video-cassetterecorder. (Het SOUND signaal kan niet van andere videokomponenten komen, wanneer de SOUND SELECTOR-funktie in gebruik is.)**

* Zie pagina 42 voor SEA opnamen m.b.v. de SEA REC toets.

Gebruik van een stereo hoofdtelefoon

De stekker van de stereo hoofdtelefoon kan in de aansluiting aan het voorpaneel gestoken worden. Het signaal van deze aansluiting is onafhankelijk van dat van de luidsprekers.

1. Steek de stekker van de stereo hoofdtelefoon aan op deze aansluiting voor privé luisteren.
2. Druk de juiste SPEAKERS toetsen in (▬) om tegelijkerijd via de hoofdtelefoon en de luidsprekers te luisteren.

Opmerking:

- **Trek de stekker van de hoofdtelefoon uit de aansluiting wanneer de hoofdtelefoon niet in gebruik is.**

Kopiëren van cassettes

Om cassettes te kopiëren dienen twee cassetterecorders te worden aangesloten; een op de TAPE 1 aansluitingen (genoemd cassettedeck "Nr 1") en het tweede op de TAPE 2 aansluitingen (genoemd cassettedeck "Nr 2").

Kopieren van Nr 2 naar Nr 1

1. Druk op de TAPE 2 DUBBING toets zodat de TAPE 2 DUB indikator oplicht.
2. Bedien cassettedeck Nr 2 voor weergave.
3. Bedien cassettedeck Nr 1 voor opname.
4. Druk de TAPE 2 MONITOR toets in om het geluid via de luidsprekers of hoofdtelefoon mee te luisteren.

Opmerkingen:

- **Deck op deck kopiëren kan uitgevoerd worden terwijl naar een andere bron geluisterd wordt. Doe dit door de TAPE 2 MONITOR toets in te drukken zodat de TAPE 2 MONITOR uitgaat; Bedien de twee cassettedecks voor kopiëren en kies de gewenste geluidsbron d.m.v. de korresponderende bronkeuzetoets.**
- **SEA-opname is mogelijk tijdens het kopiëren.**
- **Het is mogelijk het SOUND signaal te kopieren van cassettedeck Nr 2 naar een video-cassetterecorder en cassettedeck Nr 1, van Nr 1 naar Nr 2 en een video-cassetterecorder en van een videocassetterecorder naar Nr 1 en Nr 2; het is tevens op te nemen met het SEA-systeem.**

Grabación desde una unidad de video

1. Presione el botón VIDEO 1 (VIDEO 2).
2. Opere la unidad de video (VIDEO 1, 2).
3. Opere el grabador de cassette de video para grabación.

Nota:

- **Cuando se presione el botón SOUND SELECTOR, la función SOUND SELECTOR puede usarse para grabación como se describe en la página 18. La señal de VISUAL del terminal VIDEO 1 (VIDEO 2) y la señal de SOUND seleccionada se graban en el VCR. (No puede recibirse la señal SOUND de otros vídeos cuando se está empleando la función SOUND SELECTOR.)**

* Para una grabación S.E.A. usando el botón SEA REC, refiérase a la página 42.

Utilización de auriculares estéreos

Los auriculares estéreos pueden enchufarse en la toma del panel delantero. La señal de esta toma es independiente de los altavoces.

1. Enchufe los auriculares estéreos en esta toma para una audición privada.
2. Para escuchar por medio de los auriculares mientras escucha de los altavoces, presione los botones apropiados SPEAKERS (▬).

Nota:

- **Extraiga la clavija de los auriculares cuando no lo use.**

Copia de cinta

Para realizar una copia de cinta se deben conectar dos grabadores de cinta uno a los terminales TAPE 1 (llamado magnetófono de cinta "No. 1") y otro a los terminales TAPE 2 (llamado magnetófono de cinta "No. 2").

Copiado del No. 2 al No. 1

1. Presione el botón TAPE 2 DUBBING de modo que el indicador TAPE 2 DUB se ilumine.
2. Opere el magnetófono de cinta No. 2 para reproducción.
3. Opere el magnetófono de cinta No. 1 para grabación.
4. Presione el botón TAPE 2 MONITOR para monitorear el sonido a través de los a altavoces o auriculares.

Notas:

- **El copiado de magnetófono a magnetófono es posible mientras se está escuchando cualquier otra fuente. Para hacer esto, presione el botón TAPE 2 MONITOR de modo que el indicador TAPE 2 MONITOR se apague; opere los dos magnetófonos de cinta para el copiado y seleccione la otra fuente que usted desea escuchar con el botón de selección de fuente correspondiente.**
- **Durante una copia, es posible la grabación S.E.A.**
- **La copia de la señal de SOUND desde el magnetófono de cinta No. 2 al VCR y el magnétophono de cinta No. 1, desde el magnetófono de cinta No. 1 al magnetófono de cinta No. 2 y un VCR, y desde un VCR a los magnetófonos No. 1 y No. 2 son posibles; en estos casos, también es posible la grabación S.E.A.**

OPERATION OF THE S.E.A. GRAPHIC EQUALIZER

Compensation for room acoustics

The frequency response of a listening room varies depending on the room's shape or furnishings, and the position of the listener in the room. Each listening position in the room provides the listener with a different set of frequency responses, as a result of different degrees of reverberation, reflection, echo, and absorption affecting each frequency.

The S.E.A. system can function to make the sound response of a room flat by emphasizing those frequencies having a high degree of absorption and de-emphasizing those frequencies having a high degree of reflection.

The frequency ranges affected by "absorption" and "reflection" are narrow; therefore, it is only necessary to compensate the corresponding frequency band.

Since conventional tone control systems simply adjust the highs and lows centered around the 1 kHz frequency, they are both imprecise and incomplete.

The AX-90VBK monitors and equalizes seven separate audio frequency bands, thus allowing you to make the necessary adjustments in the precisely appropriate frequency bands in order to compensate for the acoustic response of a room and any listening position in it.

Custom sound processing

When a studio recording is made, the sound signals are processed to produce sound that is unique to a particular group or orchestra. With the AX-90VBK you can do this at home — producing sound tailored exactly to your tastes by emphasizing or de-emphasizing various parts of the music.

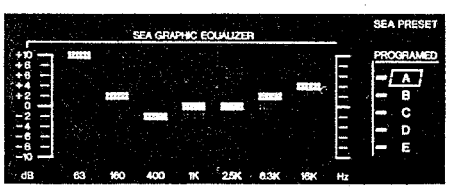
Operation

S.E.A. pattern memory

For your own sound compensation and processing, you can use the 10 PROGRAMED and MANUAL preset S.E.A. patterns.

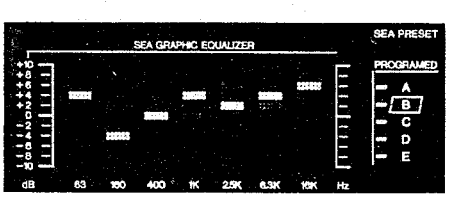
PROGRAMED

These five S.E.A. patterns were preset at the factory to offer suggested settings for various types of audio programs. Each preset pattern is shown below. After recalling these patterns, you can further change each frequency band to suit yourself. However, since they are representative patterns, the original, stored pattern will be unchanged.



HEAVY (A)

Used for music with a heavy beat, such as rock music. Low frequencies are emphasized to produce a deeper, more powerful sound. Higher frequencies are also emphasized to enhance and bring clarity to the highs, including the percussive notes.



CLEAR (B)

For crisp, clear sound with transparent highs. The low and middle frequencies that tend to be unclear are de-emphasized, and the middle and high frequencies that strengthen the vocal component of the music are emphasized.

BEDIENUNG DES S.E.A.-MEHRBEREICHS-KLANGREGLERS

Kompensation der Raumakustik

Der Frequenzgang von Hörräumen ist abhängig von der Form und Möblierung des Raumes und der Position des Hörers im Raum. Jede Hörposition im Raum hat unterschiedliche Frequenzgänge aufgrund von Unterschieden bei Nachhall, Reflektion, Echo und Absorption der einzelnen Frequenzen.

Das S.E.A.-System kann eingesetzt werden, um in einem Raum einen linearen Frequenzgang zu erreichen, indem die Frequenzen, die einer starken Absorption unterliegen, verstärkt, und die Frequenzen, die stark reflektiert werden, abgeschwächt werden.

Die Frequenzbereiche, die durch "Absorption" und "Reflektion" beeinflußt werden, sind eng, daher braucht nur in den entsprechenden Frequenzbereichen kompensiert zu werden.

Da herkömmliche Klangregelsysteme einfach die Höhen und die Tiefen um 1 kHz regeln, sind sie gleichzeitig ungenau und unvollkommen.

Der AX-90VBK ermöglicht die Einstellung in sieben Frequenzbereichen, so daß genau die richtigen Frequenzbereiche zur Kompensation der Raumakustik und der Hörposition geregelt werden können.

Individuelle Klangregelung

Bei Studioaufnahmen werden die Klangsignale so verarbeitet, daß der Klang erzielt wird, der für eine bestimmte Gruppe oder ein bestimmtes Orchester charakteristisch ist. Mit dem AX-90VBK können Sie das jetzt auch zu Hause — durch exakte Regelung den Klang genau auf Ihren persönlichen Geschmack zuschneiden.

Bedienung

SEA-Musterspeicher

Für die Klangregelung und Kompensation stehen 10 PROGRAMED- und MANUAL-SEA-Klangmuster zur Verfügung.

PROGRAMED

Diese fünf SEA-Muster sind ab Werk im Gerät gespeichert, die für verschiedene Musikarten eingesetzt werden können. Die Muster sind unten dargestellt. Diese Muster können nach dem Abrufen aus dem Speicher nach Wunsch geändert werden. Dabei bleiben die originalen gespeicherten Muster jedoch unverändert.

HEAVY (A)

Für Musik mit starkem Rhythmus wie beispielsweise Rockmusik. Niedrige Frequenzen werden hervorgehoben, um einen tieferen, kraftvolleren Klang zu erhalten. Auch die höheren Frequenzen werden hervorgehoben, um die Höhen einschließlich der Perkussionklänge klarer und eindringlicher zu machen.

CLEAR (B)

Für durchsichtigen, klaren Klang mit transparenten Höhen. Die niedrigen und mittleren Frequenzen, die zur Unklarheit tendieren, sind abgeschwächt, und die mittleren und hohen Frequenzen, die die Vokalkomponenten der Musik verstärken, sind hervorgehpben.

FONCTIONNEMENT DE L'EGALISEUR GRAPHIQUE S.E.A.

Compensation de l'acoustique d'une pièce

La réponse en fréquence d'une salle d'écoute varie selon sa forme ou son ameublement et la position de l'auditeur dans la pièce. Chaque position d'écoute dans la pièce donne à l'auditeur un ensemble différent de réponses en fréquence comme résultat de différents degrés de réverbération, réflexion, écho et absorption affectant chaque fréquence.

Le système S.E.A. peut fonctionner pour rendre uniforme la réponse sonore d'une pièce en augmentant les fréquences ayant un haut degré d'absorption et en diminuant celles qui ont un haut degré de réflexion.

Les gammes de fréquences affectées par "l'absorption" et "la réflexion" sont étroites; par conséquent, il suffit de compenser la gamme de fréquences correspondante.

Du fait qu'un système de contrôle de la tonalité conventionnel n'ajuste que les hautes et basses centrées aux alentours de la fréquence 1 kHz, elles sont toutes deux imprécises et incomplètes.

Le AX-90VBK contrôle et égalise sept gammes de fréquences audio séparées ce qui vous permet d'effectuer les réglages nécessaires dans les gammes de fréquences appropriées, et ce avec précision, de manière à compenser la réponse acoustique d'une pièce et de toute position d'écoute dans celle-ci.

Traitement du son sur mesure

Quand un enregistrement en studio est effectué, les signaux sonores sont traités pour produire un son qui est unique à un groupe ou orchestre particulier. Avec le AX-90VBK, ceci est possible chez vous — une production du son exactement à votre goût en augmentant ou diminuant diverses parties de la musique.

Fonctionnement

Mémoire de forme S.E.A.

Pour la compensation ou le traitement de votre son, vous disposez de 10 formes S.E.A. préréglées PROGRAMED et MANUAL.

PROGRAMED

Ces cinq formes S.E.A. sont préréglées en usine pour offrir une suggestion quant aux divers types de programmes audio. Chaque forme préréglée est indiquée ci-dessous. Après avoir rappelé ces formes, vous pouvez encore changer chaque gamme de fréquences à votre goût. Cependant, du fait que ce sont des formes représentatives, la forme originelle, mémorisée ne sera pas modifiée.

HEAVY (A)

Utilisée pour la musique ayant un battement lourd, comme le rock. Les basses fréquences sont augmentées pour produire un son plus profond, plus puissant. Les hautes fréquences sont aussi augmentées pour mettre en valeur et apporter de la clarté aux hautes, y compris les notes percutives.

CLEAR (B)

Pour un son croustillant, clair avec des hautes transparentes. Les fréquences basses et moyennes qui tendent à être peu claires sont diminuées et les fréquences moyennes et hautes qui renforcent les éléments vocaux de la musique sont augmentées.

BEDIENING VAN DE SEA GRAFISCHE EQUALIZER

Kompensatie voor de karakteristieken van de kamer

De frekwentiekarakteristieken van een luisterkamer hangt af van van de vorm van en het meubilair in de kamer en van de positie van de luisteraar. Elke luisterpositie in de kamer voorziet de luisteraar van een verschillende set frekwentiekarakteristieken, als een resultaat van andere weerkaatstingshoeken, reflektie, echo en absorptie, hetgeen elke frekwentie beïnvloed.

Het SEA systeem kan funktioneren om de geluidsrespons van kamer ongekompenseerd te maken door de frekwenties die een hoge graad van absorptie hebben te benadrukken en door de frekwenties die een hoge graad van reflektie hebben te verminderen.

De frekwentiebereiken die betrekking hebben op "absorptie" en "reflektie" zijn nauw; daarom is het slechts nodig de korresponderende frekwentieband te kompenseren.

Daar konventionele klankleursystemen slechts de hoge en lage frekwenties om en nabij de 1 kHz bijstellen, zijn beide onnauwkeurig en onvolledig.

De AX-90VBK kontroleert en egaliseert zeven gescheiden audio frekwentiebanden, waardoor de nodige bijstellingen bij de juiste frekwentieband voor de akoestische respons van een kamer en de luisterpositie hierin nauwkeurig verkregen kunnen worden.

Zelf geproduceerd geluid

Wanneer een studio opname gemaakt wordt, worden de geluidssignalen verwerkt voor produktie van een geluid dat eigen is aan een bepaalde groep of orkest. Met de AX-90VBK kunt u dit thuis zelf doen — produceren van geluid dat zelf het mooist vindt door verschillende onderdelen van die muziek weg te drukken of op de voorgrond te plaatsen.

Bediening

SEA-patroongeheugen

Voor het zelf kompenseren, verwerken en produceren van muziek kunt u gebruik maken van de 10 PROGRAMED en MANUAL SEA-voorkeuzepatronen.

PROGRAMED

Deze vijf SEA-patroongeheugens zijn vooraf in de fabriek ingesteld om te voorzien in aanbevolen instellingen voor een verscheidenheid aan audioprogramma's. Hieronder bevindt zich een afbeelding van elk voorkeuzepatroon. Na oproepen van deze patronen kan elke frekwentieband aangepast worden aan de omgeving, de muziek en uw voorkeur. Het oorspronkelijk, vooraf ingestelde patroon blijft echter onveranderd.

HEAVY (A)

Dit patroon wordt gebruikt voor muziek met een zware dreun, zoals rock muziek. Lage frekwenties worden banadrukt om een dieper, krachtiger geluid de verkijgen. Hogere frekwenties worden tevens benadrukt om bij voorbeeld perkussie helder te doen overkomen.

CLEAR (B)

Voor een helder, duidelijk geluid met transparante hoge tonen. De lage en midden frekwenties die vaak onduidelijk zijn, worden afgezwakt en de midden en hoge frekwenties die het vokale komponent van de muziek vormen worden naar voren gebracht.

OPERACION DEL ECUALIZADOR GRAFICO S.E.A.

Compensación de la acústica de la sala

La respuesta de frecuencia de una sala de audición varía dependiendo de la forma de la sala o de los mobiliarios, y de la posición del oyente en la sala. Cada posición de audición en la sala proporciona al oyente con una diferente gama de respuestas de frecuencia, como resultado de diferentes grados de reverberación, reflexión, eco y absorción que afecta cada frecuencia.

El sistema S.E.A. puede funcionar haciendo que la respuesta de sonido de una sala sea plana, acentuando aquellas frecuencias que tienen un alto grado de absorción y desacentuando las que tienen un alto grado de reflexión.

Las gamas de frecuencias afectadas por la "absorción" y la "reflexión" son estrechas; por lo tanto, solamente es necesario compensar la banda de frecuencia correspondiente. Como en los sistemas de control de tono convencionales ajuste simplemente los altos y bajos centrados alrededor de la frecuencia de 1 kHz, ambos son imprecisos e incompletos. El AX-90VBK monitorea y equilibra siete bandas de frecuencia de audio separadas, de modo que le permite realizar los ajustes necesarios en las bandas de frecuencia apropiada y precisamente para compansar la respuesta acústica de una sala y cualquier posición de un oyente en la misma.

Procesamiento de sonido a su preferencia

Cuando se realiza una grabación en un estudio, las señales de sonido se procesan para producir un sonido que es único para un grupo particular u orquesta. Con el AX-90VBK, usted puede realizar eso en su hogar — produciendo un sonido "a la medida" exacta de su gusto acentuando o desacentuando las variadas partes de la música.

Operación

Memoria de patrón de S.E.A.

Para una compensación y procesamiento de sonido propio, usted puede usar los 10 patrones de S.E.A. de preajuste manual (MANUAL) y programado (PROGRAMED).

Programado (PROGRAMED)

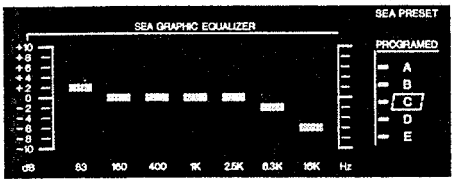
Estos cinco patrones de S.E.A. fueron preajustados en la fábrica para ofrecer ajustes sugeridos para varios tipos de programas de audio. Cada patrón de preajuste se muestra abajo. Luego de recuperar estos patrones, se puede cambiar adicionalmente cada banda de frecuencia al gusto personal. Sin embargo, como son patrones representativos, el patrón almacenado original no será variado.

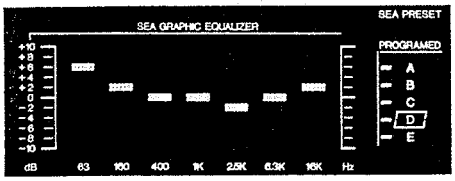
HEAVY (A)

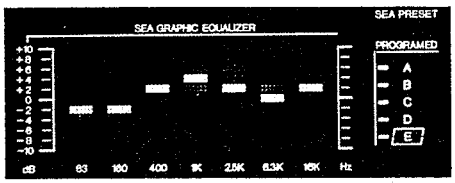
Se usa para música con ritmo "heavy", tal como música de rock. Las frecuencias bajas son enfatizadas para producir un sonido más profundo y poderoso. Las altas frecuencias también son enfatizadas para mejorar y aclarar los tonos altos, incluyendo las notas de percusión.

CLEAR (B)

Para sonidos claros y definidos con altos transparentes. Las frecuencias medias y bajas que tienden a no ser claros son desacentuadas, y las frecuencias altas y medias que intensifican la componente vocal de la música son acentuadas.







SOFT (C)
For background music. The very low frequencies, which need boosting at low volume levels, are emphasized, and the stimulating effect of higher frequencies is diminished by de-emphasizing high frequencies.

MOVIE (D)
For TV, VCR, and videodisc sound. The low and high frequencies, which are usually of insufficient strength in the sound of these sources, are emphasized to produce a balanced, deeper sound. Also, the excessive brightness that is characteristic of these sources' sound is cut back by de-emphasizing the middle frequency band.

VOCAL (E)
For music that is chiefly vocal, or speech. The middle frequencies, which carry the human voice, are emphasized, while surrounding frequencies are reduced. To accent the higher vocal notes, the highest frequencies are also boosted.

MANUAL
These five S.E.A. pattern memories are provided to allow you to create, store, and recall up to five S.E.A. patterns.

To store the S.E.A. pattern in memory, proceed as follows:

1. Set the S.E.A. pattern using the SEA LEVEL UP/DOWN buttons. This will cause the MANUAL indicator to light, if it has not been lit already.
2. Press the MEMORY button. The MEMORY indicator will light for five seconds.
3. During this period, press the appropriate SEA PRESET button to store the pattern in memory. The SEA PRESET indicator corresponding to the button just pressed will light, the MANUAL indicator will re-light, and the MEMORY indicator will go off.

S.E.A. recording
The S.E.A. graphic equalizer tailors the sound to your own particualr taste of compensates for room acoustics or system characteristics, as described on page 39. AX-90VBK is equipped with an SEA REC button which makes it possible to record with the added effect of the S.E.A.

Operation
1. Set the S.E.A. pattern as required.
2. Press the SEA REC button.
3. Proceed in the same way as in normal recording.

Notes:
- **Pressing the VOLUME buttons during S.E.A. recording will not affect the recording level.**
- **When the TAPE 1, TAPE 2 MONITOR, or TAPE 2 DUBBING button is pressed, while S.E.A. recording, the SEA SOURCE mode cannot be selected.**

SOFT (C)
Für Hintergrundmusik. Die sehr tiefen Frequenzen, die bei niedriger Lautstärke Verstärkung benötigen, sind hervorgehoben, und der stimulierende Effekt der hohen Frequenzen ist durch Senken der hohen Frequenzen abgeschwächt.

MOVIE (D)
Für Klang von Fernseher, Videorekorder und Bildplattenspieler. Die tiefen und hohen Frequenzen, die bei diesen Trägermedien gewöhnlich eine unzureichende Stärke aufweisen, werden verstärkt, so daß ein ausgeglichener, tieferer Klang erhalten wird. Weiterhin wird die sehr starke Heligkeit, die für diese Klangquellen charakteristisch ist, durch Senken des mittleren Frequenzbereiches zurückgenommen.

VOCAL (E)
Für Musik, die hauptsächlich aus Gesangs- oder Sprechstimmen besteht. Die mittleren Frequenzen, die die menschliche Stimme tragen, sind hervorgehoben, während die umgebenden Frequenzen reduziert sind. Zum Akzentuieren der höheren Vokalnoten sind auch die höchsten Frequenzen verstärkt.

MANUAL
Diese fünf SEA-Musterspeicher stehen zum Speichern von seibst zusammengestellten SEA-Mustern zur Verfügung, die nach der Speicherung nach Wunsch abgerufen werden können.

Die Speicherung dieser SEA-Muster erfolgt auf die folgende Weise:

1. Das SEA-Muster mit den SEA LEVEL UP/DOWN-Tasten einstellen. Durch Betätigung dieser Tasten leuchtet die MANUAL-Anzeige, falls sie nicht bereits leuchtet.
2. Die MEMORY-Taste drücken. Dann leuchtet die MEMORY-Anzeige für fünf Sekunden.
3. Während dieser Zeitdauer die SEA PRESET-Taste drücken, in die das eingestellte Muster gespeichert werden soll. Die SEA PRESET-Anzeige der gedrückten Taste leuchtet, die MANUAL-Anzeige leuchtet wieder und die MEMORY-Anzeige erlischt.

SEA-Aufnahme
Mit dem SEA-Mehrbereichsklangregler kann der Klang auf den persönlichen Geschmack zugeschnitten werden, außerdem ist Kompensation der akustischen Verhältnisse des Hörraums und der Musikanlage möglich, siehe die Beschreibung auf Seite 39. Der AX-90VBK ist mit einer SEA REC-Taste ausgestattet, mit der Aufnahme des Klangs mit SEA-Klangregelung möglich ist.

Bedienung
1. Das gewünschte SEA-Muster einstellen.
2. Die SEA REC-Taste drücken.
3. Die Aufnahme wie bei normaler Aufnahme durchführen.

Hinweise:
- **Durch Betätigung der VOLUME-Tasten während der SEA-Aufnahme wird der Aufnahmepegel nicht beeinflußt.**
- **Wenn während der SEA-Aufnahme die TAPE 1-, TAPE 2 MONITOR- oder TAPE 2 DUBBING-Taste gedrückt wird, kann die SEA SOURCE-Betriebsart nicht angezeigt werden.**

SOFT (C)
Pour une musique d'ambiance. Les très basses fréquences, qui nécessitent une amplification à de bas niveaux de volume sont augmentées et l'effet stimulant des fréquences plus hautes est diminué en diminuant les hautes fréquences.

MOVIE (D)
Pour le son de la télévision, d'un magnétoscope et d'un vidéodisque. Les basses et hautes fréquences dont la force est normalement insuffisante dans le son de ces sources, sont augmentées pour produire un son équilibré, plus profond. De plus, la netteté excessive qui est caractéristique de ces sons de source est coupée en diminuant la gamme des fréquences moyennes.

VOCAL (E)
Pour une musique principalement vocale ou des narrations. Les fréquences moyennes, qui portent la voix humaine, sont augmentées alors que les fréquences avoisinantes sont réduites. Pour accenteur les notes vocales les plus hautes, les hautes fréquences sont aussi augmentées.

MANUAL
Ces cinq mémoires de forme S.E.A. sont prévues pour vous permettre de créer, mémoriser et rappeler jusqu'à cinq formes S.E.A.

Pour mémoriser les formes S.E.A., procéder comme suit:
1. Déterminer la forme S.E.A. en utilisant les touches SEA LEVEL UP/DOWN. Ceci fera s'allumer l'indicateur MANUAL s'il n'est pas déjà allumé.
2. Presser la touche MEMORY. L'indicateur MEMORY s'allumera pendant cinq secondes.
3. Pendant cette période, presser la touche SEA PRESET appropriée pour mémoriser la forme. L'indicateur SEA PRESET correspondant à la touche qui vient d'être pressée s'allumera, l'indicateur MANUAL se réallumera et l'indicateur MEMORY s'éteindra.

Enregistrement S.E.A.
L'égaliseur graphique S.E.A. taille le son selon votre goût ou compense l'acoustique d'une pièce ou les caractéristiques de chaînes, comme décrit à la page 40. Le AX-90VBK est muni d'une touche SEA REC qui rend possible l'enregistrement avec l'effet ajouté du S.E.A.

Fonctionnement
1. Régler la forme S.E.A. comme voulu.
2. Presser la touche SEA REC.
3. Procéder de la même manière que pour un enregistrement ordinaire.

Remarques:
- **Une pression sur les touches VOLUME pendant l'enregistrement S.E.A. n'affectera pas le niveau d'enregistrement.**
- **Quand la touche TAPE 1, TAPE 2 MONITOR ou TAPE 2 DUBBING est pressée pendant l'enregistrement S.E.A., le mode SEA SOURCE ne peut pas être sélectioné.**

SOFT (C)
Voor achtergrondmuziek. De laagste frekwenties die bij lage volumeniveau's benadrukt dienen te worden, worden versterkt en het stimulerende effekt van de hogere frekwenties is afgezwakt door de lage frekwenties ietwat terug te draaien.

MOVIE (D)
Voor televisie, video-cassetterecorder en videodisk geluid. De lage en hoge frekwenties, die gewoonlijk van onvoldoende sterkte zijn in het geluid van deze bronnen, worden versterkt om een gebalanceerdere, diepere klank te verkrijgen. Tevens is de overmatige helderheid, die een karakteristiek vormt van het geluid van dergelijke bronnen, afgevlakt door de midden frekwenties enigszins te verzwakken.

VOCAL (E)
Voor muziek die hoofdzakelijk uit vokalen of spreken bestaat. De middenfrekwentie die de menselijke stem dragen, worden versterkt terwijl nabij gelegen frekwenties gereduceerd worden. De hogere frekwenties worden om de hoge vokale tonen te accentueren tevens versterkt.

MANUAL
Deze vijf SEA-patroongeheugens zijn aangebrach om vijf SEA-patronen te maken, vast te leggen en op te roepen.

Ga als volgt te werk om een SEA-patroon in het geheugen vast te leggen:
1. Stel het SEA-patroon in m.b.v. de SEA LEVEL UP/DOWN toetsen. Hierdoor zal de MANUAL indikator oplichten, wanneer dit reeds niet het geval was.
2. Druk de MEMORY toets in. De MEMORY indikator licht gedurende vijf sekonden op.
3. Druk tijdens dit tijdsspan de juiste SEA PRESET toets in om het patroon in het geheugen vast te leggen. De met de zojuist ingedrukte toets korresponderende SEA PRESET indikator licht op, waarna de MANUAL indikator opnieuw oplicht en de MEMORY indikator uitgaat.

Maken van een SEA opname
Met de SEA grafische equalizer kunt u het geluid naar eigen inzicht bijregelen of aanpassen aan de akoestische eigenschappen van de kamer of het systeem, op pagina 40 bevinden zich de aanwijzingen hiervoor. De AX-90VBK is voorzien van een SEA REC toets waardoor het mogelijk is een opname te maken met het effekt van SEA.

Bediening
1. Stel het SEA patroon naar wens in.
2. Druk de SEA REC toets in.
3. Ga te werk als bij een maken van een normale opname.

Opmerkingen:
- **Indrukken van de VOLUME toetsen tijdens het maken van een SEA-opname heeft geen invloed op de opnameniveau's.**
- **De SEA SOURCE funktie kan niet geschakeld worden, wanneer de TAPE 1, TAPE 2 MONITOR of TAPE 2 DUBBING toets ingedrukt is tijdens de SEA SOURCE.**

SOFT (C)
Para música de fondo. Las frecuencias muy bajas, que necesitan reforzarse a niveles de volumen bajos, son acentuadas, y el efecto de estimulación de las frecuencias muy altas son disminuidas desacentuando las frecuencias altas.

MOVIE (D)
Para los sonidos de TV, VCR y videodisco. Las frecuencias altas y bajas, que usualmente son de intensidad insuficiente en el sonido de estas fuentes, son acentuadas para producir un sonido profundo y balanceado. También, la excesiva intensidad que es caractérística de estas fuentes de sonido es disminuida desacentuando la banda de frecuencia media.

VOCAL (E)
Para la música que sea principalmente vocalizada, o discurso. Las frecuencias medias, que transportan la voz humana, son acentuadas, mientras las frecuencias circundantes son reducidas. Para acentuar las notas vocales más altas, se refuerzan las frecuencias más altas.

MANUAL
Estas cinco memorias de patrones de S.E.A. se proveen para permitir la creación, almecenamiento y recuperación de hasta cinco patrones de S.E.A.

Para almacenar el patrón de S.E.A. en la memoria, proceda de la siguiente manera:
1. Ajuste el patrón S.E.A. usando los botones UP/DOWN de SEA LEVEL. Esto hará que el indicador MANUAL se ilumine, si todavía no está iluminado.
2. Presione el botón MEMORY. El indicador MEMORY se iliminará por unos cinco segundos.
3. Durante este período, presione el botón SEA PRESET apropiado para almacenar el patrón en la memoria. El indicador SEA PRESET correspondiente al botón presionado se iluminará, el indicador MANUAL volverá a iluminarse, y el indicador MEMORY se apagará.

Grabación S.E.A.
El ecualizador gráfico dispone el sonido a su propio gusto particualr o compensa las acústicas de la sala o características del sistema, como se describe en la página 40. El AX-90VBK se equipa con un botón SEA REC que hace posible grabar agregando el efecto de S.E.A.

Operación
1. Ajuste le patrón de S.E.A. de acuerdo a lo requerido.
2. Presione el botón SEA REC.
3. Proceda en la misma manera que en una grabación normal.

Notas:
- **Presionando los botones VOLUME durante una grabación S.E.A. no se afectará el nivel de grabación.**
- **Cuando se presionan el botón TAPE 1, TAPE 2 MONITOR ó TAPE 2 DUBBING, durante una grabación S.E.A., el modo SEA SOURCE no podrá seleccionarse.**

SPECIFICATIONS

AMPLIFIER SECTION

Output power:

(For the U.S.A. and Canada)

120 watts per channel, min. RMS, both channels driven, into 8 ohms from 20 Hz to 20 kHz, with no more than 0.007 % total harmonic distortion.

130 watts per channel, min. RMS, both channels driven, into 8 ohms from 40 Hz to 20 kHz, with no more than 0.2 % total harmonic distortion.
120 watts per channels, min. RMS, both channels driven, into 8 ohms at 1 kHz (DIN)
125 watts per channel, min. RMS, both channels driven, into 8 ohms at 1 kHz with no more than 0.003 % total harmonic distortion.

(For the U.K., Continental Europe and Australia)

115 watts per channel, min. RMS, both channels driven, into 8 ohms from 20 Hz to 20 kHz, with no more than 0.007 % total harmonic distortion.
120 watts per channel, min. RMS, both channels driven, into 8 ohms at 1 kHz (DIN)
115 watts per channel, min. RMS, both channels driven, into 8 ohms at 1 kHz with no more than 0.003 % total harmonic distortion.

(For other areas)

120 watts per channel, min. RMS, both channels driven, into 8 ohms from 20 Hz to 20 kHz, with no more than 0.007 % total harmonic distortion.
120 watts per channel, min. RMS, both channels driven, into 8 ohms at 1 kHz (DIN).
120 watts per channel, min. RMS, both channels driven, into 8 ohms at 1 kHz with no more than 0.003 % total harmonic distortion.

Total harmonic distortion (1 kHz, 8 ohms) : (For the U.S.A. and Canada) 0.003 % at 125 watts (For the U.K., Continental Europe and Australia) 0.003 % at 115 watts (For other areas) 0.003 % at 120 watts

Intermodulation distortion : (For the U.S.A. and Canada) 0.007 % at 120 watts (For the U.K., Continental Europe and Australia) 0.007 % at 115 watts (For other areas) 0.007 % at 120 watts

Damping factor : 70 at 8 ohms, 1 kHz

Input sensitivity/ impedance (1 kHz)

PHONO MC : 250 μV/100 ohms
MM : 2.5 mV/47 kohms
TAPE 1 PLAY, TAPE 2 PLAY, CD, AUX, TUNER, VCR PLAY, VIDEO 1, VIDEO 2 : 230 mV/47 kohms

Recording output level : 230 mV

TECHNISCHE DATEN

VERSTÄRKERTEIL

Ausgangsleistung:

(Für die USA und Kanada)

120 Watt pro Kanal, min. eff., beide Kanäle ausgesteuert auf 8 Ohm für 20 Hz bis 20 kHz mit nicht mehr als 0,007 % Klirrfaktor.

130 Watt pro Kanal, min. eff., beide Kanäle ausgesteuert auf 8 Ohm für 40 Hz bis 20 kHz mit nicht mehr als 0,2 % Klirrfaktor.
120 Watt pro Kanal min. eff., beide Kanäle ausgesteuert auf 8 Ohm bei 1 kHz (DIN).
125 Watt pro Kanal, min. eff., beide Kanäle ausgesteuert auf 8 Ohm bei 1 kHz mit nicht mehr als 0,003 % Klirrfaktor.

(Für Großbritannien, Kontinental-Europa und Australien)

115 Watt pro Kanal, min. eff., beide Kanäle ausgesteuert auf 8 Ohm für 20 Hz bis 20 kHz mit nicht mehr als 0,007 % Klirrfaktor.
120 Watt pro Kanal, min. eff., beide Kanäle ausgesteuert auf 8 Ohm bei 1 kHz (DIN).
115 Watt pro Kanal, min. eff., beide Kanäle ausgesteuert auf 8 Ohm bei 1 kHz mit nicht mehr als 0,003 % Klirrfaktor.

(Für andere Gebiete)

120 Watt pro Kanal, min. eff., beide Kanäle ausgesteuert auf 8 Ohm für 20 Hz bis 20 kHz mit nicht mehr als 0,007 % Klirrfaktor.
120 Watt pro Kanal, min. eff., beide Kanäle ausgesteuert auf 8 Ohm bei 1 kHz (DIN).
120 Watt pro Kanal, min. eff., beide Kanäle ausgesteuert auf 8 Ohm bei 1 kHz mit nicht mehr als 0,003 % Klirrfaktor.

Klirrfaktor (1 kHz, 8 Ohm) : (Für die U.S.A. und Kanada) 0,003 % bei 125 Watt (Für Großbritannien, Kontinental-Europa und Australien) 0,003 % bei 115 Watt (Für andere Gebiete) 0,003 % bei 120 Watt

Intermodulations-Verzerrung : (Für die U.S.A' und Kanada) 0,007 % bei 120 Watt (Für Großbritannien, Kontinental-Europa und Australien) 0,007 % bei 115 Watt (Für andere Gebiete) 0,007 % bei 120 Watt

Dämpfungsfaktor : 70 bei 8 Ohm, 1 kHz

Eingangsempfindlichkeit/ Impedanz (1 kHz)

PHONO (MC) : 250 μV/100 Ohm
(MM) : 2,5 mV/47 kOhm
TAPE 2 PLAY, TAPE 2 PLAY, CD, AUX, TUNER, VCR PLAY, VIDEO 1, VIDEO 2 : 230 mV/47 kOhm

Aufnahmeausgangspegel : 230 mV

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

SECTION DE L'AMPLIFICATEUR

Puissance de sortie:

(pour les Etats-Unis et le Canada)

120 watts par canal, min. RMS, les deux canaux entraînés sur 8 ohms, de 20 Hz à 20 kHz avec moins de 0,007 % de distorsion harmonique totale.

130 watts par canal, min. RMS, les deux canaux entraînés sur 8 ohms de 40 Hz à 20 kHz, avec moins de 0,2 % de distorsion harmonique totale.
120 watts par canal, min. RMS, les deux canaux entraînés sur 8 ohms à 1 kHz (DIN).
125 watts par canal, min. RMS, les deux canaux entraînés sur 8 ohms, à 1 kHz avec moins de 0,003 % de distorsion harmonique totale.

(Pour le Royaume-Uni, Europe continentale et l'Australie)

115 watts par canal, min. RMS, les deux canaux entraînés sur 8 ohms, de 20 Hz à 20 kHz avec moins de 0,007 % de distorsion harmonique totale.
120 watts par canal, min. RMS, les deux canaux entraînés sur 8 ohms à 1 kHz (DIN).
115 watts par canal, min. RMS, les deux canaux entraînés sur 8 ohms, à 1 kHz avec moins de 0,003 % de distortion harmonique totale.

(Pour les autres pays)

120 watts par canal, min. RMS, les deux canaux entraînés sur 8 ohms, de 20 Hz à 20 kHz avec moins de 0,007 % de distorsion harmonique totale.
120 watts par canal, min. RMS, les deux canaux entraînés sur 8 ohms à 1 kHz (DIN).
120 watts par canal, min. RMS, les deux canaux entraînés sur 8 ohms, à 1 kHz avec moins de 0,003 % de distorsion harmonique totale.

Distorsion harmonique totale (1 kHz, 8 ohms) : (Pour les Etats-Unis et le (Canada)
0,003 % à 125 watts
(Pour le Royaume-Uni, Europe continentale et l'Australie)
0,003 % à 115 watts
(Pour les autres pays)
0,003 % à 120 watts

Distorsion d'intermodulation : (Pour les Etats-Unis et le Canada)
0,007 % à 120 watts
(Pour le Royaume-Uni, Europe continentale et l'Australie)
0,007 % à 115 watts
(Pour les autres pays)
0,007 % à 120 watts

Facteur d'amortissement : 70 à 8 ohms, 1 kHz

Sensibilité d'entrée/impédance (1 kHz)
PHONO (MC) : 250 µV/100 ohms
(MM) : 2,5 mV/47 kohms
TAPE 1 PLAY, TAPE 2 PLAY, CD, AUX, TUNER, VCR PLAY, VIDEO 1, VIDEO 2 : 230 mV/47 kohms

Niveau de sortie d'enregistrement : 230 mV

TECHNISCHE GEGEVENS

VERSTERKER-DEEL

Uitgangsvermogen:

(Voor de V.S. en Canada)

120 Watt per kanaal, min., RMS, beide kanalen gevoed in 8 Ohm van 20 Hz tot 20 kHz met niet meer dan 0,007 % totale harmonische vervorming.

130 Watt per kanaal, min., RMS beide kanalen gevoed in 8 Ohm van 40 Hz tot 20 kHz met niet meer dan 0,2 % totale harmonische vervorming.
120 Watt per kanaal, min. RMS, beide kanalen gevoed in 8 Ohm bij 1 kHz (DIN).
125 Watt per kanaal, min. RMS, beide kanalen gevoed in 8 Ohm bij 1 kHz met niet meer dan 0,003 % totale harmonische vervorming.

(Voor Engeland, Europese vesteland en Australië)

115 Watt per kanaal, min., RMS, beide kanalen gevoed in 8 Ohm van 20 Hz tot 20 kHz met niet meer dan 0,007 % totale harmonische vervorming.
120 Watt per kanaal, min. RMS, beide kanalen gevoed in 8 Ohm bij 1 kHz (DIN).
115 Watt per kanaal, min. RMS, beide kanalen gevoed in 8 Ohm bij 1 kHz met niet meer dan 0,003 % totale harmonische vervorming.

(Voor andere gebieden)

120 Watt per kanaal, min., RMS, beide kanalen gevoed in 8 Ohm van 20 Hz tot 20 kHz met niet meer dan 0,007 % totale harmonische vervorming.
120 Watt per kanaal, min. RMS, beide kanalen gevoed in 8 Ohm bij 1 kHz (DIN).
120 Watt per kanaal, min. RMS, beide kanalen gevoed in 8 Ohm bij 1 kHz met niet meer dan 0,003 % totale harmonische vervorming.

Totale harmonische vervorming (1 kHz, 8 Ohm) : (Voor de V.S. en Canada)
0,003 % bij 125 Watt
(Voor Engeland, Europese vesteland en Australië)
0,003 % bij 115 Watt
(Voor andere gebieden)
0,003 % bij 120 Watt

Intermodulaire vervorming : (Voor de V.S. en Canada)
0,007 % bij 120 Watt
(Voor Engeland, Europese vesteland en Australië)
0,007 % bij 115 Watt
(Voor andere gebieden)
0,007 % bij 120 Watt

Dempingsfaktor : 70 bij 8 Ohm, 1 kHz

Ingangsgevoeligheid/impedantie (1 kHz)
PHONO (MC) : 250 µV/100 Ohm
(MM) : 2,5 mV/47 kOhm
TAPE 1 PLAY, TAPE 2 PLAY, CD, AUX, TUNER, VCR PLAY, VIDEO 1, VIDEO 2 : 230 mV/47 kOhm

Opname-uitgang : 230 mV

ESPECIFICACIONES

SECCION DEL AMPLIFICADOR

Potencial de salida:

(para los EE.UU. y Canadá)

120 vatios por canal, eficacia mínima, ambos canales excitados, a 8 ohmios de 20 Hz a 20 kHz, con no más del 0,007 % de distorsión armónica total.

130 vatios por canal, eficacia mínima, ambos canales excitados, a 8 ohmios de 40 a 20 kHz, con no más del 0,2 % de distorsión amónica total.
125 vatios por canal, eficacia mínima, ambos canales excitados, a 8 ohmios y 1 kHz (DIN).
120 vatios por canal, eficacia mínima, ambos canales excitados, a 8 ohmios y 1 kHz con no más del 0,003 % de distorsión armónica total.

(Para Reino Unido, Europa continental y Australia)

115 vatios por canal, eficacia mínima, ambos canales excitados, a 8 ohmios de 20 Hz a 20 kHz, con no más del 0,007 % de distorsión armónica total.
120 vatios por canal, eficacia mínima, ambos canales excitados, a 8 ohmios y 1 kHz (DIN).
115 vatios por canal, eficacia mínima, ambos canales excitados, a 8 ohmios y 1 kHz con no más del 0,003 % de distorsión armónica total.

(para otros países)

120 vatios por canal, eficacia mínima, ambos canales excitados, a 8 ohmios de 20 Hz a 20 kHz, con no más del 0,007 % de distorsión armónica total.
120 vatios por canal, eficacia mínima, ambos canales excitados, a 8 ohmios y 1 kHz (DIN).
120 vatios por canal, eficacia mínima, ambos canales excitados, a 8 ohmios y 1 kHz con no más del 0,003 % de distorsion armonica total.

Distorsión armonica total (1 kHz, 8 ohmios) : (Para EE.UU. y Canadá)
0,003 % a 125 vatios
(Para Reino Unido, Europa continental y Australia)
0,003 % a 115 vatios
(Para otros países)
0,003 % a 120 vatios

Distorsión de intermodulación : (Para EE.UU. y Canadá)
0,007 % a 120 vatios
(Para Reino Unido, Europa continental y Australia)
0,007 % a 115 vatios
(Para otros países)
0,007 % a 120 vatios

Factor de amortiguamiento : 70 a 8 ohmios, 1 kHz

Sensibilidad e impedancia de entrada (1 kHz)
PHONO (MC) : 250 µV/100 ohmios
(MM) : 2,5 mV/47 k-ohmios
TAPE 1 PLAY, TAPE 2 PLAY, CD, AUX, TUNER, VCR PLAY, VIDEO 1, VIDEO 2 : 230 mV/47 k-ohmios

Salida de grabación : 230 mV

Power bandwidth	: 5 Hz to 50 kHz (IHF, both channels driven, 8 ohms, 0.05 % total harmonic distortion)	
Loudness (-30 dB Volume)	: +6 dB at 100 Hz, +4 dB at 10 kHz	
RIAA PHONO Equalization	: MM → ±0.3 dB (20 Hz to 20 kHz) MC → ±0.5 dB (20 Hz to 20 kHz)	
Frequency response		
TAPE 1 PLAY, TAPE 2 PLAY, CD, AUX, TUNER, VCR PLAY, VIDEO 1, VIDEO 2	: 5 Hz – 100 kHz, +0 dB, -3 dB	
S.E.A. graphic equalizer		
Center frequencies	: 63 Hz, 160 Hz, 400 Hz, 1 kHz, 2.5 kHz, 6.3 kHz, 16 kHz	
Control range	: ±10 dB	
Signal-to-noise ratio		
PHONO (MM)	: 85 dB ('66 IHF) 80 dB ('78 IHF) (Rec out)	66 dB (DIN)
TAPE 1 PLAY, TAPE 2 PLAY, CD, AUX, TUNER VCR PLAY, VIDEO 1, VIDEO 2	: 100 dB ('66 IHF) 77 dB ('78 IHF)	67 dB (DIN)

VIDEO SECTION

Output signal level (VCR OUT) (MONITOR OUT A, B)	: 1 Vp-p (at 1 Vp-p input)	
Impedance	: 75 ohms unbalanced	
Synchronization	: Negative	
Signal-to-noise ratio	: 45 dB	
Crosstalk	: 45 dB (3.58 MHz)	

GENERAL

Dimensions	: 435 (W) x 126.5 (H) x 405 (D) mm (17-3/16" x 5" x 16")
Weight	: 10.0 kg (22.1 lbs)

Design and specifications subject to change without notice.

Leistungsbandbreite	: 5 Hz – 50 kHz (IHF, beide Kanäle angesteuert, 8 ohm, 0,05 % Klirrfaktor)	
Loudness Regelung (-30 dB Lautstärke)	: +6 dB bei 100 Hz, +4 dB bei 10 kHz	
RIAA-Phono-Abweichung	: MM: ±0,3 dB (20 Hz – 20 kHz) MC: ±0,5 dB (20 Hz – 20 kHz)	
Frequenzgang		
TAPE 1 PLAY, TAPE 2 PLAY, CD, AUX, TUNER, VCR PLAY, VIDEO 1, VIDEO 2	: 5 Hz – 100 kHz, +0 dB, -3 dB	
S.E.A. Graphic Equalizer		
Mittenfrequenzen	: 63 Hz, 160 Hz, 400 Hz, 1 kHz, 2,5 kHz, 6,3 kHz, 16 kHz	
Regelbereich	: ±10 dB	
Signal/Rausch-Abstand		
PHONO (MM)	: 85 dB ('66 IHF) 80 dB ('78 IHF) (Aufnahmeausgang)	66 dB (DIN)
TAPE 1 PLAY' TAPE 2 PLAY' CD, AUX, TUNER, VCR PLAY, VIDEO 1, VIDEO 2	: 100 dB ('66 IHF) 77 dB ('78 IHF)	67 dB (DIN)

VIDEO TEIL

Ausgangssignalpegel (VCR OUT) (MONITOR OUT A, B)	: 1 Vs-s (bei 1 Vs-s Eingang)	
Impedanz	: 75 Ohm unsymmetrisch	
Synchronisation	: Negativ	
Signal/Rausch-Abstand	: 45 dB	
Übersprechdämpfung	: 45 dB (3,58 MHz)	

ALLGEMEIN

Abmessungen	: 435 (B) x 126.5 (H) x 405 (T) mm
Gewicht	: 10,0 kg

Technische Änderungen vorbehalten!

Largeur de gamme de puissance : 5 Hz – 50 kHz (IHF, les deux canaux entraînés, 8 ohms, 0,05 % de DHT)
Contour (volume -30 dB) : +6 dB à 100 Hz, +4 dB à 10 kHz
Egalisation phono RIAA : MM: ±0,3 dB (20 Hz – 20 kHz) MC: ±0,5 dB (20 Hz – 20 kHz)
Réponse en fréquence
TAPE 1 PLAY, TAPE 2 PLAY, CD, AUX, TUNER, VCR PLAY, VIDEO 1, VIDEO 2 : 5 Hz – 100 kHz, +0 dB, -3 dB
Egaliseur graphique S.E.A.
Fréquence centrales : 63 Hz, 160 Hz, 400 Hz 1 kHz, 2,5 kHz, 6,3 kHz 16 kHz
Gamme de commande : ±10 dB
Rapport signal/bruit

PHONO (MM) :	85 dB ('66 IHF) 80 dB ('78 IHF) (Sortie d'enregistrement)	66 dB (DIN)
TAPE 1 PLAY, TAPE 2 PLAY, CD, AUX, TUNER VCR PLAY, VIDEO 1, VIDEO 2 :	100 dB ('66 IHF) 77 dB ('78 IHF)	67 dB (DIN)

SECTION VIDEO
Niveau de signal de sortie (VCR OUT) (MONITOR OUT A, B) : 1 Vc-c (à une entrée de 1 Vc-c)
Impédance : 75 ohms, asymétrique
Synchronisation : Négative
Rapport signal/bruit : 45 dB
Diaphonie : 45 dB (3,58 MHz)

GENERALES
Dimensions : 435 (L) x 126,5 (H) x 405 (P) mm
Poids : 10,0 kg

Présentation et caractéristiques modifiables sans préavis.

Power bandbreedte: 5 Hz – 50 kHz (IHF, beide kanalen aangedreven, 8 Ohm, 0,05 % THD)
Loudness (bij volume -30 dB) : +6 dB bij 100 Hz, +4 dB bij 10 kHz
RIAA phono equalization : MM: ±0,3 dB (20 Hz – 20 kHz) MC: ±0,5 dB (20 Hz – 20 kHz)
Frekwentiekarakteristiek
TAPE 1 PLAY, TAPE 2 PLAY, CD, AUX, TUNER, VCR PLAY, VIDEO 1, VIDEO 2 : 5 Hz – 100 kHz, +0 dB, -3 dB
Grafische SEA equalizer
Midden-frekwenties : 63 Hz, 160 Hz, 400 Hz, 1 kHz, 2,5 kHz, 6,3 kHz, 16 kHz
Regelingsbereik : ±10 dB
Signaal/ruis-afstand

PHONO (MM) :	85 dB ('66 IHF) 80 dB ('78 IHF) (Rec out)	66 dB (DIN)
TAPE 1 PLAY, TAPE 2 PLAY, CD, AUX, TUNER VCR PLAY, VIDEO 1, VIDEO 2 :	100 dB ('66 IHF) 77 dB ('78 IHF)	67 dB (DIN)

VIDEO DEEL
Uitgangsignaal-niveau (VCR OUT) (MONITOR OUT A, B) : 1 Vp-p (bij 1 Vp-p ingang)
Impedantie : 75 Ohm ongebalanceerd
Synchronizatie : Negatief
S/R verhouding : 45 dB
Crosstalk : 45 dB (3,58 MHz)

ALGEMEEN
Afmetingen : 435 (B) x 126,5 (H) x 405 (L) mm
Gewicht : 10,0 kg

Ontwerp en technische gegevens onder voorbehoud.

Potencia del ancho de banda : 5 Hz – 50 kHz (IHF, ambos canales excitados, 8 ohmios, 0,05 % DAT)
Control de sonoridad (con volumen de -30 dB) : +6 dB a 100 Hz, +4 dB a 10 kHz
Compensador fonográfico RIAA : MM: ±0,3 dB (20 Hz – 20 kHz) MC: ±0,5 dB (20 Hz – 20 kHz)
Respuesta de frecuencia
TAPE 1 PLAY, TAPE 2 PLAY, CD, AUX, TUNER, VCR PLAY, VIDEO 1, VIDEO 2 : 5 Hz – 100 kHz, +0 dB, -3 dB
Ecualizador gráfico S.E.A.
Frecuencias centrales : 63 Hz, 160 Hz, 400 Hz, 1 kHz, 2,5 kHz, 6,3 kHz, 16 kHz
Margen de control : ±10 dB
Relación señal-ruido

PHONO (MM) :	85 dB ('66 IHF) 80 dB ('78 IHF) (Salida de grab.)	66 dB (DIN)
TAPE 1 PLAY, TAPE 2 PLAY, CD, AUX, TUNER VCR PLAY, VIDEO 1, VIDEO 2 :	100 dB ('66 IHF) 77 dB ('78 IHF)	67 dB (DIN)

SECCION VIDEO
Nivel de la señal de salida (VCR OUT) (MONITOR OUT A, B) : 1 Vc-c (a 1 Vc-c de entrada)
Impedancia : 75 ohmios asimétrica
Sincronización : Negativa
S/R : 45 dB
Diafonía : 45 dB (3,58 MHz)

GENERALIDADES
Dimensiones : 435 (An) x 126,5 (Al) x 405 (Pr) mm
Peso : 10,0 kg

El diseño y las especificaciones están sujetos a cambios sin aviso.

POWER SPECIFICATIONS

Areas	Line voltage & frequency	Power consumption
U.S.A.	AC 120 V∿, 60 Hz	410 watts, 520 VA
Canada		
Continental Europe	AC 220 V∿, 50 Hz	300 watts
U.K.	AC 240 V∿, 50 Hz	
Australia		
Other Areas	AC 110/120/220/240 V∿ selectable, 50/60 Hz	

SPANNUNGSVERSORGUNG

Länder	Netzspannung und Frequenz	Leistungsaufnahme
USA	Netz 120 V∿, 60 Hz	410 Watt, 520 VA
Kanada		
Europa (Kontinent)	Netz 220 V∿, 50 Hz	300 Watt
England	Netz 240 V∿, 50 Hz	
Australien		
Andere Länder	Netz 110/120/220/240 V∿ umschaltbar, 50/60 Hz	

CARACTERISTIQUES D'ALIMENTATION

Pays	Tension de ligne et fréquence	Consommation
Etats-Unis	CA 120 V∿, 60 Hz	410 watts, 520 VA
Canada		
Europe Continentale	CA 220 V∿, 50 Hz	300 watts
Royaume-Uni	CA 240 V∿, 50 Hz	
Australie		
Autres pays	CA 110 /120/220/240 V∿ commutable, 50/60 Hz	

SPECIFICATIES NETSPANNING

Gebieden	Lijnspanning & frekwentie	Stroomverbruik
V.S.	120 V∿ wisselstroom, 60 Hz	410 Watt, 520 VA
Canada		
Europa	220 V∿ wisselstroom, 50 Hz	300 Watt
Engeland	240 V∿ wisselstroom, 50 Hz	
Australië		
Andere gebieden	110/120/220/240 V∿ wisselstroom instelbaar, 50/60 Hz	

ESPECIFICACIONES DE ALIMENTACION

Países	Voltaje y frecuencia	Alimentación
EE.UU.	CA 120 V∿, 60 Hz	410 vatios, 520 VA
Canadá		
Europa Continental	CA 220 V∿, 50 Hz	300 vatios
Reino Unido	CA 240 V∿, 50 Hz	
Australia		
Otros países	CA 110/120/220/240 V∿ seleccionable, 50/60 Hz	

JVC

VICTOR COMPANY OF JAPAN, LIMITED

Printed in Japan